叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小英雄(a Little Hero) 000001

2. 小英雄(a Little Hero) 000002

3. 小英雄(a Little Hero) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小英雄(A Little Hero)

[dʒef] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

JEFF	LEARNS	THAT	HE	IS	TO	BE	SENT	TO	ENGLAND
杰夫	学习	那	他	是	到	是	发送	到	英格兰

杰夫得知他将被送往英国

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ]

A	Little	Hero
一个	小的	英雄

小英雄

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mʌsgreɪv]

MUSGRAVE
穆斯格雷夫

马斯格雷夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] ['klaʊdˌlænd] "

Author	of	"	In	Cloudland	"
作者	的	"	在	云之国	"

《云端之上》的作者

" [ðə; ði] [lɔːst] ['θɪmbl] " & [siː] .

"	The	Lost	Thimble	"	&	c	.
"	这	丢失的	顶针	"	&	c	.

《丢失的顶针》等。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]

BLACKIE	AND	SON	LIMITED
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1887

LONDON	GLASGOW	AND	BOMBAY1887
伦敦	格拉斯哥	和	BOMBAY1887

伦敦、格拉斯哥和孟买 1887

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Printed	and	bound	in	Great	Britain
打印	和	边界	在	伟大的	英国

英国印刷装订

['ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]

OTHER	BOOKS	IN	THIS	SERIES
其他	图书	在	这	系列

本系列其他书籍

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vænəti] .
Little **Miss** **Vanity** **.**
小的 错过 虚荣 .

虚荣小姐。

['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑ:rk] .
Mrs **.** **Henry** **Clarke** **.**
太太 . 亨利 克拉克 .

亨利·克拉克夫人。

[wʌt] ['hɪldə] [sɔ:] .
What **Hilda** **Saw** **.**
什么 希尔达 锯 .

希尔达看到了什么。

[pə'neləpi] ['lezli] .
Penelope **Leslie** **.**
佩内洛普 莱斯利 .

佩内洛普·莱斯利。

['kɪti] ['kærəl] .
Kitty **Carroll** **.**
猫咪 卡罗尔 .

凯蒂·卡罗尔。

[el] . [i:] . - .
L **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
L . E . - .

LE Tiddeman。

['roʊzəz] [rɪ'pentəns] .
Rosa's **Repentance** **.**
罗莎的 悔改 .

罗莎的忏悔。

[el] . [i:] . - .
L **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
L . E . - .

LE Tiddeman。

[ðə; ði]['kɔ:rəl]['aɪlənd] .
The **Coral** **Island** **.**
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [tu:] ['prizənəz] .
The **Two** **Prisoners** **.**
这 二 囚犯 .

两个囚犯。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G **.** **A** **.** **Henty** **.**
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] .
Among **the** **Bushrangers** **.**
之中 这 丛林强盗 .

在丛林强盗之中。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . **A** . **Henty** .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['mæŋkoʊ] , [ðə; ði][pə'ruːviən] [tʃiːf] .
Manco , **the** **Peruvian** **Chief** .
曼科 , 这 秘鲁 首席 .

秘鲁酋长曼科。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
W . **H** . **G** . **Kingston** .
W . H . G . 金斯顿 .

WHG金斯顿。

[æn; ən]['ɪndiən] [reɪd] .
An **Indian** **Raid** .
一个 印度 袭击 .

印第安人的袭击。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . **A** . **Henty** .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪs] .
The **World** **of** **Ice** .
这 世界 的 冰 .

冰雪世界。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːgrə] " .
The **Loss** **of** **the** **"** **Agra** **"** **.**
这 损失 的 这 " 阿格拉 " .

“阿格拉”号的沉没。

[tʃɑːrlz] ['rɛd] .
Charles **Reade** .
查尔斯 里德 .

查尔斯·里德。

['tʃɑːrli] ['mæriət] .
Charlie **Marryat** .
查理 玛丽亚特 .

查理·马里亚特。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . **A** . **Henty** .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['mɑːrtn] ['rætlər] .
Martin **Rattler** .
马丁 响尾蛇 .

马丁·拉特勒。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
The **Young** **Captain** **.**
这 年轻的 队长 .

年轻的船长。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G **.** **A** **.** **Henty** **.**
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [sterz] .
Up **the** **Rainbow** **Stairs** **.**
向上 这 彩虹 楼梯 .

登上彩虹阶梯。

['ʃiːlə] [iː] . [breɪn] .
Sheila **E** **.** **Braine** **.**
希拉 E . 布雷恩 .

希拉·E·布雷恩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] .
A **Little** **Hero** **.**
一个 小的 英雄 .

小英雄。

['mɪsɪz] . ['mʌsgreɪv] .
Mrs **.** **Musgrave** **.**
太太 . 穆斯格雷夫 .

穆斯格雷夫夫人。

[ðə; ði] ['skɪpər] .
The **Skipper** **.**
这 船长 .

船长。

[iː] . [iː] . ['kʌthel] .
E **.** **E** **.** **Cuthell** **.**
E . E . 卡特尔 .

EE Cuthell。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʃiːf] .
A **Highland** **Chief** **.**
一个 高地 首席 .

一位高地酋长。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G **.** **A** **.** **Henty** **.**
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **,** **LIMITED**
黑人 和 儿子 , 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] [bɑːm'beɪ]
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY**
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ]
A **LITTLE** **HERO**
一个 小的 英雄

小英雄

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɛfri] .
He was eight years old , and his name was Geoffry .
他 曾是 八 年 老的 , 和 他的 姓名 曾是 杰弗里 .

他当时八岁，名叫杰弗里。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒef] .
But everyone called him Jeff .
但 每个人 称为 他 杰夫 .

但大家都叫他杰夫。

[ðə; ðiː]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
The gentle lady who was his mother had no other children ,
这 温和的 女士 WHO 曾是 他的 母亲 有 不 其他 孩子们 ,

他的母亲是一位温柔的女士，她没有其他孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [seɪ] ;
and she loved him more than words can say ;
和 她 喜爱 他 更多的 比 字 能 说 ;

她对他的爱无法用言语表达；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] ['prɪti] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] —
not because he was a good or pretty child — for he was neither —
不是 因为 他 曾是 一个 好的 或者 漂亮的 孩子 — 为了 他 曾是 两者都不 —
[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
but because he was her one little child .
但 因为 他 曾是 她 一 小的 孩子 .

不是因为他是个乖巧漂亮的孩子——因为他既不乖也不漂亮——而是因为他是她唯一的孩子。

[dʒef][hæd; həd][bɪg][waɪd] - [ə'weɪk] , [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [lʊk]
Jeff had big wide - awake , brown eyes , that seemed as if they never could look
杰夫 有 大的 宽的 - 醒 , 棕色的 眼睛 , 那 似乎 作为 如果 他们 绝不 可以 看
['sliːpi] .
sleepy .
困 .

杰夫有一双大大的、炯炯有神的棕色眼睛，似乎永远不会露出困倦的神情。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [bʌt; bət] [kʌt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][kɜːrl][æt; ət][ɔːl] .
His hair was yellow , but cut so short that it could not curl at all .
他的 头发 曾是 黄色的 , 但 切 所以 短的 那 它 可以 不是 卷曲 在 全部 .

他的头发是黄色的，但是剪得太短了，根本卷不起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə] .
This was very sensible , for he lived in the hottest part of India .
这 曾是 非常 明智的 , 为了 他 居住地 在 这 最热门 部分 的 印度 .

这非常明智，因为他居住在印度最炎热的地区。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kuːl] [ænd; ənd]
But his mother certainly thought more about keeping him cool and
但 他的 母亲 当然 想法 更多的 关于 保持 他 凉爽的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
comfortable than about his good looks .
舒服的 比 关于 他的 好的 看起来 .

但他的母亲显然更注重让他保持凉爽舒适，而不是他的外貌。

[hɪz; ɪz] [her] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ə'laʊd]

His	hair	would	have	made	soft	and	pretty	curls	all	over	his	head	if	allowed
他的	头发	会	有	制成	柔软的	和	漂亮的	卷发	全部	超过	他的	头	如果	允许

[tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər] .

to	grow	longer	.
到	生长	更长	.

如果让他的头发留长，他的头发就会变成柔软漂亮的卷发。

[dʒef][hæd; həd][noʊ] [blæk] [nɜːrs] , [laɪk][moʊst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ɪn]['ɪndiə] .

Jeff	had	no	black	nurse	,	like	most	little	boys	have	in	India	.
杰夫	有	不	黑色的	护士	,	喜欢	最多	小的	男孩们	有	在	印度	.

杰夫没有像印度大多数小男孩那样的黑人护士。

[æn; ən][oʊld] ['skɔtʃˌwumən] [kɔːld] ['mægi] ,

An	old	Scotchwoman	called	Maggie	,
一个	老的	苏格兰女人	称为	玛吉	,

一位名叫玛吉的苏格兰老妇人

[huː] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['dʒɛfs] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

who	had	left	her	northern	home	with	Jeff's	mother	when	she	was	married	,
WHO	有	左边	她	北方	家	和	杰夫的	母亲	什么时候	她	曾是	已婚	,

她结婚后和杰夫的母亲一起离开了位于北方的家。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

did	everything	for	the	little	boy	that	was	required	.
做过	一切	为了	这	小的	男生	那	曾是	必需的	.

我尽一切努力帮助了这个小男孩。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][dʒef][wʌz; wəz] ['æktɪv]

She	certainly	had	a	great	deal	of	mending	to	do	,	for	Jeff	was	active
她	当然	有	一个	伟大的	交易	的	修补	到	做	,	为了	杰夫	曾是	积极的

[ænd; ənd] ['restləs] ,

and	restless	,
和	不安	,

她肯定有很多修补工作要做，因为杰夫活泼好动，不安分。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːr] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	tore	his	clothes	and	wore	holes	in	his	stockings	very	often	.
和	撕裂	他的	衣服	和	穿着	孔	在	他的	长筒袜	非常	经常	.

他经常撕破衣服，把袜子也磨出洞来。

[ænd; ənd] ['mægi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ,

And	Maggie	was	not	always	very	good	-	tempered	,
和	玛吉	曾是	不是	总是	非常	好的	-	淬火	,

而且玛吉的脾气也并非一直都很好。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər][fɔːr; fər] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] .

and	used	to	scold	the	little	master	for	very	trifling	matters	.
和	用过的	到	骂	这	小的	掌握	为了	非常	琐事	事情	.

并且经常因为一些鸡毛蒜皮的小事责骂小主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['leɪdiːz][tʃaɪld] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	she	loved	her	lady's	child	dearly	for	all	that	,
但	她	喜爱	她	女士的	孩子	亲爱的	为了	全部	那	,

但即便如此，她依然深爱着她夫人的孩子。

[ænd; ənd][dʒef] ['veri] [wel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [krɔːs] [wɜːrdz][dɪd]

and	Jeff	very	well	knew	that	she	loved	him	and	that	her	cross	words	did
和	杰夫	非常	出色地	知道	那	她	喜爱	他	和	那	她	叉	字	做过

[nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] .

not	mean	much	.
不是	意思是	很多	.

杰夫很清楚她爱他，也知道她那些尖刻的话对他来说无关紧要。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] .

I	think	everyone	in	his	home	loved	the	little	lad	.
我	思考	每个人	在	他的	家	喜爱	这	小的	小伙子	.

我觉得他家里的每个人都喜欢这个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] , [soʊ] ['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

He	was	so	merry	and	bright	,	so	fearless	of	danger	,	so	honest	and
他	曾是	所以	欢乐	和	明亮的	,	所以	无畏	的	危险	,	所以	诚实的	和

[boʊld][ɪn] [spiːtʃ] ,

bold	in	speech	,
大胆的	在	演讲	,

他如此快乐开朗，如此无畏危险，如此诚实坦率，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] .

that	he	won	all	hearts	.
那	他	韩元	全部	心	.

他赢得了所有人的心。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [tɪl] [naʊ] .

His	life	had	been	a	very	happy	one	till	now	.
他的	生活	有	到过	一个	非常	快乐的	一	直到	现在	.

到目前为止，他的人生一直非常幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	one	day	all	the	brightness	and	happiness	came	suddenly	to	an	end	,
但	一	天	全部	这	亮度	和	幸福	来了	突然	到	一个	结尾	,

但有一天，所有的美好和幸福都戛然而止。

[ænd; ənd][dʒef] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] .

and	Jeff	thought	that	he	could	never	feel	quite	so	light	-	hearted	again	.
和	杰夫	想法	那	他	可以	绝不	感觉	相当	所以	光	-	心地	再次	.

杰夫心想，他再也无法感到如此轻松自在了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [læst] .

He	could	never	be	sure	that	anything	would	last	.
他	可以	绝不	是	当然	那	任何事物	会	最后的	.

他永远无法确定任何事会长久。

" ['mʌðər] [dɪr] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [nuː] [kloʊðz] ?

"	Mother	dear	,	do	tell	me	,	why	are	you	getting	me	so	many	new	clothes	?
"	母亲	亲爱的	,	做	告诉	我	,	为什么	是	你	获得	我	所以	许多	新的	衣服	?

“亲爱的妈妈，请告诉我，你为什么要给我买这么多新衣服？”

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

"	he	said	one	morning	,	resting	his	elbow	on	his	mother's	knee	,
"	他	说	一	早晨	,	休息	他的	弯头	在	他的	母亲的	膝盖	,

一天早晨，他把手肘搭在母亲的膝盖上说道：“

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [bluː] ['rɪbənz] [ðæt] [trɪmd] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .

and	playing	with	the	soft	blue	ribbons	that	trimmed	her	white	dress	.
和	玩耍	和	这	柔软的	蓝色的	丝带	那	修剪过的	她	白色的	裙子	.

她玩弄着白色连衣裙上柔软的蓝色丝带。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [nuː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['dʌzənz] [ʌv; əv]

Upon	the	table	there	was	quite	a	big	heap	of	new	shirts	and	dozens	of
之上	这	桌子	那里	曾是	相当	一个	大的	堆	的	新的	衬衫	和	几十个	的

['stɑːkɪŋz] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] .

stockings	all	waiting	to	be	marked	.
长筒袜	全部	等待	到	是	标记	.

桌子上堆着一大堆新衬衫和几十双长袜，都等着被标记。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [θɪk]

"	I	am	sure	I	cannot	wear	all	these	things	here	,	because	they	are	quite	thick
"	我	是	当然	我	不能	穿	全部	这些	事物	这里	,	因为	他们	是	相当	厚的

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

"我肯定不能在这里穿这么多衣服，因为它们很厚很暖和。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

and	I	know	we	are	not	going	to	the	hills	this	summer	,
和	我	知道	我们	是	不是	去	到	这	丘陵	这	夏天	,

我知道我们今年夏天是去不了山区了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	heard	father	say	he	could	not	afford	it	.
为了	我	听到	父亲	说	他	可以	不是	买得起	它	.

因为我听父亲说他买不起。

" ['mægi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [treɪ] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑːlərz][ænd; ənd]

"	Maggie	came	in	at	this	moment	with	another	tray	piled	up	with	collars	and
"	玛吉	来了	在	在	这	片刻	和	其他	托盘	堆积	向上	和	项圈	和

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

这时，玛吉端着另一个托盘走了进来，托盘上堆满了衣领和手帕。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] ['kloʊzər]

Then	the	mother	put	down	her	book	and	drew	her	little	boy's	head	closer
然后	这	母亲	放	向下	她	书	和	画	她	小的	男孩们	头	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

to	her	breast	.
到	她	胸部	.

然后，母亲放下书，把小男孩的头拉近自己的胸口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] [naʊ] .

He	could	hear	her	watch	ticking	now	.
他	可以	听到	她	手表	滴答	现在	.

他现在能听到她手表滴答作响的声音了。

[dʒef] [hɜːrd] , [ænd; ənd][felt] [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] .

Jeff	heard	,	and	felt	too	,	that	her	heart	was	beating	quickly	.
杰夫	听到	,	和	毛毡	也	,	那	她	心	曾是	殴打	迅速地	.

杰夫听到，也感觉到，她的心跳很快。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [greɪv] [aɪz] .

He	smiled	upwards	at	the	loving	grave	eyes	.
他	微笑	向上	在	这	爱	严重	眼睛	.

他仰望着那双充满爱意的深邃眼睛，露出了微笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] , ['mʌðər] .

"	But	you	know	you	haven't	been	running	,	mother	.
"	但	你	知道	你	还没有	到过	跑步	,	母亲	.

"但是你知道你并没有跑步，妈妈。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

"	And	he	laid	his	little	brown	hand	against	her	breast	.
"	和	他	铺设	他的	小的	棕色的	手	反对	她	胸部	.

"他把那只棕色的小手放在她的胸前。"

[pʊr] [hɑːrt] !

Poor	heart	!
贫穷的	心	!

可怜的心脏！

['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

aching	with	a	grief	it	dared	not	express	,	bursting	with	an	anguish	it
疼痛	和	一个	悲伤	它	敢于	不是	表达	,	爆发	和	一个	痛苦	它

[hæd; həd] [lɔːŋ] [kən'siːld] .

had	long	concealed	.
有	长的	暗	.

它内心充满着不敢表达的悲痛，它长期以来隐藏的痛苦正在爆发。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	My	little	lad	,	how	can	I	let	you	go	from	me	?
"	我的	小的	小伙子	,	如何	能	我	让	你	去	从	我	?

“我的小宝贝，我怎么能让你离开我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔːftli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	she	said	very	softly	,	still	holding	him	near	to	her	.
"	她	说	非常	轻轻	,	仍然	保持	他	靠近	到	她	.

她轻声说道，仍然将他紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]

He	raised	himself	out	of	her	arms	quickly	and	looked	with	wondering	eyes
他	提高	他自己	出去	的	她	武器	迅速地	和	看起来	和	好奇	眼睛

[æt; ət] ['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

at	Maggie	and	the	heap	of	clothes	.
在	玛吉	和	这	堆	的	衣服	.

他迅速从她怀里起身，疑惑地看着玛吉和那堆衣服。

" [wer] [tuː; tə] ?

"	Where	to	?
"	在哪里	到	?

去哪儿?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

Where	am	I	going	?
在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	said	,	with	all	a	child's	eager	curiosity	shining	in	his	eyes	.
"	他	说	,	和	全部	一个	孩子的	渴望的	好奇心	灼灼	在	他的	眼睛	.

“他说，眼中闪烁着孩子般渴望的好奇光芒。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	But	not	without	you	,	mother	?
"	但	不是	没有	你	,	母亲	?

“但是没有你，母亲，我们该怎么办？”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	the	poor	mother	turned	away	with	a	sob	,	saying	,
"	然后	这	贫穷的	母亲	转向	离开	和	一个	哭泣	,	说	,

“然后，那位可怜的母亲抽泣着转过身去，说道：

" ['mægi] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Maggie	,	you	tell	him	.
"	玛吉	,	你	告诉	他	.

“玛吉，你告诉他。”

[aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] .

I	can't	—	I	can't	.
我	不能	—	我	不能	.

我不能——我不能。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒef] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
" And when Jeff recovered his astonishment he saw that his mother had
" 和 什么时候 杰夫 恢复 他的 惊讶 他 锯 那 他的 母亲 有
[gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
gone out of the room .
已消失 出去 的 这 房间 .

"杰夫回过神来时，发现他的母亲已经走出了房间。"

" [maɪ] [bern] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tə'geðər] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] — [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ]
" My bairn , we're going over the water together — you and me — to England
" 我的 孩子 , 是 去 超过 这 水 一起 — 你 和 我 — 到 英格兰
— [tu:; tə] [jʊr; jər] ['grændˌmədɜ-z] .
— to your grandmother's .
— 到 你的 祖母的 .

"我的孩子，我们要一起过海——你和我——去英国——去你奶奶家。"

" [oʊld] ['mæˌgi:z] [noʊz] [wʌz; wəz] ['rædər] [red] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dʒef] ,
" Old Maggie's nose was rather red , and it seemed to Jeff ,
" 老的 玛吉的 鼻子 曾是 相当 红色的 , 和 它 似乎 到 杰夫 ,

"老玛吉的鼻子有点红，杰夫觉得，

[nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
not used to associate her with sentiment , that her voice sounded
不是 用过的 到 联系 她 和 情绪 , 那 她 嗓音 听起来
[kwɪr] [ænd; ənd] ['tʃoʊki] .
queer and choky .
酷儿 和 窒息 .

人们不习惯将她与感伤联系起来，她的声音听起来怪异而哽咽。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

" [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] ?
" Who is going ?
" WHO 是 去 ?

谁要去?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [im'perətivli] .
" he demanded imperatively .
" 他 要求 必须 .

他厉声要求道。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [spoʊz] ? "
" Father and mother , and you and me , I s'pose ? "
" 父亲 和 母亲 , 和 你 和 我 , 我 假设 ? "

"父亲和母亲，还有你和我，我想是这样吧？"

" [noʊ] , " [sed] ['mægi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [snɪf] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] . "
" No , " said Maggie , beginning to sniff , " your father isn't going . "
" 不 , " 说 玛吉 , 开始 到 嗅 , " 你的 父亲 不是 去 . "

"不，"玛吉抽泣着说，"你爸爸不会去的。"

" [ðen] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , ['mægi] , [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [mend] [maɪ]
" Then mother is going , and you too , Maggie , will be there to mend my
" 然后 母亲 是 去 , 和 你 也 , 玛吉 , 将要 是 那里 到 修补 我的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

"然后妈妈就要走了，玛吉，你也要去帮我缝补衣服。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] .

"	he	said	in	a	satisfied	way	.
"	他	说	在	一个	使满意	方式	.

他满意地说。

" [jes] , [jes] , [aɪl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [maɪ] [bern] ,

"	Yes	,	yes	,	I'll	gang	wi	'	ye	,	my	bairn	,
"	是的	,	是的	,	患病的	帮派	wi	-	是的	,	我的	孩子	,

"是的，是的，我会和你一起行动，我的孩子。"

[maɪ] ['bɑːni] ['lædi] — [aɪl] [noʊ] [liːv] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][baɪ][jɜːrsəl] - — [bʌt; bət][nɑːt]

my	bonnie	laddie	—	I'll	no	leave	ye	in	a	strange	land	by	yersel	'	—	but	not
我的	邦妮	小伙子	—	患病的	不	离开	是的	在	一个	奇怪的	土地	经过	耶塞尔	-	—	但	不是

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

我的宝贝儿子——我不会把你独自留在异乡——但不会把你母亲留下。

" [dʒef] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'deɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] ,

"	Jeff	threw	a	look	of	extreme	disdain	towards	the	guardian	of	his	wardrobe	,
"	杰夫	扔	一个	看	的	极端	蔑视	向	这	监护人	的	他的	衣柜	,

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]['æŋgrəli] :

and	cried	out	angrily	:
和	哭	出去	愤怒地	:

杰夫用极其轻蔑的眼神瞪了一眼他的衣橱管理员，愤怒地喊道：

" [nɑːt] ['mʌðər] !

"	Not	mother	!
"	不是	母亲	!

"不是母亲！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mægi] .

I	don't	believe	you	,	Maggie	.
我	不	相信	你	,	玛吉	.

我不相信你，玛吉。

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	know	anything	about	it	.
你	不能	知道	任何事物	关于	它	.

你不可能知道这件事。

['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Mother	must	be	going	.
母亲	必须	是	去	.

母亲要走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [left] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

You	know	she	has	never	left	me	since	I	was	born	.
你	知道	她	有	绝不	左边	我	自从	我	曾是	出生	.

你知道，自从我出生以来，她就从未离开过我。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]

"	Then	he	flew	to	the	door	and	shouted	down	the	passage	in	a	boisterous
"	然后	他	飞翔	到	这	门	和	喊叫	向下	这	通道	在	一个	喧闹的

[wei] ,

way	,
方式	,

"然后他冲到门口，对着走廊大声喊叫，声音洪亮。"

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	pale	face	growing	quite	red	and	angry	with	excitement	.
他的	苍白	脸	生长	相当	红色的	和	生气的	和	激动	.

他苍白的脸变得通红，兴奋不已。

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
" **Mother , you are going to England .**
" 母亲 , 你 是 去 到 英格兰 .

“母亲，你要去英国了。”

[seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mægi] ['dʌznt] [noʊ] .
Say you are going , and that Maggie doesn't know .
说 你 是 去 , 和 那 玛吉 不 知道 .

就说你要去，并且告诉玛吉她不知道。

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
" **No answer came .**
" 不 回答 来了 .

没有回应。

[pər'hæps][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['saɪləns][ə; eɪ][dɪm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tru:θ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ]
Perhaps in that short silence a dim presentiment of the terrible truth was felt by
也许 在 那 短的 沉默 一个 暗淡 预感 的 这 糟糕的 真相 曾是 毛毡 经过
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
this little boy ,
这 小的 男生 ,

或许在那短暂的沉默中，这个小男孩隐约感觉到了可怕的真相。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi][soʊ]['fɑ:ndli] [lʌvd] .
so soon to be separated from all he so fondly loved .
所以 很快 到 是 分开 从 全部 他 所以 深情地 喜爱 .

这么快就要和所有他深爱的人分离了。

[dʒef][wʌz; wəz] [su:n] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
Jeff was soon rattling the door - handle of his mother's room in his usual
杰夫 曾是 很快 嘎嘎作响 这 门 - 处理 的 他的 母亲的 房间 在 他的 通常
[ɪm'petʃuəs] [wei] .
impetuous way .
浮躁 方式 .

杰夫很快就以他一贯的冲动方式摇晃着他母亲房间的门把手。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['oʊpən] ['kwɪkli] !
" **Mother , mother , open quickly !**
" 母亲 , 母亲 , 打开 迅速地 !

“妈妈，妈妈，快开门！”

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pi:l] .
" **There never was a repulse to that appeal .**
" 那里 绝不 曾是 一个 击退 到 那 上诉 .

“这一呼吁从未遭到拒绝。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] ,
But the door was opened without even a gentle word of expostulation ,
但 这 门 曾是 打开 没有 甚至 一个 温和的 单词 的 解释 ,

但门却在没有任何劝阻的情况下被打开了。

[ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] .
and Jeff was drawn into a darkened room .
和 杰夫 曾是 绘制 进入 一个 变暗 房间 .

杰夫被带进了一间昏暗的房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['soʊfə] ,
The mother had got up from her sofa ,
这 母亲 有 得到 向上 从 她 沙发 ,

母亲从沙发上站了起来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

for	there	was	a	mark	on	the	cushion	where	her	head	had	been	.
为了	那里	曾是	一个	标记	在	这	软垫	在哪里	她	头	有	到过	.

因为垫子上留有她头部曾经放置过的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,

She	stood	in	the	middle	of	the	room	,	now	quite	still	,
她	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	现在	相当	仍然	,

她站在房间中央，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [θroʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

with	her	arms	thrown	about	her	boy	.
和	她	武器	抛掷	关于	她	男生	.

她双臂环抱着她的儿子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['veri] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

He	did	not	see	at	once	how	very	pale	she	looked	,
他	做过	不是	看	在	一次	如何	非常	苍白	她	看起来	,

他当时并没有注意到她脸色非常苍白。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs] [haʊ] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

nor	did	he	notice	how	her	lips	trembled	.
也不	做过	他	注意	如何	她	嘴唇	颤抖	.

他也丝毫没有注意到她的嘴唇在颤抖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	You	will	not	send	me	away	from	you	,	mother	.
"	你	将要	不是	发送	我	离开	从	你	,	母亲	.

"母亲，您不会把我赶走的。"

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

Oh	,	I	will	be	good	.
哦	,	我	将要	是	好的	.

哦，我会乖的。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['nɔːti] [ɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

I	will	never	be	naughty	or	troublesome	any	more	if	you	will	come	to	England
我	将要	绝不	是	淘气	或者	麻烦的	任何	更多的	如果	你	将要	来	到	英格兰

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

如果你跟我一起去英国，我以后再也不会淘气捣蛋了。

['mʌðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .

Mother	,	I	promise	.
母亲	,	我	承诺	.

妈妈，我保证。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [oʊ][noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] !

I	cannot	go	without	you	;	oh	no	,	I	cannot	!
我	不能	去	没有	你	;	哦	不	,	我	不能	!

我不能没有你；哦不，我不能！

" [dʒef][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['laʊdli] [naʊ] .

"	Jeff	was	sobbing	loudly	now	.
"	杰夫	曾是	啜泣	高声	现在	.

杰夫现在放声痛哭。

[ðə; ði]['saɪləns] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

The	silence	oppressed	him	.
这	沉默	受压迫者	他	.

沉默令他感到压抑。

[hiː; hi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ə; eɪ]['sɑːləm] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	felt	instinctively	that	a	solemn	time	had	come	in	his	life	.
他	毛毡	本能地	那	一个	庄严	时间	有	来	在	他的	生活	.

他本能地感到，人生中一个庄严的时刻已经到来。

" [duː][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Do	not	break	my	heart	,	my	boy	.
"	做	不是	休息	我的	心	,	我的	男生	.

孩子，别让我伤心。

[kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Come	on	the	sofa	and	sit	beside	me	,
来	在	这	沙发	和	坐	旁	我	,

过来，到沙发上坐到我旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

and	I	will	try	and	tell	you	what	you	must	know	.
和	我	将要	尝试	和	告诉	你	什么	你	必须	知道	.

我会尽力告诉你你必须知道的事情。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Then	as	he	sat	very	close	to	her	,
"	然后	作为	他	卫星	非常	关闭	到	她	,

然后，当他挨着她坐下时，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːvərɪʃ] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

clasping	her	thin	hands	in	his	own	feverish	little	fingers	,	she	told	him	why	it
紧握	她	薄的	双手	在	他的	自己的	发烧	小的	手指	,	她	讲述	他	为什么	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

她用自己发烫的小手指紧紧握住自己纤细的手，告诉他为什么一定是这样。

[dʒef] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Jeff	knew	quite	well	that	a	great	many	children	were	sent	to	England	from	this
杰夫	知道	相当	出色地	那	一个	伟大的	许多	孩子们	是	发送	到	英格兰	从	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

station	in	the	plains	and	that	they	never	came	back	.
车站	在	这	平原	和	那	他们	绝不	来了	后退	.

杰夫很清楚，从这个平原上的车站有很多孩子被送到英国，而且他们再也没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]

He	had	lost	many	little	companions	in	this	way	,	not	when	they	were	quite
他	有	丢失的	许多	小的	同伴	在	这	方式	,	不是	什么时候	他们	是	相当

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

他就这样失去了许多小伙伴，虽然它们并非还是婴儿。

[bʌt; bət][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	just	after	they	began	to	run	about	and	to	grow	amusing	.
但	只是	后	他们	开始	到	跑步	关于	和	到	生长	有趣	.

但就在他们开始四处奔跑并变得滑稽可笑之后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [hɪr] .

There	were	none	as	old	as	he	was	left	here	.
那里	是	没有任何	作为	老的	作为	他	曾是	左边	这里	.

这里已经没有一个和他年纪一样大的人了。

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌmɚz] [hiːt] ,

When	his	gentle	mother	began	to	remind	him	of	the	last	summer's	heat	,
什么时候	他的	温和的	母亲	开始	到	提醒	他	的	这	最后的	夏季	热	,

当他温柔的母亲开始提醒他去年夏天的酷暑时，

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [hi:; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [dru:pt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['breθləs] [deɪz] ,

and	recalled	how	he	sickened	and	drooped	in	the	sultry	breathless	days	,
和	召回	如何	他	恶心	和	下垂	在	这	闷热	喘不过气	天	,

他回忆起在那些闷热难耐的日子里，自己是如何感到恶心、萎靡不振的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd]['læŋgwɪd][hi:; hi]

he	remembered	all	he	had	suffered	and	how	very	tired	and	languid	he
他	记得	全部	他	有	遭受	和	如何	非常	疲劳的	和	慵懒的	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他想起了自己所遭受的一切苦难，以及自己当时是多么疲惫和乏力。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

Now	the	summer	would	soon	be	here	again	,	for	it	was	the	end	of	March
现在	这	夏天	会	很快	是	这里	再次	,	为了	它	曾是	这	结尾	的	行进

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

现在夏天很快就要再次来临了，因为已经是三月底了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒef][wʌz; wəz][nɑ:t][sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ku:lər]

and	the	doctor	had	said	that	if	Jeff	was	not	sent	away	to	a	cooler
和	这	医生	有	说	那	如果	杰夫	曾是	不是	发送	离开	到	一个	冷却器

['klaɪmət] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] .

climate	he	would	certainly	die	.
气候	他	会	当然	死	.

医生曾说过，如果杰夫不被送到气候凉爽的地方，他肯定会死。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

"	We	are	not	rich	,	my	darling	,	your	father	and	I	,
"	我们	是	不是	富有的	,	我的	亲爱的	,	你的	父亲	和	我	,

“亲爱的，你父亲和我并不富有。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	he	must	stay	here	this	year	through	the	summer	.
和	他	必须	停留	这里	这	年	通过	这	夏天	.

他必须留在这里度过今年的夏天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [jɪr] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]

I	could	not	take	you	up	to	the	hills	as	I	did	last	year	when	you	were	so
我	可以	不是	拿	你	向上	到	这	丘陵	作为	我	做过	最后的	年	什么时候	你	是	所以

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

去年你病得很重，所以我没能像去年那样带你去山上玩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — " [hɜ:r; hər]

You	are	everything	to	me	—	you	are	all	I	have	got	,	my	darling	—	"	her
你	是	一切	到	我	—	你	是	全部	我	有	得到	,	我的	亲爱的	—	"	她

[vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

voice	broke	a	little	.
嗓音	打破	一个	小的	.

“你就是我的一切——你就是我的一切，我的宝贝——”她的声音有些哽咽。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [ɪl] [ə'gen] ,

"	You	would	certainly	get	ill	again	,
"	你	会	当然	得到	患病的	再次	,

你肯定会再次生病，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [liːv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] — [juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] — [ɪf] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [hɪr]

and	you	might	even	leave	me	altogether	—	you	might	die	—	if	I	kept	you	here
和	你	可能	甚至	离开	我	共	—	你	可能	死	—	如果	我	保留	你	这里

.

:

.

如果我把你留在这里，你甚至可能会离开我——你可能会死。

[jʊr; jər] ['græn,mɑːmə] [noʊz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

Your	grandmama	knows	my	trouble	,	and	she	has	written	to	ask	me	to
你的	奶奶	知道	我的	麻烦	,	和	她	有	书面	到	问	我	到

[send][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

send	you	to	her	.
发送	你	到	她	.

你奶奶知道我的难处，她写信来让我把你送到她那里去。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm]

You	will	live	with	them	all	at	Loch	Lossie	till	some	day	we	can	come
你	将要	居住	和	他们	全部	在	湖	洛西	直到	一些	天	我们	能	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

你们将和他们一起住在洛西湖，直到我们有一天能够回家。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [said] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	The	pretty	lady	sighed	and	pushed	her	soft	brown	hair	away	from	her
"	这	漂亮的	女士	叹了口气	和	推动	她	柔软的	棕色的	头发	离开	从	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

这位漂亮的女士叹了口气，把柔软的棕色头发从额前拨开。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [dʒef] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wɪl] [pæs] [suːn] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Two	or	three	years	,	Jeff	,	my	darling	,	will	pass	soon	—	to	you	and	me	.
"	二	或者	三	年	,	杰夫	,	我的	亲爱的	,	将要	经过	很快	—	到	你	和	我	.

“杰夫，我的宝贝，两三年很快就会过去——对你我来说就是如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

I	shall	hope	to	hear	that	you	are	growing	strong	and	well	,
我	将	希望	到	听到	那	你	是	生长	强的	和	出色地	,

我希望听到你身体健康、茁壮成长的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mʌðɚz] [oʊn] [breɪv] [læd] ,

and	that	you	are	mother's	own	brave	lad	,
和	那	你	是	母亲的	自己的	勇敢的	小伙子	,

你是母亲亲手打造的勇敢儿子。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

waiting	patiently	till	she	is	able	to	meet	you	again	.
等待	耐心	直到	她	是	有能力的	到	见面	你	再次	.

她耐心等待着再次与你见面。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [duː][nɑːt] [griːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] , [baɪ] ['eni] [terz] .

Be	a	man	—	do	not	grieve	me	now	,	my	own	little	lad	,	by	any	tears	.
是	一个	男人	—	做	不是	悲伤	我	现在	,	我的	自己的	小的	小伙子	,	经过	任何	眼泪	.

像个男子汉一样——我的小宝贝，现在别用眼泪让我伤心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

There	are	many	things	I	want	to	say	to	you	before	you	go	,
那里	是	许多	事物	我	想	到	说	到	你	前	你	去	,

在你离开之前，我有很多话想对你说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] — [wel] — [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

and	if	you	cry	—	well	—	I	cannot	say	them	.
和	如果	你	哭	—	出色地	—	我	不能	说	他们	.

如果你哭了——好吧——我不能说出来。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt]['hɪd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

"	The	little	boy's	face	was	quite	hidden	on	his	mother's	knee	.
"	这	小的	男孩们	脸	曾是	相当	隐	在	他的	母亲的	膝盖	.

小男孩的脸完全埋在妈妈的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

She	felt	him	sob	once	or	twice	,
她	毛毡	他	哭泣	一次	或者	两次	,

她感觉到他抽泣了一两次。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ʃeɪdi] [ruːm] .

and	then	all	was	quite	still	in	this	great	shady	room	.
和	然后	全部	曾是	相当	仍然	在	这	伟大的	阴凉	房间	.

然后，这间宽敞阴凉的房间里一片寂静。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['nɔɪzi] ['æktɪv] [dʒef][mʌst; məst]

So	still	that	at	last	the	poor	mother	thought	her	noisy	active	Jeff	must
所以	仍然	那	在	最后的	这	贫穷的	母亲	想法	她	嘈杂	积极的	杰夫	必须

[hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

have	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

寂静无声，最后可怜的母亲以为她那吵闹活泼的杰夫一定是睡着了。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Her	hand	was	resting	on	his	head	,
她	手	曾是	休息	在	他的	头	,

她的手放在他的头上，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [aɪz] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

while	her	beautiful	sad	eyes	gazed	through	the	open	window	and	across	the
尽管	她	美丽的	伤心	眼睛	凝视	通过	这	打开	窗户	和	穿过	这

[pɑːrtʃt] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

parched	bit	of	garden	towards	the	high	hills	far	away	.
干渴	少量	的	花园	向	这	高的	丘陵	远的	离开	.

她那双美丽而忧伤的眼睛透过敞开的窗户，凝视着干涸的花园，远眺着远处的高山。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [rest]

if	only	she	could	take	her	child	up	there	to	the	mountains	and	rest
如果	仅有的	她	可以	拿	她	孩子	向上	那里	到	这	山脉	和	休息

['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] ,

peacefully	with	him	near	the	melting	snows	,
和平地	和	他	靠近	这	融化	雪	,

如果她能带着孩子到山上去，和他一起在融化的雪地里安然休息该多好啊。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['gaːdnz]

and	see	the	colour	come	back	to	his	pale	cheeks	in	the	beautiful	green	gardens
和	看	这	颜色	来	后退	到	他的	苍白	脸颊	在	这	美丽的	绿色的	花园

.

:

.

在美丽的绿色花园里，他苍白的脸颊恢复了红润。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɑːt] [wiːp] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

She	did	hot	weep	,	though	her	heart	was	very	sore	.
她	做过	热的	哭泣	,	尽管	她	心	曾是	非常	疮	.

她痛哭流涕，尽管她内心非常痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kinz,wumən] [huː]

For	it	seemed	very	cruel	to	send	the	child	so	far	away	to	kinswomen	who
为了	它	似乎	非常	残忍的	到	发送	这	孩子	所以	远的	离开	到	女亲属	WHO

[wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lʌvɪŋ]

were	strange	to	him	—	who	she	knew	were	not	gifted	with	any	loving
是	奇怪的	到	他	—	WHO	她	知道	是	不是	天才	和	任何	爱

['tendərnəs] [tɔːrdz] ['tʃaɪldhʊd] ,

tenderness	towards	childhood	,
压痛	向	童年	,

因为把孩子送到那么远的地方，交给对他来说很陌生的亲戚，这似乎非常残忍——她知道这些亲戚对孩子没有任何爱和温柔。

['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['weɪwərdnəs] .

any	compassion	or	sympathy	for	waywardness	.
任何	同情	或者	同情	为了	任性	.

对误入歧途者的任何怜悯或同情。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒef] .

They	would	not	understand	Jeff	.
他们	会	不是	理解	杰夫	.

他们不会理解杰夫的。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][koʊld] ['dɪsəplɪn] [wɔːrp][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

Might	not	the	cold	discipline	warp	all	the	noble	generous	instincts	of
可能	不是	这	寒冷的	纪律	经	全部	这	高贵	慷慨的	本能	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] ?

her	child's	nature	?
她	孩子的	自然	?

严苛的管教会不会扭曲她孩子天性中所有高尚慷慨的本能?

[ðen] [hɜːr; hər][hænd][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði]['kwaɪət] [hed] .

Then	her	hand	began	softly	to	stroke	the	quiet	head	.
然后	她	手	开始	轻轻	到	中风	这	安静的	头	.

然后她的手开始轻轻抚摸那颗安静的头颅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['kwivəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət]

She	could	not	see	his	face	,	but	his	little	body	quivered	more	than	once	at
她	可以	不是	看	他的	脸	,	但	他的	小的	身体	颤抖	更多的	比	一次	在

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

her	touch	,
她	触碰	,

她看不见他的脸，但她的触碰让他小小的身体不止一次地颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	she	knew	then	that	he	could	not	be	asleep	.
和	她	知道	然后	那	他	可以	不是	是	睡着了	.

她当时就知道他不可能睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] ['redi] — [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	did	not	speak	to	him	any	more	—	she	had	no	words	ready	—	her	heart
她	做过	不是	说话	到	他	任何	更多的	—	她	有	不	字	准备好	—	她	心

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] .

was	so	full	.
曾是	所以	满的	.

她不再和他说话了——她找不到合适的词语——她心中充满了悲伤。

['prez(ə)ntli][dʒef] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] .

Presently	**Jeff**	**lifted**	**himself**	**slowly**	**from**	**her**	**knee**	**.**
目前	杰夫	抬起	他自己	缓慢地	从	她	膝盖	.

这时，杰夫缓缓地从她膝盖上站了起来。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

His	**glance**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
他的	瞥一眼	随后	这	方向	的	她	眼睛	.

他的目光顺着她的视线方向移动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][wʌns] .

He	**did**	**not**	**look**	**her**	**in**	**the**	**face**	**at**	**once**	**.**
他	做过	不是	看	她	在	这	脸	在	一次	.

他没有立刻看向她。

" ['mʌðər] , [dɪr] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] .

"	**Mother**	**,**	**dear**	**,**	**indeed**	**I**	**will**	**remember**	**.**
"	母亲	,	亲爱的	,	的确	我	将要	记住	.

“母亲，亲爱的，我一定会记住的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] , [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] .

I	**have**	**been**	**saying**	**it**	**over**	**and**	**over**	**to**	**myself**	**,**	**not**	**to**	**forget**	**.**
我	有	到过	说	它	超过	和	超过	到	我	,	不是	到	忘记	.

我一直在反复告诫自己，以免忘记。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ;

I	**will**	**be**	**brave**	**;**
我	将要	是	勇敢的	;

我会勇敢；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] .

it	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**man**	**father**	**has**	**always**	**said**	**.**
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	一个	勇敢的	男人	父亲	有	总是	说	.

父亲常说，做一个勇敢的男人是一件很棒的事。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ]

When	**you**	**come**	**to**	**fetch**	**me**	**you**	**shall**	**see**	**that**	**I**	**have**	**not**	**forgotten**	**what**	**you**
什么时候	你	来	到	拿来	我	你	将	看	那	我	有	不是	被遗忘的	什么	你

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

你来接我的时候就会发现，我没有忘记你跟我说过的话。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

but	**—**	**but**	**do**	**not**	**let**	**it**	**be**	**too**	**long**	**.**
但	—	但	做	不是	让	它	是	也	长的	.

但是——但是不要让它持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**so**	**hard**	**to**	**be**	**a**	**man**	**—**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**a**	**man**	**—**	**to**	**be**
它	是	所以	难的	到	是	一个	男人	—	为了	一个	男生	到	是	一个	男人	—	到	是

['riːəli] [breɪv] — [oʊ] ,

really	**brave**	**—**	**oh**	**,**
真的	勇敢的	—	哦	,

做一个男人太难了——一个男孩要成长为一个男人——要真正勇敢——哦，

[soʊ] ['veri] [hɑːrd] !

so	**very**	**hard**	**!**
所以	非常	难的	!

太难了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [kraɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	wish	I	might	cry	,	you	know	,
我	希望	我	可能	哭	,	你	知道	,

我真希望自己能哭出来，你知道吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] — [aɪ] [ˈkænɑːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

but	now	you	have	asked	me	not	to	—	I	cannot	—	I	will	not	.
但	现在	你	有	问	我	不是	到	—	我	不能	—	我	将要	不是	.

但现在你要求我不要这样做——我不能——我不会这样做。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [roʊz] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,

"	The	mother	rose	up	quickly	and	paced	the	room	backwards	and	forwards	,
"	这	母亲	玫瑰	向上	迅速地	和	踱步	这	房间	向后	和	前进	,

母亲猛地站起身，在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [aɪz] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	hands	clasped	and	eyes	bent	on	the	floor	.
和	双手	紧握	和	眼睛	弯曲	在	这	地面	.

双手交握，目光垂向地面。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

The	little	boy	remained	quite	still	where	she	had	left	him	.
这	小的	男生	剩余	相当	仍然	在哪里	她	有	左边	他	.

小男孩仍然一动不动地待在她离开的地方。

" [dʒef] , [nɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Jeff	,	not	to	-	morrow	,	but	the	day	after	is	when	you	are	to	go	.
"	杰夫	,	不是	到	-	明天	,	但	这	天	后	是	什么时候	你	是	到	去	.

“杰夫，你不是明天，而是后天走。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈstiːmər] .

Your	father	will	take	you	down	to	Bombay	and	see	the	steamer	.
你的	父亲	将要	拿	你	向下	到	孟买	和	看	这	汽船	.

你父亲会带你去孟买看那艘轮船。

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ˈdɪrɪst] ,

We	have	so	short	a	time	together	,	you	and	I	,	and	,	dearest	,
我们	有	所以	短的	一个	时间	一起	,	你	和	我	,	和	,	亲爱的	,

你我相处的时间如此短暂，亲爱的，

[aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	can	never	say	all	the	things	that	are	in	my	heart	.
我	能	绝不	说	全部	这	事物	那	是	在	我的	心	.

我永远无法将我心中所有的感受都说出口。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

You	could	not	remember	them	if	I	did	,
你	可以	不是	记住	他们	如果	我	做过	,

即使我记得，你也记不住。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈsæd(ə)n] [juː; jʊ] .

and	even	if	you	could	they	would	only	sadden	you	.
和	甚至	如果	你	可以	他们	会	仅有的	悲伤	你	.

即使你能做到，也只会让你难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɑːroʊ]

It	would	be	a	cruel	burden	to	lay	upon	you	,	to	tell	you	of	my	sorrow
它	会	是	一个	残忍的	负担	到	躺	之上	你	,	到	告诉	你	的	我的	悲哀

.

:

.

向你诉说我的悲伤，对你来说将是沉重的负担。

" [dʒef][dɪd][nɑːt][ˌes oʊ ˈbiː][ɔːr][kraɪ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Jeff did not sob or cry when at last he lifted his brown eyes to his
" 杰夫 做过 不是 哭泣 或者 哭 什么时候 在 最后的 他 抬起 他的 棕色的 眼睛 到 他的
['mʌðɚz] [feɪs] .
mother's face .
母亲的 脸 .

“当杰夫终于抬起他棕色的眼睛看向母亲的脸时，他没有抽泣也没有哭泣。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
Yet his voice was weak and trembling as he said slowly :
然而 他的 嗓音 曾是 虚弱的 和 发抖 作为 他 说 缓慢地 :

但他说话的声音却很虚弱，带着颤抖，语速缓慢而哽咽：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['breɪvli] , ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will go away from you bravely , mother , as you wish it .
" 我 将要 去 离开 从 你 勇敢地 , 母亲 , 作为 你 希望 它 .

“母亲，我会勇敢地离开您，如您所愿。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [hæv; həv][aɪ] ?
I have never been disobedient , have I ?
我 有 绝不 到过 忤 , 有 我 ?

我从来没有违抗过命令，对吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] — [ðæt]
I will try and not forget till you come that you wish me to be brave — that
我 将要 尝试 和 不是 忘记 直到 你 来 那 你 希望 我 到 是 勇敢的 — 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
it is a noble thing to be brave .
它 是 一个 高贵 事物 到 是 勇敢的 .

我会努力，并且在你来之前不会忘记你希望我勇敢——勇敢是一件高尚的事情。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , " ['mʌðər] , [oʊ] ['mʌðər] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['veri]
" Then , with a heart - rending sob , " Mother , oh mother , do not be very
" 然后 , 和 一个 心 - 渲染 哭泣 , " 母亲 , 哦 母亲 , 做 不是 是 非常
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] !
long before you come !
长的 前 你 来 !

然后，她发出撕心裂肺的抽泣声：“妈妈，哦，妈妈，不要太久才来！”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm][dʒef] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] ,
On the voyage home Jeff found many things to amuse him ,
在 这 航程 家 杰夫 成立 许多 事物 到 娱乐 他 ,

在回家的航程中，杰夫找到了许多让他开心的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['stiːmər] .
and made friends in every part of the big steamer .
和 制成 朋友们 在 每一个 部分 的 这 大的 汽船 .

他在大轮船的每个角落都结交了朋友。

[ðə; ðɪ] [stjuədz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stoʊkər] [wʊd] [ɔːl] [smaɪl] , [ɔːr][hæv; həv]
The stewards , and the crew , and the stokers would all smile , or have
这 管家 , 和 这 全体人员 , 和 这 司炉 会 全部 微笑 , 或者 有
[sʌm; səm][dʒoʊk] ['redi] ,
some joke ready ,
一些 开玩笑 准备好 ,

乘务员、船员和司炉工都会面带微笑，或者准备好一些笑话。

[wen] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] ['kɔːrnər] .

when	his	bright	little	face	appeared	round	some	unlikely	corner	.
什么时候	他的	明亮的	小的	脸	出现	圆形的	一些	不太可能	角落	.

当他那张明亮的小脸出现在某个意想不到的角落时。

[fɔːr; fər][dʒef] [suːn] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] ,

For	Jeff	soon	knew	his	way	about	the	ship	,	and	was	here	,	there	,
为了	杰夫	很快	知道	他的	方式	关于	这	船	,	和	曾是	这里	,	那里	,

杰夫很快就熟悉了船上的各项设施，一会儿在这儿，一会儿在那儿。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	everywhere	all	day	long	.
和	到处	全部	天	长的	.

而且一整天到处都是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]['ɪndiə] ,

Of	course	he	was	not	always	thinking	of	his	home	in	India	,
的	课程	他	曾是	不是	总是	思维	的	他的	家	在	印度	,

当然，他并非时时刻刻都在想念远在印度的家。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

or	of	the	dear	faces	he	had	left	behind	.
或者	的	这	亲爱的	面孔	他	有	左边	在后面	.

或是他留下的那些亲切的面孔。

['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['iːzəli] [fər'get][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɪn] [nuː] [siːnz] .

Even	grown	-	up	people	easily	forget	their	sorrows	in	new	scenes	.
甚至	生长	-	向上	人们	容易地	忘记	他们的	悲伤	在	新的	场景	.

即使是成年人，在新环境中也很容易忘记过去的悲伤。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[dʒef] [wʊd] [groʊ] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jeff	would	grow	grave	when	he	remembered	he	had	seen	the	tears	in	his
杰夫	会	生长	严重	什么时候	他	记得	他	有	已见	这	眼泪	在	他的

['fɑːðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

father's	eyes	for	the	first	time	,
父亲的	眼睛	为了	这	第一的	时间	,

每当杰夫想起自己第一次看到父亲眼中噙着泪水的情景，他的神情就会变得凝重起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

when	he	had	said	,	"	Good	-	bye	,	my	little	son	.
什么时候	他	有	说	,	"	好的	-	再见	,	我的	小的	儿子	.

他说："再见，我的小儿子。"

" ['fɜːrðər] [bæk] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['seɪkrɪd] ,

"	Further	back	still	,	and	yet	more	sacred	,
"	更远	后退	仍然	,	和	然而	更多的	神圣	,

"再往前追溯，更加神圣，

[soʊ]['seɪkrɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [prerz] ,

so	sacred	indeed	that	he	only	liked	to	think	of	it	after	his	prayers	,
所以	神圣	的确	那	他	仅有的	喜欢	到	思考	的	它	后	他的	祈祷	,

这件事对他来说如此神圣，以至于他只喜欢在祈祷之后才想起它。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['mʌðər] ,

he	cherished	in	his	memory	the	picture	of	his	sad	mother	,
他	珍爱	在	他的	记忆	这	图片	的	他的	伤心	母亲	,

他珍藏着母亲悲伤的那张照片。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] ,
standing in the verandah of their bungalow ,
常设 在 这 阳台 的 他们的 平房 ,

站在他们平房的走廊上，

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['mægi] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
waving her hand to them as he and Maggie were driven away .
挥手 她 手 到 他们 作为 他 和 玛吉 是 驱动 离开 .

当他和玛吉被车送走时，她向他们挥了挥手。

[ðə; ði] [taɪt] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l]
The tight feeling at his heart came again at the bare recollection of the tall
这 紧的 感觉 在 他的 心 来了 再次 在 这 裸 回忆 的 这 高的
[slɪm] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ,
slim figure in white ,
苗条的 数字 在 白色的 ,

仅仅是回想起那个身穿白衣的高挑纤细的身影，他心中的那种紧绷感就再次袭来。

[ðə; ði] ['tɪrlɪs] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði][sæd] [swi:t] [smaɪl] .
the tearless pale face , the sad sweet smile .
这 无泪 苍白 脸 , 这 伤心 甜的 微笑 .

那张苍白无泪的脸，带着一丝悲伤的甜美微笑。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]
When he lay in his berth at night time — above the creaking and groaning
什么时候 他 躺 在 他的 泊位 在 夜晚 时间 — 多于 这 嘎吱作响 和 呻吟
[ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,
of machinery ,
的 机械 ,

夜里，当他躺在自己的铺位上——头顶是机器的吱嘎声和呻吟声——

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bles] [hɪm; ɪm]
above the din inevitable on a steamer — he heard a gentle voice bless him
多于 这 din 不可避免的 在 一个 汽船 — 他 听到 一个 温和的 嗓音 保佑 他
[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [læst] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] :
as on that last evening at home :
作为 在 那 最后的 晚上 在 家 :

在轮船上不可避免的喧嚣声之上，他听到一个温柔的声音在祝福他，就像他在家里的最后一个晚上一样：

" [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" God be with you , my own little lad .
" 上帝 是 和 你 , 我的 自己的 小的 小伙子 .

愿上帝保佑你，我的小宝贝。

[bi:; bi] [breɪv] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Be brave till I see you again .
是 勇敢的 直到 我 看 你 再次 .

要勇敢，直到我们再次相见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [praʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['hɪroʊ] .
I shall be so proud to feel that my boy is a real hero .
我 将 是 所以 自豪的 到 感觉 那 我的 男生 是 一个 真实的 英雄 .

我会为我的儿子成为真正的英雄而感到无比自豪。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bɑ:m'beɪ][dʒef][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʌt] [ə; eɪ]['ri:əl]['hɪroʊ][wʌz; wəz] .
" On the way to Bombay Jeff had asked his father what a real hero was .
" 在 这 方式 到 孟买 杰夫 有 问 他的 父亲 什么 一个 真实的 英雄 曾是 .

“在去孟买的路上，杰夫问他父亲，真正的英雄是什么。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz] " [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt]

Then	he	had	been	told	that	a	hero	was	"	one	full	of	courage	and	great
然后	他	有	到过	讲述	那	一个	英雄	曾是	"	一	满的	的	勇气	和	伟大的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

后来他被告知，英雄是“充满勇气和极大耐心的人”，

[ænd; ənd] ['dɑːntləs] [bɪ'fɔːr] ['dɪfəkəltɪz] ; [wʌn] [huː] [ə'laʊd] [noʊ] [fɪr] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ,

and	dauntless	before	difficulties	;	one	who	allowed	no	fear	to	overcome	him	,
和	无畏	前	困难	;	一	WHO	允许	不	害怕	到	克服	他	,

[huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

who	fulfilled	his	duty	,
WHO	已完成	他的	责任	,

他无惧困难；他不让恐惧战胜自己，尽职尽责。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	something	over	it	under	hard	and	trying	circumstances	.
和	某物	超过	它	在下面	难的	和	尝试	情况	.

在艰难困苦的环境下，还有一些东西克服了困难。

" [dʒef][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər]

"	Jeff	was	unusually	quiet	and	thoughtful	for	some	little	time	after
"	杰夫	曾是	异常地	安静的	和	周到	为了	一些	小的	时间	后

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

this	explanation	,
这	解释	,

在杰夫做出这个解释之后，他异常安静，沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

and	the	father	could	not	help	wondering	why	he	looked	so	grave	and	sad	.
和	这	父亲	可以	不是	帮助	好奇	为什么	他	看起来	所以	严重	和	伤心	.

父亲不禁纳闷，为什么他看起来如此严肃悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] — ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

"	It	will	be	difficult	to	be	a	hero	—	very	difficult	,
"	它	将要	是	难的	到	是	一个	英雄	—	非常	难的	,

“成为英雄很难——非常难。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	he	said	at	length	with	a	heavy	sigh	.
"	他	说	在	长度	和	一个	重的	叹	.

他长叹一声，说道。

[ðen] [ðə; ði]['gælənt]['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [said] [tuː] .

Then	the	gallant	soldier	,	who	was	his	father	,	sighed	too	.
然后	这	英勇	士兵	,	WHO	曾是	他的	父亲	,	叹了口气	也	.

然后，这位英勇的士兵，也就是他的父亲，也叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hə'roʊɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn]

It	was	not	heroic	—	it	was	only	a	simple	duty	to	send	his	little	son
它	曾是	不是	英勇	—	它	曾是	仅有的	一个	简单的	责任	到	发送	他的	小的	儿子

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

so	far	from	him	,
所以	远的	从	他	,

这并非英勇之举——将年幼的儿子送到那么远的地方，只是他应尽的职责而已。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	yet	how	hard	a	thing	it	was	.
和	然而	如何	难的	一个	事物	它	曾是	.

然而，这却是一件多么困难的事情啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʒef] [laɪkt] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] " [fə'rɑːd]

There	was	nothing	that	Jeff	liked	better	on	the	big	steamer	than	going	"	forrard
那里	曾是	没有什么	那	杰夫	喜欢	更好的	在	这	大的	汽船	比	去	"	福拉德

" [tuː; tə][ðə; ði][menz]['kwɔːrtərz] .

"	to	the	men's	quarters	.
"	到	这	男士	四分之一	.

在大型轮船上，杰夫最喜欢的事情莫过于"往前走"到男人们的宿舍去。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['hʌdld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	would	sit	huddled	up	on	a	sea	-	chest	,	with	his	elbows	resting	on	his
他	会	坐	蜷缩着	向上	在	一个	海	-	胸部	,	和	他的	肘部	休息	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他会蜷缩在海员箱上，双肘撑在膝盖上。

[ɔːr] [wʊd] [klaɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['hæmək] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

or	would	climb	into	an	empty	hammock	and	remain	for	hours	,
或者	会	爬	进入	一个	空的	吊床	和	保持	为了	小时	,

或者会爬进空吊床，一待就是几个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kruː] .

listening	to	the	wonderful	tales	told	him	by	the	crew	.
聆听	到	这	精彩的	故事	讲述	他	经过	这	全体人员	.

他聆听着船员们讲述的精彩故事。

" ['kæptɪn] [klaːk] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [truː] — [ðoʊz] ['stɔːriz]

"	Captain	Clark	,	I	really	don't	think	it	possibly	can	all	be	true	—	those	stories
"	队长	克拉克	,	我	真的	不	思考	它	可能	能	全部	是	真的	—	那些	故事

[ðə; ði][men] [tel] ,

the	men	tell	,
这	男人	告诉	,

"克拉克上尉，我真的不认为那些人讲的故事都是真的——

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['hɪroʊz] .

They	must	be	quite	heroes	.
他们	必须	是	相当	英雄	.

他们一定是英雄。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	little	boy's	brown	eyes	were	round	and	stretched	in	amazement	.
"	这	小的	男孩们	棕色的	眼睛	是	圆形的	和	拉伸	在	惊愕	.

小男孩的棕色眼睛圆圆的，惊讶地睁得大大的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

The	captain	did	not	take	long	to	draw	from	him	some	of	the	marvellous
这	队长	做过	不是	拿	长的	到	画	从	他	一些	的	这	奇妙

['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

narratives	and	chapters	of	accidents	that	had	been	told	to	him	.
叙事	和	章节	的	事故	那	有	到过	讲述	到	他	.

船长很快就从他口中引出了一些别人告诉他的精彩的事故故事和章节。

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['iːðər] .

"	No	,	my	little	fellow	,	I	don't	think	much	of	it	is	true	either	.
"	不	,	我的	小的	同伴	,	我	不	思考	很多	的	它	是	真的	任何一个	.

"不，我的小家伙，我觉得这其中很多话也不是真的。"

[wi:; wi] [ə'laʊ] ['seɪləz] [tu:; tə][spɪn] [jɑ:nz] [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'li:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][laɪk] .

We	allow	sailors	to	spin	yarns	and	only	believe	as	much	as	we	like	.
我们	允许	水手们	到	旋转	纱线	和	仅有的	相信	作为	很多	作为	我们	喜欢	.

我们允许水手们编造故事，而我们只相信我们喜欢的程度。

" [dʒef][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

"	Jeff	was	much	better	satisfied	to	feel	that	a	hero	was	not	an	impossible
"	杰夫	曾是	很多	更好的	使满意	到	感觉	那	一个	英雄	曾是	不是	一个	不可能的

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

杰夫欣慰地意识到，英雄并非遥不可及的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [hɑ:rd] ['swerɪŋ] ,

and	that	these	rough	and	ready	,	hard	swearing	,
和	那	这些	粗糙的	和	准备好	,	难的	咒骂	,

而这些粗犷、随意、满口脏话的，

['rɑ:lɪkɪŋ] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [tru:]

rollicking	men	were	not	in	reality	the	stuff	out	of	which	was	moulded	true
欢快的	男人	是	不是	在	现实	这	东西	出去	的	哪个	曾是	模制	真的

['heroʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

那些爱嬉闹的男人，实际上并不是塑造真正英雄主义的素材。

[ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] .

endurance	,	and	nobility	.
耐力	,	和	贵族	.

坚韧和高尚的品格。

[hi:; hi] [tʊk] ['kʌmfərt] [naʊ] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] " [meɪk] [bɪ'li:v] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɪrəklz]

He	took	comfort	now	in	laughing	at	their	"	make	believe	"	tales	of	miracles
他	采取	舒适	现在	在	笑	在	他们的	"	制作	相信	"	故事	的	奇迹

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

and	chivalry	.
和	骑士精神	.

现在，他只能从嘲笑他们那些"虚构的"奇迹和骑士精神的故事中得到慰藉。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['plezntnəs] [tu:; tə][dʒef] , [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]

At	last	the	voyage	,	which	had	been	all	pleasantness	to	Jeff	,	came	to	an
在	最后的	这	航程	,	哪个	有	到过	全部	愉悦	到	杰夫	,	来了	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

对杰夫来说，这段一路愉快的旅程终于结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] .

and	he	felt	very	sorry	to	think	of	parting	with	so	many	kind	friends	.
和	他	毛毡	非常	对不起	到	思考	的	离别	和	所以	许多	种类	朋友们	.

想到要和这么多好朋友分别，他感到非常难过。

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] ,

On	a	fine	April	morning	,	with	a	deep	blue	sky	and	an	easterly	wind	,
在	一个	美好的	四月	早晨	,	和	一个	深的	蓝色的	天空	和	一个	东风	风	,

在一个晴朗的四月早晨，天空湛蓝，吹着东风，

[ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [went] [ʌp][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɜ:θt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɑ:k] .

the	great	steamer	went	up	the	Thames	and	was	berthed	in	her	dock	.
这	伟大的	汽船	去	向上	这	泰晤士河	和	曾是	停泊	在	她	码头	.

这艘大型轮船驶入泰晤士河，停泊在码头里。

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Naturally	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**stir**	**and**	**much**	**excitement**	**amongst**	**the**
自然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	搅拌	和	很多	激动	在	这

['pæsndʒə-] ,

passengers	**,**
乘客	,

乘客们自然是一片哗然，兴奋不已。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

many	**of**	**whom**	**had**	**not**	**been**	**home**	**to**	**their**	**native**	**country**	**for**	**long**	**years**	**.**
许多	的	谁	有	不是	到过	家	到	他们的	本国的	国家	为了	长的	年	.

他们当中许多人已经多年没有回到祖国了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli]

Most	**of**	**the**	**travellers**	**had**	**friends**	**to**	**meet**	**them**	**and**	**were**	**anxiously**
最多	的	这	旅行者	有	朋友们	到	见面	他们	和	是	焦虑地

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

on	**the**	**look**	**-**	**out**	**.**
在	这	看	-	出去	.

大多数旅客都有朋友接机，他们焦急地等待着。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

Those	**who**	**had**	**not**	**were**	**attending**	**to**	**their**	**luggage**	**.**
那些	WHO	有	不是	是	参加	到	他们的	行李	.

那些还没来得及拿行李的人都在忙着整理行李。

['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] ['pæsɪv] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] .

Very	**few**	**were**	**passive**	**spectators**	**of**	**the**	**busy**	**scene**	**.**
非常	很少	是	被动的	观众	的	这	忙碌的	场景	.

很少有人是这热闹景象的被动旁观者。

[dʒef][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jeff	**was**	**greatly**	**amused**	**by**	**all**	**the**	**bustle**	**and**	**agitation**	**.**
杰夫	曾是	非常	觉得好笑	经过	全部	这	忙碌	和	搅动	.

杰夫被眼前的喧闹和骚动逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][felt][soʊ][koʊld] .

He	**might**	**have**	**been**	**even**	**more**	**so**	**had**	**he**	**not**	**felt**	**so**	**cold**	**.**
他	可能	有	到过	甚至	更多的	所以	有	他	不是	毛毡	所以	寒冷的	.

如果不是感觉那么冷，他或许会更加冷漠。

[ðə; ði]['eɪprəl]['waɪndz] [bluː] ['veri] ['kiːnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [freɪm] , [ʌn'siznd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

The	**April**	**winds**	**blew**	**very**	**keenly**	**on**	**his**	**sensitive**	**little**	**frame**	**,**	**unseasoned**	**to**	**such**
这	四月	风	吹	非常	敏锐地	在	他的	敏感的	小的	框架	,	未经调味的	到	这样的

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [er] .

a	**piercing**	**air**	**.**
一个	冲孔	空气	.

四月的寒风凛冽刺骨，吹打着他娇小的身躯，他生疏于适应这种刺骨的空气。

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] ,

Still	**he**	**tried**	**to**	**see**	**all**	**he**	**could**	**;**	**it**	**was**	**novel**	**and**	**amusing**	**,**
仍然	他	尝试	到	看	全部	他	可以	;	它	曾是	小说	和	有趣	,

但他还是尽力去看了所有能看的东西；这既新奇又有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

and	**he**	**would**	**write**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**mother**	**to**	**-**	**night**	**and**	**should**	**like**
和	他	会	写	一个	长的	信	到	母亲	到	-	夜晚	和	应该	喜欢

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
到	告诉	她	全部	关于	它	.

他今晚会给母亲写一封长信，想把信里的一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

She	must	know	all	these	things	of	course	,	but	then	she	might	have	forgotten
她	必须	知道	全部	这些	事物	的	课程	,	但	然后	她	可能	有	被遗忘的

.

:

.

她当然肯定知道所有这些事情，但她也可能忘记了。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ?

"	Well	,	my	little	man	,	and	what	do	you	think	of	London	town	?
"	出色地	,	我的	小的	男人	,	和	什么	做	你	思考	的	伦敦	镇	?

“我的小家伙，你觉得伦敦城怎么样？”

" [sed] ['kæptɪn] [klaːk] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʒef][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klaʊd]

"	said	Captain	Clark	approaching	Jeff	and	waving	his	hand	towards	a	distant	cloud
"	说	队长	克拉克	接近	杰夫	和	挥手	他的	手	向	一个	遥远	云

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

克拉克船长一边说着，一边走向杰夫，并朝着远处的一团烟雾挥了挥手。

" [ɪz] [ðæt] ['lʌndən] ? " [sed] [dʒef][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Is	that	London	?	"	said	Jeff	with	an	air	of	deep	disappointment	.
"	是	那	伦敦	?	"	说	杰夫	和	一个	空气	的	深的	失望	.

“那是伦敦吗？”杰夫带着深深的失望说道。

" [oʊ] , [haʊ] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

"	Oh	,	how	dirty	it	looks	!
"	哦	,	如何	肮脏的	它	看起来	!

“哦，看起来好脏啊！”

[its] ['nʌθɪŋ] [hæf][æz; əz][grænd][æz; əz][bɑːm'beɪ] .

it's	nothing	half	as	grand	as	Bombay	.
它是	没有什么	一半	作为	盛大	作为	孟买	.

它跟孟买比起来简直差远了。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [pæst]

"	A	tall	thin	gentleman	with	whiskers	beginning	to	turn	gray	had	walked	past
"	一个	高的	薄的	绅士	和	胡须	开始	到	转动	灰色的	有	步行	过去的

[dʒef] [twaɪs] ,

Jeff	twice	,
杰夫	两次	,

一位身材高瘦、胡须开始泛白的男士两次从杰夫身边走过。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

casting	a	scrutinizing	glance	towards	him	.
铸件	一个	仔细审查	瞥一眼	向	他	.

她用审视的目光打量着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːdli] [stɪf]

The	little	boy	had	noticed	the	stranger	because	he	was	so	oddly	stiff
这	小的	男生	有	注意到	这	陌生人	因为	他	曾是	所以	奇怪	僵硬的

[ænd; ənd] ['veri] [stɜːrn] ['lʊkɪŋ] .

and	very	stern	looking	.
和	非常	船尾	寻找	.

小男孩注意到这个陌生人，因为他神情僵硬，一副非常严肃的样子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mægi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðɪs]

At	this	moment	Maggie	came	up	the	companion	steps	and	started	towards	this
在	这	片刻	玛吉	来了	向上	这	伴侣	步骤	和	开始	向	这

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

gentleman	with	a	cry	of	recognition	.
绅士	和	一个	哭	的	认出	.

这时，玛吉走上旁边的台阶，认出这位先生后，大声喊了一声，朝他走去。

" ['mɪstər] . [koʊ'huːn] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] !

"	Mr	.	Colquhoun	,	here	we	are	,	sir	!
"	先生	.	科尔昆	,	这里	我们	是	,	先生	!

“科尔昆先生，我们到了，先生！”

" [ðə; ði]['æŋgjələr]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [stept] [soʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][kɔɪlz][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	angular	gentleman	,	who	stepped	so	carefully	over	coils	of	rope	and	the
"	这	角度	绅士	,	WHO	步	所以	小心	超过	线圈	的	绳索	和	这

['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

obstacles	of	luggage	,
障碍	的	行李	,

这位身材魁梧的绅士小心翼翼地跨过成卷的绳索和行李障碍物，

[lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bænd,bɑːks] .

looked	precisely	as	if	he	had	come	out	of	a	bandbox	.
看起来	恰恰	作为	如果	他	有	来	出去	的	一个	乐队盒子	.

他看起来就像是从盒子里走出来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [stɑːrtʃt] , [ɪn'diːd] ,

He	was	so	very	much	starched	,	indeed	,
他	曾是	所以	非常	很多	淀粉	,	的确	,

他确实非常拘谨。

[ðæt] [dʒef][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

that	Jeff	could	not	help	wondering	if	a	summer	in	the	plains	would	make	him
那	杰夫	可以	不是	帮助	好奇	如果	一个	夏天	在	这	平原	会	制作	他

[les] [stɪf] .

less	stiff	.
较少的	僵硬的	.

杰夫不禁想知道，在平原上度过一个夏天会不会让他的身体不那么僵硬。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As	he	came	nearer	and	put	out	a	hand	to	the	little	boy	,
作为	他	来了	更近	和	放	出去	一个	手	到	这	小的	男生	,

他走近小男孩，向他伸出手，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nefjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

who	was	his	wife's	nephew	,	it	seemed	like	a	piece	of	wood	with
WHO	曾是	他的	妻子的	侄子	,	它	似乎	喜欢	一个	片	的	木头	和

[mə'kænɪk(ə)l][dʒɔɪnts] .

mechanical	joints	.
机械的	关节	.

他是他妻子的侄子，那东西看起来像一块有机械连接件的木头。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['mɛriːz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [weɪ] .

"	So	this	is	Mary's	son	,	"	he	said	in	a	formal	way	.
"	所以	这	是	玛丽的	儿子	,	"	他	说	在	一个	正式的	方式	.

“所以这是玛丽的儿子，”他正式地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	How	do	you	do	,	little	fellow	.
"	如何	做	你	做	,	小的	同伴	.

“你好啊，小家伙。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪmən][tuː; tə][send] [hoʊm] .

You're	not	much	of	a	specimen	to	send	home	.
你是	不是	很多	的	一个	标本	到	发送	家	.

你算不上什么值得送回家的标本。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [ɪn]['ɪndiə] .

I	suppose	they	have	spoilt	you	pretty	well	in	India	.
我	认为	他们	有	被宠坏了	你	漂亮的	出色地	在	印度	.

我想你在印度肯定被宠坏了吧。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[ɑː] , [jes] , ['dʒɛfri] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] ['fæməli] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Ah	,	yes	,	Geoffry	,	to	be	sure	;	after	your	father's	family	,	I	suppose	.
啊	,	是的	,	杰弗里	,	到	是	当然	;	后	你的	父亲的	家庭	,	我	认为	.

啊，是的，杰弗里，当然；我想，这大概是受你父亲家族的影响吧。

" [dʒef][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] [neɪm] .

"	Jeff	did	not	like	the	way	in	which	Mr	.	Colquhoun	spoke	his	father's	name	.
"	杰夫	做过	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	先生	.	科尔昆	辐	他的	父亲的	姓名	.

“杰夫不喜欢科尔昆先生念他父亲名字的方式。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn][ɔːr] [lʊk] .

He	was	quickly	sensitive	to	a	tone	or	look	.
他	曾是	迅速地	敏感的	到	一个	语气	或者	看	.

他很快就能察觉到语气或眼神。

[ɪn]['æftər] [deɪz] [hiː; hi] ['wʌndɚ-d] [mʌtʃ] [waɪ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tæsɪtli]

In	after	days	he	wondered	much	why	an	attitude	of	hostility	was	always	tacitly
在	后	天	他	想知道	很多	为什么	一个	态度	的	敌意	曾是	总是	默许地

[ə'suːmd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

assumed	towards	his	father	.
假定	向	他的	父亲	.

后来的日子里，他一直很纳闷，为什么人们总是默认对他的父亲抱有敌意。

" [maɪ] ['fɑːðɚ-z] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

"	My	father's	people	have	always	been	brave	soldiers	.
"	我的	父亲的	人们	有	总是	到过	勇敢的	士兵	.

“我父亲那一族历来都是勇敢的战士。”

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Two	of	his	brothers	were	killed	in	the	mutiny	;	they	were	heroes	,	I	think	.
二	的	他的	兄弟	是	被杀	在	这	兵变	;	他们	是	英雄	,	我	思考	.

他的两个兄弟在叛乱中丧生；我认为他们是英雄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['dʒɛfri] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] .

They	were	called	Geoffry	and	Roger	.
他们	是	称为	杰弗里	和	罗杰	.

他们名叫杰弗里和罗杰。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [laɪk][ðə; ði] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] .

"	The	little	boy	made	up	his	mind	that	he	should	never	like	the	new	uncle	.
"	这	小的	男生	制成	向上	他的	头脑	那	他	应该	绝不	喜欢	这	新的	叔叔	.

小男孩下定决心，他永远都不能喜欢这位新叔叔。

[ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['æksent][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

The	disparaging	accent	on	his	father's	name	was	an	insult	.
这	贬损	口音	在	他的	父亲的	姓名	曾是	一个	侮辱	.

用贬义的口音念他父亲的名字是一种侮辱。

['mɪstər] . [koʊ'huːn] [hæd; həd] ['mærid] ['dʒɛfs] [ænt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [lɪvd]

Mr	.	Colquhoun	had	married	Jeff's	aunt	,	his	mother's	eldest	sister	,	and	lived
先生	.	科尔昆	有	已婚	杰夫的	阿姨	,	他的	母亲的	长子	姐姐	,	和	居住地

[æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] [wɪð; wɪθ] ['græn͵mɑːmə] ,

at	Loch	Lossie	with	grandmama	,
在	湖	洛西	和	奶奶	,

科尔昆先生娶了杰夫的姑姑，也就是他母亲的大姐，和祖母一起住在洛赫洛西。

['ʌndər] [huːz] [ruːf] [dʒef][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

under	whose	roof	Jeff	was	to	be	.
在下面	谁	屋顶	杰夫	曾是	到	是	.

杰夫将寄居在谁的屋檐下。

[bʌt; bət][dʒef][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] ['græn͵mɑːmə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['ruːlər][ðer; ðər] .

But	Jeff	did	not	know	yet	that	grandmama	was	only	the	nominal	ruler	there	.
但	杰夫	做过	不是	知道	然而	那	奶奶	曾是	仅有的	这	名义上的	统治者	那里	.

但杰夫当时还不知道，奶奶只是名义上的统治者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌznz] [wʊd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]

The	little	boy	began	to	wonder	at	once	if	his	young	cousins	would	speak	in	the
这	小的	男生	开始	到	想知道	在	一次	如果	他的	年轻的	表兄弟姐妹	会	说话	在	这

[seɪm] [draɪ] [mə'θɑːdɪkl] [wei] [æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] .

same	dry	methodical	way	as	their	father	.
相同的	干燥	有条不紊	方式	作为	他们的	父亲	.

小男孩立刻开始琢磨，他的小表弟表妹们会不会像他们的父亲一样，说话也像父亲那样枯燥乏味、条理清晰。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][wɜːrdz][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .

It	was	just	like	measuring	off	words	by	the	yard	.
它	曾是	只是	喜欢	测量	离开	字	经过	这	院子	.

这就像按码量字一样。

[haʊ] ['veri] ['taɪərsəm] [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] .

How	very	tiresome	it	would	be	to	listen	to	all	day	.
如何	非常	令人厌烦	它	会	是	到	听	到	全部	天	.

如果整天听这个，该有多累啊。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgl͵nd] [biː; bi][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] ?

And	would	all	people	in	England	be	so	clean	and	precise	as	this	new	uncle	?
和	会	全部	人们	在	英格兰	是	所以	干净的	和	精确的	作为	这	新的	叔叔	?

英国所有的人都会像这位新叔叔一样干净利落吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] ,

During	the	short	railway	journey	up	to	London	from	the	docks	,
期间	这	短的	铁路	旅行	向上	到	伦敦	从	这	码头	,

从码头到伦敦的短暂火车旅途中，

[dʒef] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ster] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Jeff	watched	Mr	.	Colquhoun	with	an	uneasy	stare	that	would	have	been
杰夫	观看	先生	.	科尔昆	和	一个	不安	盯	那	会	有	到过

[ɪm'bærəsɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tentɪv] ['skruːtəni] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] .

embarrassing	had	the	object	of	this	attentive	scrutiny	become	aware	of	it	.
尴尬的	有	这	目的	的	这	细心	审查	变得	意识到的	的	它	.

杰夫用一种不安的目光注视着科尔昆先生，如果被他注意到，那将是一件非常尴尬的事情。

[oʊld] ['mæ͵giːz] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [rɪ'mɑːnstrəns] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] .

Old	Maggie's	nudges	and	whispered	remonstrance	produced	no	effect	.
老的	玛吉的	轻推	和	低声说道	抗议	生产	不	影响	.

老玛吉的轻推和低声劝阻都毫无作用。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

By	and	by	the	travellers	were	taken	to	a	big	hotel	near	a	railway	station
经过	和	经过	这	旅行者	是	已采取	到	一个	大的	酒店	靠近	一个	铁路	车站

,

,

,

不久，旅客们被带到火车站附近的一家大酒店。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['kɔːfi] [ruːm] .

and	dinner	was	ordered	for	them	in	a	great	gilt	coffee	room	.
和	晚餐	曾是	订购	为了	他们	在	一个	伟大的	镀金	咖啡	房间	.

晚餐是在一个金碧辉煌的咖啡厅里为他们订的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt]

They	were	informed	they	would	have	to	wait	at	the	hotel	till	the	night
他们	是	知情的	他们	会	有	到	等待	在	这	酒店	直到	这	夜晚

[ɪk'spres] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

express	started	for	Scotland	.
表达	开始	为了	苏格兰	.

他们被告知必须在酒店等候，直到开往苏格兰的夜间特快列车发车。

[dʒef][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Jeff	was	much	happier	in	his	mind	when	Mr	.	Colquhoun	drove	away	in	a
杰夫	曾是	很多	更快乐	在	他的	头脑	什么时候	先生	.	科尔昆	驾驶	离开	在	一个

['hænsəm][tuː; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

hansom	to	transact	his	business	.
汉森	到	办理	他的	商业	.

当科尔昆先生乘着马车去处理生意时，杰夫心里高兴多了。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mægi] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪzi] [striːts]

Left	alone	with	Maggie	,	he	proposed	a	walk	through	those	wonderful	busy	streets
左边	独自的	和	玛吉	,	他	建议的	一个	走	通过	那些	精彩的	忙碌的	街道

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他独自一人和玛吉待在一起时，提议去外面那些热闹繁华的街道散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['letər] .

and	when	he	came	back	he	sat	down	to	write	his	Indian	letter	.
和	什么时候	他	来了	后退	他	卫星	向下	到	写	他的	印度	信	.

他回来后就坐下来写他的印度信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ,

This	was	finished	and	posted	before	his	uncle	returned	,
这	曾是	完成的	和	发布	前	他的	叔叔	返回	,

这篇文章在他叔叔回来之前就已经写好并寄出了。

[ænd; ənd][dʒef] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

and	Jeff	felt	very	much	relieved	that	it	was	safe	beyond	recall	.
和	杰夫	毛毡	非常	很多	松了口气	那	它	曾是	安全的	超过	记起	.

杰夫感到非常欣慰，因为这件事已经彻底安全了。

[ðoʊz] [koʊld]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] :

Those	cold	critical	eyes	might	have	glanced	over	the	contents	:
那些	寒冷的	批判的	眼睛	可能	有	瞥了一眼	超过	这	内容	:

那些冷酷挑剔的目光或许只是匆匆扫了一眼内容：

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kændər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [faʊnd]

and	the	little	boy	was	aware	that	his	candour	regarding	his	newly	found
和	这	小的	男生	曾是	意识到的	那	他的	坦率	关于	他的	新	成立

['relətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['flætərɪŋ] .

relative	was	not	flattering	.
相对的	曾是	不是	奉承	.

小男孩也意识到，他对这位新发现的亲戚的坦诚并不讨人喜欢。

['mægi] [ænd; ənd][dʒef] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɔ:si]

Maggie	and	Jeff	slept	in	a	Pullman	car	that	night	and	arrived	at	Lossie
玛吉	和	杰夫	睡着了	在	一个	普尔曼	车	那	夜晚	和	到达的	在	洛西

[brɪdʒ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Bridge	early	in	the	morning	.
桥	早期的	在	这	早晨	.

那天晚上，玛吉和杰夫睡在卧铺车厢里，第二天清晨到达了洛西桥。

['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['delɪkət] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v]

Tired	and	cold	as	was	this	delicate	boy	his	mind	was	open	to	receive
疲劳的	和	寒冷的	作为	曾是	这	精美的	男生	他的	头脑	曾是	打开	到	收到

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

an	impression	of	wild	beauty	in	the	surrounding	country	.
一个	印象	的	荒野	美丽	在	这	周围	国家	.

虽然这个体弱多病的男孩又累又冷，但他敞开心扉去感受周围乡村的野性之美。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

He	thought	he	had	never	seen	or	even	dreamt	of	anything	so	beautiful
他	想法	他	有	绝不	已见	或者	甚至	梦见	的	任何事物	所以	美丽的

[ænd; ənd][grænd] .

and	grand	.
和	盛大	.

他觉得自己从未见过，甚至做梦都想不到如此美丽壮观的景象。

[hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

His	animated	enthusiasm	and	undisguised	pleasure	seemed	to	warm	something	in
他的	动画	热情	和	不加掩饰的	乐趣	似乎	到	温暖的	某物	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [brest] .

his	uncle's	breast	.
他的	叔叔的	胸部	.

他那洋溢的热情和毫不掩饰的喜悦似乎温暖了他叔叔心中的某种东西。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [smaɪld] .

He	even	smiled	.
他	甚至	微笑	.

他甚至还笑了。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][tu:; tə]['dʒɛfs] [aɪz] .

The	tears	rose	to	Jeff's	eyes	.
这	眼泪	玫瑰	到	杰夫的	眼睛	.

杰夫的眼眶里涌出了泪水。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] , [soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] ,

yes	,	he	could	understand	now	why	that	dear	mother	,	so	far	away	,
是的	,	他	可以	理解	现在	为什么	那	亲爱的	母亲	,	所以	远的	离开	,

是的，他现在明白了，为什么远在天边的亲爱的母亲

['paɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] .

pined	**for**	**her**	**native**	**hills**	**and**	**lakes**	**.**
松开	为了	她	本国的	丘陵	和	湖泊	.

她无比怀念故乡的山丘和湖泊。

[ðə; ði] [mɪsts] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

The	**mists**	**lifting**	**from**	**the**	**rugged**	**mountain**	**sides**	**,**
这	薄雾	举重	从	这	崎岖	山	侧面	,

雾气从崎岖的山坡上散去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [leɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [moʊst]

with	**the**	**morning**	**sun**	**shining**	**bravely**	**on**	**a**	**glittering**	**lake**	**,**	**was**	**a**	**sight**	**most**
和	这	早晨	太阳	灼灼	勇敢地	在	一个	闪闪发光	湖	,	曾是	一个	视线	最多

['glɔːriəs] .

glorious	**.**
辉煌	.

晨曦洒在波光粼粼的湖面上，景色美不胜收。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] — [saʊndz] [moʊst] [streɪndʒ] [tuː; tə]

The	**sound**	**of**	**running**	**brooks**	**,**	**the**	**swish**	**of**	**cascades**	**—**	**sounds**	**most**	**strange**	**to**
这	声音	的	跑步	布鲁克斯	,	这	嗖嗖	的	级联	—	声音	最多	奇怪的	到

['dʒɛfs] [ɪrz] — [meɪd] ['mjuːzɪk] ['evriwer] .

Jeff's	**ears**	**—**	**made**	**music**	**everywhere**	**.**
杰夫的	耳朵	—	制成	音乐	到处	.

溪水潺潺，瀑布飞流——在杰夫听来十分奇特——到处都充满了音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm]

He	**was**	**silent**	**with**	**wonder**	**and**	**enjoyment**	**during**	**the**	**long**	**drive**	**from**
他	曾是	沉默的	和	想知道	和	享受	期间	这	长的	驾驶	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	**station**	**.**
这	车站	.

从车站到目的地的漫长车程中，他一直沉默不语，既感到惊奇又感到愉悦。

['grænd,məðɚz] [haʊs] [ɑːn] [lɑːk] ['lɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [stoʊn] - [bɪlt] ['rezɪdəns] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Grandmother's	**house**	**on**	**Loch**	**Lossie**	**was**	**a**	**fine**	**stone**	**-**	**built**	**residence**	**,**	**facing**	**the**
祖母的	房子	在	湖	洛西	曾是	一个	美好的	石头	-	建造	住宅	,	面向	这

[leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

lake	**on**	**the**	**south**	**.**
湖	在	这	南	.

祖母在洛西湖畔的房子是一座漂亮的石头建筑，南面面向湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ['heðər] - [klæd] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

It	**was**	**backed**	**up**	**by**	**the**	**stern**	**heather**	**-**	**clad**	**hills**	**,**	**which**	**sheltered**	**it**	**from**
它	曾是	支持的	向上	经过	这	船尾	希瑟	-	覆膜	丘陵	,	哪个	避难所	它	从

[ruːd] [nɔːrθ] ['waɪndz] .

rude	**north**	**winds**	**.**
粗鲁的	北	风	.

它背后是巍峨险峻、长满石楠花的山丘，这些山丘阻挡了凛冽的北风。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,

A	**carriage**	**drive**	**wound**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**,**
一个	运输	驾驶	伤口	沿着	这	边	的	这	湖	为了	几乎	一个	英里	,

一条马车道沿着湖边蜿蜒延伸近一英里。

[ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	**Jeff**	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**orderly**	**aspect**	**of**	**the**	**shrubberies**	**adjoining**
和	杰夫	曾是	惊叹	在	这	秩序	方面	的	这	灌木丛	相邻的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

杰夫对它旁边灌木丛整齐有序的景象感到惊讶。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ænd; ənd] [pruːnd] .
Everything **was** **clipped** **and** **pruned** **.**
一切 曾是 剪辑 和 修剪过的 .

所有植物都被修剪过了。

[ðə; ði][waɪld][lʌgˈʒʊriənt]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiən]['dʒʌŋglz] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] [swiːt] [smel] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]
The **wild** **luxuriant** **tangle** **of** **Indian** **jungles** **,** **the** **richly** **sweet** **smell** **of** **tropical**
这 荒野 茂盛的 纠纷 的 印度 丛林 , 这 丰富 甜的 闻 的 热带
[groʊθ] ,
growths **,**
增长 ,

印度丛林茂密繁茂，热带植物散发着浓郁的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] .
and **the** **brilliant** **colouring** **of** **foreign** **flowers** **were** **all** **so** **different** **to** **this** **.**
和 这 杰出的 染色 的 外国的 花朵 是 全部 所以 不同的 到 这 .

外国花卉绚丽的色彩都与此截然不同。

['mægi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv]
Maggie **recognized** **the** **familiar** **features** **of** **the** **landscape** **with** **repeated** **cries** **of**
玛吉 认可 这 熟悉的 特征 的 这 景观 和 重复 哭泣 的
[sərˈpraɪz] [ɔːr] ['pleʒər] .
surprise **or** **pleasure** **.**
惊喜 或者 乐趣 .

玛吉认出了熟悉的景色，不时发出惊喜或喜悦的叫声。

[hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['eksaɪl] .
Her **hard** **and** **wrinkled** **face** **beamed** **with** **the** **joy** **of** **a** **returned** **exile** **.**
她 难的 和 皱 脸 光束 和 这 喜悦 的 一个 返回 流亡 .

她那张饱经风霜、满是皱纹的脸上洋溢着归来的喜悦。

" [waɪ] , ['mægi] , [juː; jʊ]['nevər] [tɔːkt] [əˈbaʊt]['skɑːtlənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
" **Why** **,** **Maggie** **,** **you** **never** **talked** **about** **Scotland** **to** **me** **at** **all** **,**
" 为什么 , 玛吉 , 你 绝不 谈话 关于 苏格兰 到 我 在 全部 ,

"玛吉，你从来没跟我提起过苏格兰啊。"

" [sed] [dʒef][ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['æktʃuəl] [terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" **said** **Jeff** **in** **some** **astonishment** **as** **he** **saw** **actual** **tears** **glistening** **in** **her** **eyes**
" 说 杰夫 在 一些 惊讶 作为 他 锯 实际的 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛
.
.
.

杰夫惊讶地说道，因为他看到她眼中闪烁着泪光。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [fiːlz] [ðə; ði][moʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **It** **isn't** **them** **as** **does** **the** **most** **talking** **as** **feels** **the** **most** **,** **"** **she** **said**
" 它 不是 他们 作为 做 这 最多 说 作为 感觉 这 最多 , " 她 说
['ʃɑːrpli] ,
sharply **,**
尖锐地 ,

"不是他们说得最多，也不是他们感觉最强烈，"她尖锐地说。

['dæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ['mɔɪstʃər] .
dashing **away** **the** **unusual** **moisture** **.**
帅气 离开 这 异常 水分 .

拂去异常的水分。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ber] ,
As **they** **got** **nearer** **to** **the** **big** **house** **,** **which** **looked** **so** **cold** **and** **bare** **,**
作为 他们 得到 更近 到 这 大的 房子 , 哪个 看起来 所以 寒冷的 和 裸 ,

当他们靠近那栋看起来又冷又空的大房子时，

[dʒef] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Jeff	**saw**	**that**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**stood**	**under**	**the**	**portico**	**awaiting**	**their**
杰夫	锯	那	一个	男生	和	一个	小的	女孩	站立	在下面	这	门廊	等待中	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

杰夫看到一个男孩和一个小女孩站在门廊下等着他们的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði][læst] [θɪn]

It	**was**	**now**	**past**	**seven**	**o'clock**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**dispersed**	**the**	**last**	**thin**
它	曾是	现在	过去的	七	点钟	和	这	太阳	有	分散的	这	最后的	薄的

[veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

veil	**of**	**mist**	**over**	**the**	**mountains**	**,**
面纱	的	薄雾	超过	这	山脉	,

现在已经过了七点，太阳驱散了笼罩在群山上的最后一层薄雾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

and	**was**	**shining**	**with**	**might**	**on**	**the**	**glittering**	**windows**	**of**	**the**	**big**	**house**
和	曾是	灼灼	和	可能	在	这	闪闪发光	视窗	的	这	大的	房子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒɛfs] [nu:] [hoʊm] .

which	**was**	**to**	**be**	**Jeff's**	**new**	**home**	**.**
哪个	曾是	到	是	杰夫的	新的	家	.

它在大房子闪闪发光的窗户上熠熠生辉，那将是杰夫的新家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm]['ɪndiə] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [koʊ'hu:n] ,

"	**This**	**is**	**your**	**cousin**	**from**	**India**	**,**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Colquhoun**	**,**
"	这	是	你的	表哥	从	印度	,	孩子们	,	"	说	先生	.	科尔昆	,

“孩子们，这是你们来自印度的表亲，”科尔昆先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [dʒef] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [wer] [hi:; hi][sæt]

as	**he**	**lifted**	**Jeff**	**down**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**	**dog**	**-**	**cart**	**,**	**where**	**he**	**sat**
作为	他	抬起	杰夫	向下	从	这	后退	的	这	狗	-	大车	,	在哪里	他	卫星

[wɪð; wɪθ] ['mægi] .

with	**Maggie**	**.**
和	玛吉	.

他把杰夫从狗车后部抱了下来，杰夫当时正和玛吉坐在那里。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kɪlt] ,

Then	**the**	**little**	**traveller**	**saw**	**that**	**the**	**other**	**boy**	**wore**	**a**	**kilt**	**,**
然后	这	小的	游客	锯	那	这	其他	男生	穿着	一个	苏格兰短裙	,

然后，这位小旅行者看到另一个男孩穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	**was**	**not**	**at**	**all**	**like**	**his**	**father**	**.**
和	曾是	不是	在	全部	喜欢	他的	父亲	.

他跟他父亲一点都不像。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,

The	**girl**	**had**	**on**	**a**	**sun**	**-**	**bonnet**	**,**
这	女孩	有	在	一个	太阳	-	引擎盖	,

女孩戴着遮阳帽，

[ænd; ənd][dʒef]['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊzi] [tʃi:ks] .

and	**Jeff**	**only**	**got**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**rosy**	**cheeks**	**.**
和	杰夫	仅有的	得到	一个	一瞥	的	一个	一对	的	红润	脸颊	.

杰夫只瞥见了一双红扑扑的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['braɪən][ænd; ənd]['dʒesi] .

"	**You**	**are**	**Brian**	**and**	**Jessie**	**.**
"	你	是	布莱恩	和	杰西	.

你们是布莱恩和杰西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	**have**	**heard**	**about**	**you**	**often**	**.**
我	有	听到	关于	你	经常	.

我经常听到人们提起你。

['mʌðər] [hæz; həz][jʊr; jər] ['fəutəgræfs] .

Mother	**has**	**your**	**photographs**	**.**
母亲	有	你的	照片	.

妈妈那里有你的照片。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ɪf] ['dʒesi] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [θɪn] [jʊr; jər][legz]

I	**cannot**	**see**	**if**	**Jessie**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**her**	**picture**	**;**	**but**	**how**	**thin**	**your**	**legs**
我	不能	看	如果	杰西	是	作为	漂亮的	作为	她	图片	;	但	如何	薄的	你的	腿

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

我看不出杰西本人是否像照片上那么漂亮；但是你的腿真细啊。

['braɪən] , [laɪk][maɪ] - .

Brian	**,**	**like**	**my**	**dhobees**	**.**
布莱恩	,	喜欢	我的	-	.

布莱恩，就像我的泥炭地一样。

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [duː] - ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [θɪn] [legz] ?

Uncle	**Hugh**	**,**	**do**	**tell**	**me**	**why**	**do**	**dhobees**	**always**	**have**	**thin**	**legs**	**?**
叔叔	休	,	做	告诉	我	为什么	做	-	总是	有	薄的	腿	?

休叔叔，请告诉我为什么洗衣工的腿总是很细?

['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] .

Father	**doesn't**	**know**	**.**
父亲	不	知道	.

父亲不知道。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [dɪ'skriːt] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [ə'tempt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

"	**Uncle**	**Hugh**	**was**	**one**	**of**	**those**	**very**	**discreet**	**people**	**who**	**never**	**attempt**	**a**	**reply**
"	叔叔	休	曾是	一	的	那些	非常	慎重	人们	WHO	绝不	试图	一个	回复

[tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] .

to	**children's**	**questions**	**.**
到	孩子们的	问题	.

"休叔叔是那种非常谨慎的人，他从不试图回答孩子的问题。"

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , ['braɪən] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst]

"	**Go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**Brian**	**,**	**and**	**take**	**your**	**cousin**	**to**	**have**	**some**	**breakfast**
"	去	进入	这	房子	,	布莱恩	,	和	拿	你的	表哥	到	有	一些	早餐

[ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] .

in	**the**	**nursery**	**.**
在	这	苗圃	.

"布莱恩，进屋去，带你表弟到育婴室吃早餐。"

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌp] [jet] ?

Is	**your**	**mother**	**up**	**yet**	**?**
是	你的	母亲	向上	然而	?

你妈妈起床了吗?

[maɪnd][juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [daʊn] ['taɪdi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [prerz] . "

Mind	**you**	**both**	**come**	**down**	**tidy**	**in**	**time**	**for**	**prayers**	**.**	**"**
头脑	你	两个都	来	向下	整齐的	在	时间	为了	祈祷	.	"

你们俩一定要准时穿戴整齐下来参加祷告。

" [bʌt; bət] [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [aɪ]['nevər][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	But	please	,	Uncle	Hugh	,	I	never	have	breakfast	in	the	nursery	.
"	但	请	,	叔叔	休	,	我	绝不	有	早餐	在	这	苗圃	.

"但是，休叔叔，请不要这样，我从来不在育婴室吃早餐。"

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Father	and	mother	think	I	am	old	enough	to	eat	with	them	.
父亲	和	母亲	思考	我	是	老的	足够的	到	吃	和	他们	.

爸爸妈妈觉得我已经足够大了，可以和他们一起吃饭了。

['mægi] , [duː] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Maggie	,	do	tell	him	it	is	true	.
玛吉	,	做	告诉	他	它	是	真的	.

玛吉，一定要告诉他这是真的。

[mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Must	I	really	go	with	them	?
必须	我	真的	去	和	他们	?

我真的必须跟他们一起去吗?

[kɑːnt] [aɪ] [siː] ['græn,mɑːmə] [ɔːr] [ænt] ['æni] , [fɜːrst] ?

Can't	I	see	grandmama	or	Aunt	Annie	,	first	?
不能	我	看	奶奶	或者	阿姨	安妮	,	第一的	?

我能不能先见见奶奶或者安妮阿姨?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌðɚz] [oʊn] , [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] , [juː; jʊ] [siː] .

They	are	mother's	own	,	her	very	own	relations	,	you	see	.
他们	是	母亲的	自己的	,	她	非常	自己的	关系	,	你	看	.

他们是母亲的亲生骨肉，是她自己的亲戚，你看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][send][soʊ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

And	she	did	send	so	many	messages	.
和	她	做过	发送	所以	许多	消息	.

她确实发了很多信息。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] , [nɑːt][tuː; tə][fər'get] .

I	have	said	them	over	and	over	again	to	myself	,	not	to	forget	.
我	有	说	他们	超过	和	超过	再次	到	我	,	不是	到	忘记	.

我一遍又一遍地告诉自己，以免忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] ?

It	is	very	important	is	it	not	,	Uncle	Hugh	,	to	deliver	your	despatches	?
它	是	非常	重要的	是	它	不是	,	叔叔	休	,	到	递送	你的	电报	?

休叔叔，把信送达非常重要，不是吗?

" [ə'læs][fɔːr; fər] [pʊr] [dʒef] !

"	Alas	for	poor	Jeff	!
"	唉	为了	贫穷的	杰夫	!

"可怜的杰夫！"

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] .

His	pleading	was	not	heard	.
他的	恳求	曾是	不是	听到	.

他的请求没有被听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] ['ɑːbdərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrtʃt]

He	had	yet	to	learn	the	firm	and	obdurate	nature	of	the	starched
他	有	然而	到	学习	这	公司	和	顽固的	自然	的	这	淀粉

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] .

gentleman	with	whiskers	.
绅士	和	胡须	.

他当时还不了解那位留着胡须、衣着考究的绅士的坚定和固执的性格。

" ['braɪən] , [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	Brian	,	obey	me	at	once	.
"	布莱恩	,	服从	我	在	一次	.

"布莱恩，立刻服从我。"

[ʃoʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .

Show	your	cousin	the	way	upstairs	.
展示	你的	表哥	这	方式	楼上	.

带你表弟上楼。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒef] , ['fɜːrðər] [kən'streɪnd] [baɪ][oʊld] ['mæˌgiːz] [hænd] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌp]

"	And	then	Jeff	,	further	constrained	by	old	Maggie's	hand	,	was	marched	away	up
"	和	然后	杰夫	,	更远	受限	经过	老的	玛吉的	手	,	曾是	行军	离开	向上

[tuː] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

two	flight	of	stairs	,
二	航班	的	楼梯	,

"然后，杰夫在老玛吉的进一步控制下，被押上了两层楼梯。"

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [beɪz] [dɔːz] ,

through	a	long	corridor	and	double	baize	doors	,
通过	一个	长的	走廊	和	双倍的	台布	门	,

穿过一条长长的走廊和两扇厚重的毡门，

[ðen] [daʊn] [ə'nʌðər] ['nɛroʊɝ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] .

then	down	another	narrower	passage	into	a	large	square	room	.
然后	向下	其他	较窄	通道	进入	一个	大的	正方形	房间	.

然后沿着另一条较窄的通道进入一个大的方形房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒef] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər]

It	seemed	to	Jeff	that	there	was	a	great	deal	of	heavy	furniture
它	似乎	到	杰夫	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	重的	家具

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

杰夫觉得到处都摆放着很多笨重的家具。

[ænd; ənd] [θɪk] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	thick	carpets	,	and	an	excess	of	light	flooding	the	rooms	.
和	厚的	地毯	,	和	一个	过量的	的	光	洪水	这	房间	.

房间里铺着厚厚的地毯，光线充足。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

In	India	the	sunshine	was	always	excluded	.
在	印度	这	阳光	曾是	总是	排除	.

在印度，阳光总是被排除在外。

['brekfəst] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Breakfast	was	laid	on	the	table	in	the	nursery	.
早餐	曾是	铺设	在	这	桌子	在	这	苗圃	.

早餐摆放在育婴室的桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd]

There	were	steaming	bowls	of	porridge	and	a	large	glass	dish	of	marmalade
那里	是	蒸煮	碗	的	稀饭	和	一个	大的	玻璃	盘子	的	果酱

[set] [aʊt] .

set	out	.
放	出去	.

摆放着热气腾腾的粥碗和一大碟橘子酱。

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['beɪkən]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

An	odour	of	bacon	also	was	perceptible	.
一个	气味	的	熏肉	还	曾是	可感知的	.

还能闻到培根的香味。

" ['iznt] [maɪ] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ? " [sed] ['braɪən][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [wei] ,

"	Isn't	my	governor	a	stiff	one	?	"	said	Brian	in	a	jeering	way	,
"	不是	我的	州长	一个	僵硬的	一	?	"	说	布莱恩	在	一个	嘲笑	方式	,

"我的州长是不是个死板僵硬的人？"布莱恩嘲讽道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [koʊl]['faɪər][ænd; ənd] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

as	his	cousin	drew	near	the	great	coal	fire	and	drew	off	his	little
作为	他的	表哥	画	靠近	这	伟大的	煤炭	火	和	画	离开	他的	小的

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [glʌvz] — [ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nɪtɪd] .

worsted	gloves	—	the	gloves	which	mother	had	knitted	.
最差	手套	—	这	手套	哪个	母亲	有	针织	.

他的表弟走到大煤火旁，脱下他那双小小的羊毛手套——那是他母亲织的手套。

" [ɪz][jʊr; jər] ['gʌvərnər] [ə; eɪ]['taɪrənt] [tuː] ?

"	Is	your	governor	a	tyrant	too	?
"	是	你的	州长	一个	暴君	也	?

你们的州长也是暴君吗?

" [dʒef] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['negətɪv] .

"	Jeff	shook	his	head	in	a	fierce	negative	.
"	杰夫	摇晃	他的	头	在	一个	凶猛的	消极的	.

杰夫猛地摇了摇头，表示否定。

" [maɪ] ['gʌvərnər] ['nevər] ['buliz] [hɪz; ɪz][men] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['braɪən] .

"	My	governor	never	bullies	his	men	,	if	you	mean	that	,	Brian	.
"	我的	州长	绝不	欺凌者	他的	男人	,	如果	你	意思是	那	,	布莱恩	.

"布莱恩，如果你指的是这个意思的话，我的州长从来不欺负他的下属。"

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Don't	you	care	about	your	father	?
不	你	关心	关于	你的	父亲	?

你难道不关心你的父亲吗?

[aɪ][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

I	don't	call	him	a	very	nice	sort	of	a	father	,
我	不	称呼	他	一个	非常	好的	种类	的	一个	父亲	,

我不认为他是个好父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

but	then	of	course	I	needn't	like	him	particularly	,
但	然后	的	课程	我	不必	喜欢	他	特别	,

当然，我并不一定非要喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [tuː] — [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]

because	he	is	only	my	uncle	—	only	a	sort	of	an	uncle	too	—	not	a	real
因为	他	是	仅有的	我的	叔叔	—	仅有的	一个	种类	的	一个	叔叔	也	—	不是	一个	真实的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为他只是我的叔叔——而且只是某种意义上的叔叔——不是真正的叔叔。

" ['braɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ɪnəs(ə)nt]

"	Brian	was	a	very	pretty	-	looking	boy	,	with	auburn	hair	and	large	innocent
"	布莱恩	曾是	一个	非常	漂亮的	-	寻找	男生	,	和	奥本	头发	和	大的	清白的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

"布莱恩是个长相非常漂亮的男孩，有着红褐色的头发和清澈明亮的大蓝眼睛。"

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
People **said** **he** **had** **a** **heavenly** **expression** **,** **and** **interpreted** **a** **mind** **to**
人们 说 他 有 一个 天上 表达 , 和 翻译 一个 头脑 到
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

人们说他长相俊美，心地也与之相符。

['dʒesi] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [næn; nɑːn] , [ə; eɪ][bɪg]
Jessie **had** **pulled** **off** **her** **sun** **-** **bonnet** **,** **and** **the** **nurse** **,** **Nan** **,** **a** **big**
杰西 有 拉 离开 她 太阳 - 引擎盖 , 和 这 护士 , 楠 , 一个 大的
['boʊni] ['wʊmən] ,
bony **woman** **,**
骨质 女士 ,

杰西摘下了遮阳帽，护士南，一个身材高大、骨瘦如柴的女人，

[wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
was **tying** **a** **pinafore** **about** **her** **.**
曾是 捆绑 一个 围裙 关于 她 .

她正在系上围裙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
She **could** **hardly** **hear** **the** **conversation** **of** **the** **two** **boys** **on** **the** **other** **side** **of**
她 可以 几乎 听到 这 对话 的 这 二 男孩们 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

她几乎听不清房间另一边两个男孩的谈话内容。

[æz; əz] ['mægi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃən]
as **Maggie** **and** **Nan** **were** **carrying** **on** **a** **lively** **exchange** **of** **question**
作为 玛吉 和 楠 是 携带 在 一个 热闹 交换 的 问题
[ænd; ənd] ['ænsər] .
and **answer** **.**
和 回答 .

玛吉和南正在进行一场热烈的问答交流。

" ['kʌz(ə)n][dʒef] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [daʊn] - [sterz] .
" **Cousin** **Jeff** **,** **I'm** **quite** **sure** **you** **wouldn't** **like** **to** **have** **breakfast** **down** **-** **stairs** **.**
" 表哥 杰夫 , 我是 相当 当然 你 不会 喜欢 到 有 早餐 向下 - 楼梯 .

“杰夫表弟，我敢肯定你不会喜欢在楼下吃早餐。”

[aɪ][dɪd][wʌns] [wen] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] - , " [kɔːld] [aʊt]
I **did** **once** **when** **Nan** **was** **ill** **,** **and** **it** **was** **quite** **drefful** **,** **"** **called** **out**
我 做过 一次 什么时候 楠 曾是 患病的 , 和 它 曾是 相当 - , " 称为 出去
['dʒesi] ,
Jessie **,**
杰西 ,

“奶奶生病的时候我试过一次，那真是太糟糕了，”杰西喊道。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
nodding **her** **head** **gravely** **at** **the** **recollection** **.**
点头 她 头 严重地 在 这 回忆 .

她若有所思地点了点头，回忆起往事。

" ['pɑːpə][wəʊnt][let][juː; jʊ][drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
" **Papa** **won't** **let** **you** **drink** **if** **you** **have** **the** **least** **bit** **in** **your** **mouth** **,**
" 爸爸 惯于 让 你 喝 如果 你 有 这 至少 少量 在 你的 嘴 ,

“爸爸不会让你嘴里有一点点水喝的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][naɪs]['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

and	he	says	everything	that	is	nice	isn't	good	for	children	.
和	他	说道	一切	那	是	好的	不是	好的	为了	孩子们	.

他还说，所有美好的事物都不适合孩子。

['kidniz] [ænd; ənd] ['spɔsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ænd; ənd]['beɪkən] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [smel] [daʊn] - [sterz] .

Kidneys	and	sausages	,	and	herrings	and	bacon	you're	only	allowed	to	smell	down	-	stairs	.
肾脏	和	香肠	,	和	鲱鱼	和	熏肉	你是	仅有的	允许	到	闻	向下	-	楼梯	.

腰子、香肠、鲱鱼和培根，你只能在楼下闻到它们的味道。

['iznt] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ['redi] [naʊ] , [næn; nɑ:n] ?

Isn't	our	breakfast	ready	now	,	Nan	?
不是	我们的	早餐	准备好	现在	,	楠	?

奶奶，我们的早餐准备好了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

I	am	so	hungry	.
我	是	所以	饥饿的	.

我好饿。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Then	the	children	were	bidden	to	sit	down	to	the	table	,
"	然后	这	孩子们	是	拜登	到	坐	向下	到	这	桌子	,

然后孩子们被叫到桌边坐下，

[ænd; ənd][dʒef]['teɪstɪd] ['pɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

and	Jeff	tasted	porridge	for	the	first	time	.
和	杰夫	尝过	稀饭	为了	这	第一的	时间	.

杰夫第一次尝到了粥的味道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['mægi] [dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

He	did	not	care	much	about	it	,	and	watched	Maggie	devour	it	with	no	little	astonishment	.
他	做过	不是	关心	很多	关于	它	,	和	观看	玛吉	吞食	它	和	不	小的	惊讶	.

他并不太在意，只是颇感惊讶地看着玛吉狼吞虎咽地吃掉了它。

" [dɪd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['mægi] ? "

"	Did	mother	always	eat	it	,	Maggie	?	"
"	做过	母亲	总是	吃	它	,	玛吉	?	"

"妈妈总是吃这个吗，玛吉？"

" [jes] , [maɪ] [bern] ; [ænd; ənd] [its] [faɪn] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊɪŋ] [lædz] . "

"	Yes	,	my	bairn	;	and	it's	fine	stuff	to	make	growing	lads	.	"
"	是的	,	我的	孩子	;	和	它是	美好的	东西	到	制作	生长	小伙子们	.	"

"是的，我的孩子；这对正在成长的男孩来说是很好的食物。"

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒef] ['ræðər] ['daʊtfəli] ,

"	Well	,	I'll	try	and	like	it	,	"	said	Jeff	rather	doubtfully	,
"	出色地	,	患病的	尝试	和	喜欢	它	,	"	说	杰夫	相当	怀疑地	,

"嗯，我会试着喜欢上它的，"杰夫有些犹豫地说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['væliənt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spu:nˌfʊlz] .

as	he	made	a	second	valiant	attempt	to	swallow	two	or	three	spoonfuls	.
作为	他	制成	一个	第二	英勇	试图	到	吞	二	或者	三	一勺	.

他第二次英勇地尝试吞下两三勺。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [deɪz] [dʒef] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['braɪən][wʌz; wəz][nɑːt]
In the course of a very few days Jeff found out that his cousin Brian was not
在 这 课程 的 一个 非常 很少 天 杰夫 成立 出去 那 他的 表哥 布莱恩 曾是 不是
['nɪrli] [soʊ][æn'dʒelɪk][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
nearly so angelic as he looked .
几乎 所以 天使般的 作为 他 看起来 .

短短几天之内，杰夫就发现他的表弟布莱恩远没有他看起来那么天使般纯洁。

[hiː; hi] ['bulid] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
He bullied Jessie , who was a good - tempered little girl ,
他 被欺凌 杰西 , WHO 曾是 一个 好的 - 淬火 小的 女孩 ,

他欺负杰西，杰西是一个性格温和的小女孩。

[ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][əˈmaʊnt][ʌv; əv] [səkˈses]
and deceived his father and mother with a wonderful amount of success
和 受骗 他的 父亲 和 母亲 和 一个 精彩的 数量 的 成功
.
:
.

他成功地欺骗了他的父母。

[wɪð; wɪθ] ['græn,mɑːmə] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] [oʊld]['leɪdi] ,
With grandmama , who was really a keen - sighted old lady ,
和 奶奶 , WHO 曾是 真的 一个 敏锐的 - 目击者 老的 女士 ,

奶奶是一位眼光敏锐的老太太，

[hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ɪksˈkjuːziz][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [imˈbreisiz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
his plausible excuses and affectionate embraces did not meet with the same
他的 合情合理 借口 和 亲热 拥抱 做过 不是 见面 和 这 相同的
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

他那些看似合理的借口和亲切的拥抱并没有得到同样的接受。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sloʊ] [weɪz] ,
Not that he really cared , for he was impatient of her slow ways ,
不是 那 他 真的 关心 , 为了 他 曾是 不耐烦 的 她 慢的 方式 ,

其实他并不在意，因为他很不耐烦她慢吞吞的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [ɔːr]['fiːb(ə)l] [lɪmz] ; ['oʊnli] ,
and did not feel sorry for her failing sight or feeble limbs ; only ,
和 做过 不是 感觉 对不起 为了 她 失败 视线 或者 微弱 四肢 ; 仅有的 ,

他丝毫没有怜悯她日渐衰弱的视力或虚弱的肢体；只是，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['sɔvrinz] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biˈstəu] ,
he liked the five shillings and half - sovereigns she occasionally bestowed ,
他 喜欢 这 五 先令 和 一半 - 君主 她 偶尔 授予 ,

他很喜欢她偶尔给的五先令和半金币。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [bɪˈheɪvjər] .
and thought that he might receive more if he pretended a dutiful behaviour .
和 想法 那 他 可能 收到 更多的 如果 他 假装 一个 尽职尽责的 行为 .

他认为，如果假装表现得尽职尽责，可能会得到更多。

[dʒef] ['riːəli] , [haʊˈevər] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
Jeff really , however , fell in love with the old lady at first sight .
杰夫 真的 , 然而 , 跌倒 在 爱 和 这 老的 女士 在 第一的 视线 .

然而，杰夫却对这位老太太一见钟情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [oʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɪndiə] ,
There are very few old people to be seen in India ,
那里 是 非常 很少 老的 人们 到 是 已见 在 印度 ,

在印度，很少见到老年人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tendər] [kɔːrd] .

and	the	dignity	and	pathos	of	her	appearance	touched	a	tender	chord	.
和	这	尊严	和	感伤	的	她	外貌	感动	一个	投标	弦	.

她仪态端庄，神态哀婉，触动了人们内心深处的柔软。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər][faɪn] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fitʃər] ,

He	admired	her	fine	white	hair	and	handsome	features	,
他	钦佩	她	美好的	白色的	头发	和	英俊的	特征	,

他欣赏她那头柔顺的白发和俊美的五官。

[ɔːl] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][taɪm] .

all	furrowed	with	the	countless	little	lines	of	time	.
全部	沟壑	和	这	无数	小的	线条	的	时间	.

上面布满了无数细小的时间痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sʌtʃ] [stɪf] [broʊ'keɪdz][ænd; ənd][sɪlks] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	she	wore	such	stiff	brocades	and	silks	,	such	beautiful	old	lace	,	and	the
和	她	穿着	这样的	僵硬的	锦缎	和	帛	,	这样的	美丽的	老的	蕾丝	,	和	这

['fʌniːəst] [brəʊtʃiz] ,

funniest	brooches	,
最搞笑	胸针	,

她穿着硬挺的锦缎和丝绸，漂亮的古老蕾丝，还戴着滑稽的胸针。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	pictures	in	them	.
和	图片	在	他们	.

里面有图片。

[hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hændz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wei] ,

Her	soft	white	hands	touched	him	in	a	loving	way	,
她	柔软的	白色的	双手	感动	他	在	一个	爱	方式	,

她那双柔软白皙的手充满爱意地抚摸着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðɚz] .

and	she	had	a	gentle	voice	something	like	the	dear	mother's	.
和	她	有	一个	温和的	嗓音	某物	喜欢	这	亲爱的	母亲的	.

她的声音温柔，像极了慈母的声音。

[pʊr] [dʒef] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] .

Poor	Jeff	yearned	for	the	tenderness	and	affection	that	seemed	so	far	off	.
贫穷的	杰夫	渴望	为了	这	压痛	和	感情	那	似乎	所以	远的	离开	.

可怜的杰夫渴望着那份似乎遥不可及的温柔和爱意。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][hiː; hi]

How	long	it	would	be	before	the	hunger	in	his	heart	would	be	satisfied	he
如何	长的	它	会	是	前	这	饥饿	在	他的	心	会	是	使满意	他

[derd] [nɑːt] [θɪŋk] .

dared	not	think	.
敢于	不是	思考	.

他不敢去想，自己心中的饥渴还要多久才能得到满足。

[bʌt; bət] ['græn,mɑːmə] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn]

But	grandmama	was	old	and	feeble	,	and	he	might	not	stay	long	in
但	奶奶	曾是	老的	和	微弱	,	和	他	可能	不是	停留	长的	在

[hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

her	sitting	-	room	.
她	坐着	-	房间	.

但是奶奶年纪大了，身体虚弱，他可能不会在她客厅里待太久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə][dʒef] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

It	seemed	rather	hard	to	Jeff	that	she	was	never	allowed	to	have	her
它	似乎	相当	难的	到	杰夫	那	她	曾是	绝不	允许	到	有	她

[oʊn] [weɪ] — [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ruːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

own	way	—	that	her	life	was	ruled	for	her	.
自己的	方式	—	那	她	生活	曾是	裁决	为了	她	.

杰夫觉得很难接受她从来没有机会按照自己的意愿生活——她的人生完全由别人掌控。

[ænt] ['æni] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æftər][ten] ['mɪnɪts] ,

Aunt	Annie	would	always	come	and	fetch	away	the	little	boy	after	ten	minutes	,
阿姨	安妮	会	总是	来	和	拿来	离开	这	小的	男生	后	十	分钟	,

十分钟后，安妮阿姨总会来把小男孩接走。

['iːv(ə)n] [wen] ['græn,mɑːmə] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

even	when	grandmama	had	sent	for	him	.
甚至	什么时候	奶奶	有	发送	为了	他	.

即使奶奶派人去接他，他也没去。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [wiːks] ,

But	after	some	weeks	,
但	后	一些	周	,

但几周后，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [tiːz] [wɪð; wɪθ] [tuː]

when	it	was	found	that	the	little	boy	could	sit	still	and	not	tease	with	too
什么时候	它	曾是	成立	那	这	小的	男生	可以	坐	仍然	和	不是	逗	和	也

['meni] ['kwestʃənz] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

many	questions	or	too	much	talking	,
许多	问题	或者	也	很多	说	,

当发现这个小男孩能够安静地坐着，不会问太多问题或说太多话来逗弄别人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [dræfts] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [riːd]

he	was	allowed	to	stay	longer	;	sometimes	to	play	draughts	with	or	read
他	曾是	允许	到	停留	更长	;	有时	到	玩	起草	和	或者	读

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

to	the	old	lady	.
到	这	老的	女士	.

他被允许多待一会儿；有时是和老太太下跳棋，有时是给她读书。

[əˈbaʊt] [ænt] ['æni] [dʒef][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

About	Aunt	Annie	Jeff	did	not	at	once	make	up	his	mind	.
关于	阿姨	安妮	杰夫	做过	不是	在	一次	制作	向上	他的	头脑	.

关于安妮阿姨，杰夫一时拿不定主意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fitʃər] ,

She	was	a	tall	woman	,	with	a	strong	voice	and	handsome	features	,
她	曾是	一个	高的	女士	,	和	一个	强的	嗓音	和	英俊的	特征	,

她身材高挑，嗓音洪亮，五官俊美。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

who	always	seemed	busy	and	in	a	hurry	.
WHO	总是	似乎	忙碌的	和	在	一个	匆忙	.

他总是看起来很忙，很匆忙。

['braɪən] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [soʊ][dʒef][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['klevər] .

Brian	said	she	knew	Latin	and	Greek	,	so	Jeff	decided	she	must	be	clever	.
布莱恩	说	她	知道	拉丁	和	希腊语	,	所以	杰夫	决定	她	必须	是	聪明的	.

布莱恩说她懂拉丁语和希腊语，所以杰夫认为她一定很聪明。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ɔːr][sɔːft]['leɪsiz][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

She	did	not	wear	pretty	clothes	or	soft	laces	like	his	mother	.
她	做过	不是	穿	漂亮的	衣服	或者柔软的		鞋带	喜欢	他的	母亲	.

她不像他母亲那样穿着漂亮的衣服或柔软的蕾丝。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɑːrʃ] [kɔːrs] [stʌf] [ænd; ənd] [dʌl] ['ʌgli]

Her	**dresses**	**were**	**very**	**plain**	**,**	**of**	**some**	**harsh**	**coarse**	**stuff**	**and**	**dull**	**ugly**
她	连衣裙	是	非常	清楚的	,	的	一些	残酷的	粗	东西	和	乏味的	丑陋的

['kʌlərz] ;

colours	**;**
颜色	;

她的裙子很朴素，是用一些粗糙的布料做的，颜色也很暗淡难看；

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] ,

her	**manner**	**was**	**always**	**a**	**little**	**abrupt**	**,**
她	方式	曾是	总是	一个	小的	突然	,

她的态度总是有点生硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən]

and	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**patience**	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**that**	**children**
和	她	似乎	到	有	不	耐心	到	听	到	任何事物	那	孩子们

[sed] .

said	**.**
说	.

她似乎完全没有耐心听孩子们说任何话。

[dʒef][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] ['eniθɪŋ]

Jeff	**supposed**	**that**	**she**	**was**	**so**	**wise**	**that**	**she**	**could**	**not**	**profit**	**by**	**anything**
杰夫	据称	那	她	曾是	所以	明智的	那	她	可以	不是	利润	经过	任何事物

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] .

they	**might**	**say**	**.**
他们	可能	说	.

杰夫认为她如此睿智，无论他们说什么，她都不会从中获利。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] [sər'praɪzd] [dʒef] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bɪzi] ['evriwʌn]

Perhaps	**nothing**	**in**	**Scotland**	**surprised**	**Jeff**	**more**	**than**	**to**	**find**	**how**	**busy**	**everyone**
也许	没有什么	在	苏格兰	惊讶	杰夫	更多的	比	到	寻找	如何	忙碌的	每个人

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

或许在苏格兰，最让杰夫感到惊讶的莫过于发现每个人都非常忙碌。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [hɪr] .

and	**how**	**much**	**one**	**could**	**do**	**here**	**.**
和	如何	很多	一	可以	做	这里	.

在这里，人们可以做很多事情。

['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Even	**ladies**	**and**	**rich**	**people**	**did**	**things**	**for**	**themselves**	**,**
甚至	女士们	和	富有的	人们	做过	事物	为了	他们自己	,

即使是女士和富人也会为自己做事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ['dʒen(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɑːrd][wɜːrk] .

and	**their**	**amusements**	**generally**	**seemed**	**to**	**be**	**like**	**hard**	**work**	**.**
和	他们的	娱乐	一般来说	似乎	到	是	喜欢	难的	工作	.

他们的娱乐活动似乎都像是艰苦的工作。

[jʌŋ] [men] [wɔːkt] [ɔːr][roʊd] , [ɔːr] [pleɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Young	**men**	**walked**	**or**	**rode**	**,**	**or**	**played**	**tennis**	**and**	**cricket**	**incessantly**	**.**
年轻的	男人	步行	或者	骑	,	或者	玩	网球	和	蟋蟀	不已	.

年轻男子们步行、骑马，或者不停地打网球和板球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɪd] - [deɪ] [sliːp] ; [noʊ]['laɪɪŋ][ɪn] ['hæməks] ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

There	was	no	mid	-	day	sleep	;	no	lying	in	hammocks	smoking	and	reading
那里	曾是	不	中	-	天	睡觉	;	不	说谎	在	吊床	吸烟	和	阅读

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

没有午睡，也没有躺在吊床上抽烟看小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	never	too	hot	to	go	out	and	do	something	,
它	曾是	绝不	也	热的	到	去	出去	和	做	某物	,

天气从来不会热到让人不想出门活动。

[ðoʊ] [tuː; tə][dʒef][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː] [koʊld] .

though	to	Jeff	it	often	seemed	too	cold	.
尽管	到	杰夫	它	经常	似乎	也	寒冷的	.

不过对杰夫来说，这里常常太冷了。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klaɪmət] ,

By	degrees	,	however	,	he	became	accustomed	to	the	climate	,
经过	学位	,	然而	,	他	成为	习惯	到	这	气候	,

然而，他逐渐适应了这里的气候。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] [fer] ['delɪkət] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː]

and	before	the	summer	had	fully	arrived	his	fair	delicate	face	took	a	new
和	前	这	夏天	有	完全	到达的	他的	公平的	精美的	脸	采取	一个	新的

[bluːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

bloom	that	would	have	gladdened	the	heart	of	his	mother	.
盛开	那	会	有	高兴	这	心	的	他的	母亲	.

盛夏尚未完全到来，他那白皙精致的脸庞便焕发出新的光彩，这一定会让他的母亲感到欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər]

He	had	been	more	than	a	month	at	Loch	Lossie	when	the	following	letter
他	有	到过	更多的	比	一个	月	在	湖	洛西	什么时候	这	下列的	信

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə]['ɪndiə] .

was	posted	to	India	.
曾是	发布	到	印度	.

他在洛赫洛西待了一个多月后，将下面这封信寄往了印度。

[lɑːk] ['lɔːsi] , [meɪ] 10th .

LOCH	LOSSIE	,	May	10th	.
湖	洛西	,	可能	10th	.

洛西湖，5月10日。

[dɪr] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [jet] .

Dear	darling	Mother	,	—	I	am	not	nearly	a	hero	yet	.
亲爱的	亲爱的	母亲	,	—	我	是	不是	几乎	一个	英雄	然而	.

亲爱的妈妈，——我还远称不上英雄。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['iːv(ə)n] ['riːəli] [breɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

I	have	not	got	even	really	brave	,	but	I	mean	to	.
我	有	不是	得到	甚至	真的	勇敢的	,	但	我	意思是	到	.

我还没真正鼓起勇气，但我打算鼓起勇气。

[aɪ][dəunt][laɪk][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][get]['æŋgri][ænd; ənd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

I	don't	like	lots	of	things	here	at	all	,	and	I	get	angry	and	quarrel	with
我	不	喜欢	很多	的	事物	这里	在	全部	,	和	我	得到	生气的	和	争吵	和

['braɪən] ,

Brian	,
布莱恩	,

我非常不喜欢这里的很多东西，我为此生气，还和布莱恩吵架。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [telz] [laɪz] — [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv][laɪz] — [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['dʒesi] .

because	**he**	**tells**	**lies**	**—**	**or**	**sort**	**of**	**lies**	**—**	**and**	**is**	**very**	**unkind**	**to**	**Jessie**	**.**
因为	他	讲述	谎言	—	或者	种类	的	谎言	—	和	是	非常	不友善	到	杰西	.

因为他会说谎——或者说是半真半假的谎言——而且对杰西非常不友好。

[hiː; hi] ['pɪntʃɪz] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

He	**pinches**	**her**	**where**	**it**	**won't**	**show**	**when**	**she**	**won't**	**do**	**what**	**he**	**wants**	**.**
他	捏	她	在哪里	它	惯于	展示	什么时候	她	惯于	做	什么	他	想要	.

当她不按他的意思做时，他会掐她身上不显眼的地方。

['noʊbɑːdi]['evər] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['braɪən] [dʌz] [nɑːt] [tel] [truːθ] .

Nobody	**ever**	**believes**	**that**	**Brian**	**does**	**not**	**tell**	**truth**	**.**
无人	曾经	相信	那	布莱恩	做	不是	告诉	真相	.

没有人会相信布莱恩不说真话。

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][æsks] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['bɔðəz] ['piːp(ə)l] ,

He	**seems**	**so**	**obedient**	**,**	**and**	**he**	**never**	**asks**	**questions**	**or**	**bothers**	**people**	**,**
他	似乎	所以	听话	,	和	他	绝不	问	问题	或者	烦人	人们	,

他看起来非常听话，从不问问题，也不打扰别人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['klevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

and	**he**	**is**	**so**	**clever**	**with**	**his**	**lessons**	**.**
和	他	是	所以	聪明的	和	他的	课程	.

他上课的方式非常巧妙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小英雄(A Little Hero)
第2/3页

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] .

He	always	seems	to	know	them	with	hardly	looking	.
他	总是	似乎	到	知道	他们	和	几乎	寻找	.

他似乎总能不费吹灰之力就认出他们。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [mgrɛgɝ] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['tuːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sez] ['braɪən][ɪz]['veri]

The	Rev	.	Mr	.	M'Gregor	,	who	is	our	tutor	,	you	know	,	says	Brian	is	very
这	牧师	.	先生	.	麦格雷戈	,	WHO	是	我们的	导师	,	你	知道	,	说道	布莱恩	是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ;

intelligent	;
聪明的	;

我们的家庭教师麦格雷戈牧师先生说布莱恩非常聪明;

[ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænt] ['æni] .

a	most	promising	pupil	he	calls	him	to	Aunt	Annie	.
一个	最多	有前途	瞳孔	他	呼叫	他	到	阿姨	安妮	.

他称这位学生为最有前途的学生，并把他叫去见安妮阿姨。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [mgrɛgɝ] ['flætərz] [ænt] ['æni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr]

I	think	Mr	.	M'Gregor	flatters	Aunt	Annie	,	because	he	wants	to	stay	our
我	思考	先生	.	麦格雷戈	奉承者	阿姨	安妮	,	因为	他	想要	到	停留	我们的

['tuːtər] .

tutor	.
导师	.

我认为麦格雷戈先生是在奉承安妮阿姨，因为他想继续做我们的家庭教师。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['braɪən] [noʊz] [diːp] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌt] [hiː; hi] [ləːnz] .

But	I	don't	think	Brian	knows	deep	down	about	the	things	what	he	learns	.
但	我	不	思考	布莱恩	知道	深的	向下	关于	这	事物	什么	他	学习	.

但我认为布莱恩内心深处并不了解他所学到的东西。

[hiː; hi]['nevər][ɪz]['taɪərsəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

He	never	is	tiresome	wanting	to	see	behind	things	,	or	to	know	why	.
他	绝不	是	令人厌烦	想要	到	看	在后面	事物	,	或者	到	知道	为什么	.

他总是兴致勃勃地想要探究事物的本质，想知道为什么。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['ɔːlweɪz][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dɪd]['lesnz; 'lesənz]

You	remember	those	questions	always	did	come	to	me	when	I	did	lessons
你	记住	那些	问题	总是	做过	来	到	我	什么时候	我	做过	课程

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] .

with	you	and	father	.
和	你	和	父亲	.

你还记得吗？以前我和你还有爸爸一起上课的时候，总是会想到这些问题。

['kʌz(ə)n] ['dʒesi] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] .

Cousin	Jessie	is	very	pretty	,	and	I	know	she	has	a	very	kind	heart	.
表哥	杰西	是	非常	漂亮的	,	和	我	知道	她	有	一个	非常	种类	心	.

表妹杰西很漂亮，我知道她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] — [ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn]

She	gave	two	shillings	out	of	her	money	-	box	—	all	what	she	had	saved	in
她	给予	二	先令	出去	的	她	钱	-	盒子	—	全部	什么	她	有	已保存	在

['peniz] — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃuːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

pennies	—	to	a	little	beggar	girl	without	any	shoes	that	came	to	the	door	.
便士	—	到	一个	小的	乞丐	女孩	没有	任何	鞋	那	来了	到	这	门	.

她从自己的存钱罐里拿出两个先令——那是她所有积攒的零钱——给了来到门口的没穿鞋的小乞丐女孩。

[ænt] ['æni] [wʌz; wəz]['æŋgri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ][wʌn] [niːd] [tuː; tə][beg][ɔːr]

Aunt	Annie	was	angry	about	it	,	because	she	said	,	"	No	one	need	to	beg	or
阿姨	安妮	曾是	生气的	关于	它	,	因为	她	说	,	"	不	一	需要	到	求	或者

[biː; bi] [pʊr] .

be	poor	.
是	贫穷的	.

安妮阿姨对此很生气，因为她说："没有人需要乞讨或贫穷。"

" ['græn,mɑːmə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['nevər]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [spiːk]

"	Grandmama	is	a	very	nice	person	,	but	why	does	she	never	listen	when	I	speak
"	奶奶	是	一个	非常	好的	人	,	但	为什么	做	她	绝不	听	什么时候	我	说话

[ʌv; əv]['fɑːðər] ?

of	father	?
的	父亲	?

"奶奶是个很好的人，可是为什么我一提起爸爸，她就从来不听呢？"

[aɪ][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	go	and	read	to	her	sometimes	when	she	is	feeling	well	,
我	去	和	读	到	她	有时	什么时候	她	是	感觉	出色地	,

她身体状况好的时候，我有时会去给她读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][laɪks][maɪ] ['riːdɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['braɪənz] ;

and	she	says	she	likes	my	reading	better	than	Brian's	;
和	她	说道	她	点赞	我的	阅读	更好的	比	布莱恩的	;

她说她更喜欢我朗读的内容，而不是布莱恩的。

[hiː; hi] ['gæbəlz] [ɑːn][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['nevər]['stɑːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

he	gabbles	on	so	quick	and	never	stops	,	because	he	wants	to	get	it
他	喋喋不休	在	所以	快的	和	绝不	停止	,	因为	他	想要	到	得到	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他语速飞快，滔滔不绝，因为他想尽快结束。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn'sted] .

Sometimes	I	stop	altogether	in	the	middle	of	a	chapter	and	talk	instead	.
有时	我	停止	共	在	这	中间	的	一个	章	和	讲话	反而	.

有时候我会在读章节的过程中突然停下来，开始聊天。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [tɔːks] — [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

We	have	very	nice	talks	—	we	talk	about	you	.
我们	有	非常	好的	会谈	—	我们	讲话	关于	你	.

我们聊得很开心——我们聊到了你。

[ðen] ['græn,mɑːmə] ['ɔːlweɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [sez] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][waɪf]

Then	grandmama	always	sighs	and	says	how	hard	it	is	you	are	a	soldier's	wife
然后	奶奶	总是	叹息	和	说道	如何	难的	它	是	你	是	一个	士兵的	妻子

,

,

,

然后奶奶总是叹口气说，做军嫂真不容易。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɪndiə] .

and	are	poor	and	are	obliged	to	live	in	India	.
和	是	贫穷的	和	是	有义务	到	居住	在	印度	.

他们贫穷，被迫生活在印度。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [hɪr] ;

They	seem	to	think	a	great	deal	about	being	rich	here	;
他们	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	关于	存在	富有的	这里	;

他们似乎很看重如何变得富有；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	I	think	honour	and	glory	is	more	,	and	I	mean	to	be	a	soldier	.
但	我	思考	荣誉	和	荣耀	是	更多的	,	和	我	意思是	到	是	一个	士兵	.

但我认为荣誉和荣耀更重要，我的目标是成为一名士兵。

[ænt] ['æni] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] .

Aunt	Annie	does	not	seem	to	love	her	children	much	.
阿姨	安妮	做	不是	似乎	到	爱	她	孩子们	很多	.

安妮阿姨似乎不太爱她的孩子们。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

She	just	kisses	them	in	the	morning	and	at	night	once	on	the	cheek	,
她	只是	吻	他们	在	这	早晨	和	在	夜晚	一次	在	这	脸颊	,

她每天早上和晚上都会亲吻他们的脸颊一次。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][goʊz][tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] .

without	any	arms	,	and	she	never	goes	to	tuck	them	up	.
没有	任何	武器	,	和	她	绝不	去	到	塞进	他们	向上	.

她没有双臂，也从来不把胳膊收起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][dʒes][ænd; ənd]['braɪən][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] .

It	is	funny	,	I	think	,	but	Jess	and	Brian	don't	seem	to	know	it	is	queer	.
它	是	有趣的	,	我	思考	,	但	杰西	和	布莱恩	不	似乎	到	知道	它	是	酷儿	.

我觉得这很滑稽，但杰西和布莱恩似乎并没有意识到这很古怪。

[aɪ][kɔːl]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ðə; ði]['bændˌbɑːks][mæn] — [tuː; tə][maɪ'self]['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	call	Uncle	Hugh	the	bandbox	man	—	to	myself	only	,	of	course	.
我	称呼	叔叔	休	这	乐队盒子	男人	—	到	我	仅有的	,	的	课程	.

我叫休叔叔"手风琴先生"——当然，这只是我自己这么叫的。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][ʌn'taɪdi] , [ɔːr][hɑːt] , [ɔːr][koʊld] .

He	is	never	untidy	,	or	hot	,	or	cold	.
他	是	绝不	凌乱	,	或者	热的	,	或者	寒冷的	.

他从不邋遢，也不觉得热或冷。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][get][ʌp][aʊt][ʌv; əv][bed]['taɪdi] ;

He	seems	to	get	up	out	of	bed	tidy	;
他	似乎	到	得到	向上	出去	的	床	整齐的	;

他起床时看起来总是衣着整洁；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl]

because	I	saw	him	in	his	night	-	shirt	one	morning	,	and	his	hair	was	all
因为	我	锯	他	在	他的	夜晚	-	衬衫	一	早晨	,	和	他的	头发	曾是	全部

[streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

straight	and	smooth	.
直的	和	光滑的	.

因为有一天早上我看到他穿着睡衣，他的头发又直又顺。

[maɪn] ['iznt] [naʊ] [wen] [aɪ][get][ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][kʌt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃɔːrt] [hɪr] ,

Mine	isn't	now	when	I	get	up	,	because	they	don't	cut	it	so	short	here	,
矿	不是	现在	什么时候	我	得到	向上	,	因为	他们	不	切	它	所以	短的	这里	,

我起床的时候还没睡，因为我们这里不会把时间缩短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ɔːl]['kɜːrli] .

and	it	has	got	all	curly	.
和	它	有	得到	全部	卷曲	.

它的头发全卷曲了。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mægi] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

I	will	ask	Maggie	to	cut	off	a	bit	for	you	to	see	.
我	将要	问	玛吉	到	切	离开	一个	少量	为了	你	到	看	.

我会请玛吉切下一小块给你看看。

['mægi] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['brʌðər] .

Maggie	**has**	**got**	**such**	**a**	**nice**	**brother**	**.**
玛吉	有	得到	这样的	一个	好的	兄弟	.

玛吉有个很棒的哥哥。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ri'membəz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]

He	**says**	**he**	**remembers**	**you**	**when**	**you**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**my**	**eyes**
他	说道	他	记得	你	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	,	和	我的	眼睛

[ɑːr; ər][laɪk] [jɔːrz] .

are	**like**	**yours**	**.**
是	喜欢	你的	.

他说他记得你小时候的样子，而且我的眼睛和你的眼睛很像。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] - ['kiːpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**is**	**the**	**head**	**-**	**keeper**	**now**	**,**	**and**	**lets**	**me**	**go**	**out**	**fishing**	**with**	**him**	**.**
他	是	这	头	-	守门员	现在	,	和	让我们	我	去	出去	钓鱼	和	他	.

他现在是首席管理员，允许我和他一起出海捕鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [streɪt] [red] [her] , [ænd; ənd][oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] !

He	**has**	**got**	**straight**	**red**	**hair**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**such**	**a**	**red**	**beard**	**!**
他	有	得到	直的	红色的	头发	,	和	哦	,	这样的	一个	红色的	胡须	!

他有一头笔直的红头发，哦，还有那鲜红的胡子！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] — [ðeɪ] [ɔːl][duː] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**he**	**talks**	**in**	**such**	**a**	**queer**	**way**	**—**	**they**	**all**	**do**	**here**	**;**	**but**	**I**	**am**	**beginning**
和	他	会谈	在	这样的	一个	酷儿	方式	—	他们	全部	做	这里	;	但	我	是	开始

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

to	**understand**	**.**
到	理解	.

他的说话方式很古怪——这里所有人都很古怪；但我开始理解了。

['mægi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['sændiːz] ['kɑːtɪdʒ] [suːn] .

Maggie	**is**	**going**	**to**	**live**	**at**	**Sandy's**	**cottage**	**soon**	**.**
玛吉	是	去	到	居住	在	桑迪的	小屋	很快	.

玛吉很快就要搬到桑迪的小屋住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

He	**had**	**a**	**wife**	**,**	**but**	**she**	**is**	**dead**	**,**
他	有	一个	妻子	,	但	她	是	死的	,

他曾有过妻子，但她已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**work**	**and**	**cook**	**for**	**him**	**.**
和	那里	是	不	一	到	工作	和	厨师	为了	他	.

而且没有人为他工作和做饭。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mægi] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] — [ðæt] [ɪz] ['dʒɛsiz] [nɜːrs] —

But	**I**	**shall**	**see**	**Maggie**	**nearly**	**every**	**day**	**,**	**and**	**Nan**	**—**	**that**	**is**	**Jessie's**	**nurse**	**—**
但	我	将	看	玛吉	几乎	每一个	天	,	和	楠	—	那	是	杰西的	护士	—

[wɪl] [mend][maɪ] [kloʊðz] .

will	**mend**	**my**	**clothes**	**.**
将要	修补	我的	衣服	.

但我几乎每天都能见到玛吉，而南——也就是杰西的护士——会帮我缝补衣服。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['lʌvli] .

The	**primroses**	**have**	**been**	**quite**	**lovely**	**.**
这	报春花	有	到过	相当	迷人的	.

报春花开得真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['wɪðərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ,

It	**will**	**be**	**all**	**withered**	**when**	**it**	**has**	**been**	**through**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
它	将要	是	全部	干枯	什么时候	它	有	到过	通过	这	红色的	海	,

当它游过红海之后，就会全部枯萎。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [smel] , [bʌt; bət][aɪ][send][juː; jʊ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	will	have	no	smell	,	but	I	send	you	one	all	the	same	.
和	将要	有	不	闻	,	但	我	发送	你	一	全部	这	相同的	.

而且不会有任何气味，但我还是会寄一个给你。

['mʌðər] , [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][laɪk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Mother	,	you	forgot	to	tell	me	what	English	flowers	were	like	—	they	are
母亲	,	你	忘了	到	告诉	我	什么	英语	花朵	是	喜欢	—	他们	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

妈妈，你忘了告诉我英国的花长什么样——它们真漂亮。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['fætə] ,

I	hope	the	major	is	quite	well	,	and	I	do	hope	he	doesn't	get	any	fatter	,
我	希望	这	主要的	是	相当	出色地	,	和	我	做	希望	他	不	得到	任何	更胖	,

我希望少校身体健康，也希望他不要再胖了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

because	of	his	poor	little	horse	.
因为	的	他的	贫穷的	小的	马	.

因为他那匹可怜的小马。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪn] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ɪz] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndər][aɪ][kɑːnt] [siː]

I	wish	he	could	see	how	thin	Uncle	Hugh	is	—	sometimes	I	wonder	I	can't	see
我	希望	他	可以	看	如何	薄的	叔叔	休	是	—	有时	我	想知道	我	不能	看

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

我真希望他能看到休叔叔有多瘦——有时候我都怀疑自己是不是看不穿他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ðə; ði] [stiːpəst] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] .

He	walks	up	the	steepest	hills	and	over	the	heather	without	ever	stopping	.
他	散步	向上	这	最陡峭	丘陵	和	超过	这	希瑟	没有	曾经	停止	.

他一刻不停地走上最陡峭的山坡，穿过石楠丛。

[tel] ['fɑːðər][aɪ][kæn; kən][raɪd][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['braɪən] ,

Tell	father	I	can	ride	quite	as	well	as	Brian	,
告诉	父亲	我	能	骑	相当	作为	出色地	作为	布莱恩	,

告诉爸爸，我骑马骑得和布莱恩一样好。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .

and	Uncle	Hugh	says	I	have	a	good	seat	.
和	叔叔	休	说道	我	有	一个	好的	座位	.

休叔叔说我的座位很好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] ['preɪzɪz] ['enibɑːdi] .

It	must	be	true	,	because	he	never	praises	anybody	.
它	必须	是	真的	,	因为	他	绝不	赞扬	任何人	.

这一定是真的，因为他从不夸奖任何人。

[oʊ] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [maɪ][hænd][ɪz][kwaɪt]['taɪərd] ,

Oh	,	dear	darling	mother	,	my	hand	is	quite	tired	,
哦	,	亲爱的	亲爱的	母亲	,	我的	手	是	相当	疲劳的	,

哦，亲爱的妈妈，我的手好累啊。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] .

and	I	have	taken	two	afternoons	to	write	this	letter	.
和	我	有	已采取	二	下午	到	写	这	信	.

我花了两个下午的时间写这封信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] ,

I	wish	I	could	see	you	and	feel	you	,
我	希望	我	可以	看	你	和	感觉	你	,

我多希望能够见到你，感受到你。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] .

though	I	don't	in	the	least	forget	what	you	are	like	.
尽管	我	不	在	这	至少	忘记	什么	你	是	喜欢	.

但我丝毫没有忘记你是什么样的人。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['ɔːf(ə)n] ,

I	can't	bear	to	look	at	your	picture	often	,
我	不能	熊	到	看	在	你的	图片	经常	,

我实在不忍心经常看你的照片。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] [tuː; tə][kraɪ] .

because	it	makes	the	tears	come	in	my	eyes	,	and	you	might	not	like	me	to	cry	.
因为	它	制作	这	眼泪	来	在	我的	眼睛	,	和	你	可能	不是	喜欢	我	到	哭	.

因为它让我眼泪汪汪，你可能不想看到我哭。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['veri] [taɪt] ,

At	night	when	I	go	to	bed	I	shut	my	eyes	very	quick	and	very	tight	,
在	夜晚	什么时候	我	去	到	床	我	关闭	我的	眼睛	非常	快的	和	非常	紧的	,

晚上睡觉时，我会很快很紧地闭上眼睛。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] .

and	try	not	to	remember	anything	in	India	.
和	尝试	不是	到	记住	任何事物	在	印度	.

尽量不要回忆在印度的任何事。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['veri] [kwɪk] .

I	generally	go	to	sleep	very	quick	.
我	一般来说	去	到	睡觉	非常	快的	.

我通常很快就能入睡。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

The	next	time	I	write	perhaps	I	shall	be	nearly	a	hero	.
这	下一个	时间	我	写	也许	我	将	是	几乎	一个	英雄	.

下次我写作的时候，或许就能成为一位英雄了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	am	a	long	way	off	it	yet	.
我	是	一个	长的	方式	离开	它	然而	.

我离目标还很远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] .

It	would	be	dreadful	if	I	was	not	one	before	you	come	.
它	会	是	可怕	如果	我	曾是	不是	一	前	你	来	.

如果你来之前我还没成为其中一员，那将是多么可怕。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

A	thousand	kisses	to	you	and	father	from	your	own	loving	little	boy	,
一个	千	吻	到	你	和	父亲	从	你的	自己的	爱	小的	男生	,

来自您挚爱的小男孩的千言万语，献给您和爸爸。

[dʒef] .

JEFF	.
杰夫	.

杰夫。

[ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑ:t][stænd][soʊ] [ˌiri'prəutʃəbli] [spelt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ænd; ənd]

The	letter	did	not	stand	so	irreproachably	spelt	,	but	that	is	what	it	said	and
这	信	做过	不是	站立	所以	无可指摘	拼写	,	但	那	是	什么	它	说	和

[ment] .

meant	.
意思是	.

这封信的拼写并非完美无瑕，但它的意思就是这样。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sædli] [mɪst] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒɔɪz][ɔ:r] ['deɪli] [ɪ'vents] [æt; ət]

My	poor	little	boy	sadly	missed	many	things	that	were	joys	or	daily	events	at
我的	贫穷的	小的	男生	令人遗憾的是	错过	许多	事物	那	是	喜悦	或者	日常的	活动	在

[hoʊm] [ɪn] ['ɪndiə] .

home	in	India	.
家	在	印度	.

我可怜的小儿子错过了很多在印度家里的快乐时光和日常活动。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['mægnɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌʌn'du:li] ,

Yet	he	did	not	magnify	their	importance	unduly	,
然而	他	做过	不是	放大	他们的	重要性	过度	,

但他并没有过分夸大他们的重要性。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [gri:v] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli]

and	remembered	that	he	must	not	grieve	the	loving	heart	which	probably
和	记得	那	他	必须	不是	悲伤	这	爱	心	哪个	大概

[eɪkt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

ached	with	just	as	keen	a	longing	as	his	own	.
疼痛	和	只是	作为	敏锐的	一个	渴望	作为	他的	自己的	.

他想起自己不能让那颗充满爱意的心伤心，那颗心可能和他一样，也怀着同样的强烈渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['herouɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd] , [aɪ]['fænsi] .

This	was	heroism	of	a	negative	kind	,	I	fancy	.
这	曾是	英雄主义	的	一个	消极的	种类	,	我	想要	.

我认为这是一种反面的英雄主义。

[æt; ət] [lɑ:k] ['lɔ:si] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['pi:p(ə)l] .

At	Loch	Lossie	they	were	not	at	all	demonstrative	people	.
在	湖	洛西	他们	是	不是	在	全部	示范性的	人们	.

在洛西湖畔，他们一点也不喜表现情绪。

[ðeɪ] ['nevər] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɔ:r] [wɔ:kt] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,

They	never	kissed	each	other	in	the	day	-	time	,	or	walked	arm	in	arm	,
他们	绝不	亲吻	每个	其他	在	这	天	-	时间	,	或者	步行	手臂	在	手臂	,

他们白天从不接吻，也从不挽着胳膊走路。

[ɔ:r][sæt] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] .

or	sat	very	near	together	.
或者	卫星	非常	靠近	一起	.

或者坐得很近。

[tu:; tə][dʒef] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɑ:n'teɪniəs] ,

To	Jeff	these	things	had	become	natural	,	and	his	spontaneous	,
到	杰夫	这些	事物	有	变得	自然的	,	和	他的	自发的	,

对杰夫来说，这些事情已经变得很自然，而且他很自发地……

['fekʃənət] ['neɪtʃər] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n][ʌp][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

affectionate	nature	seemed	suddenly	frozen	up	by	circumstances	.
亲热	自然	似乎	突然	冷冻	向上	经过	情况	.

温柔的天性似乎突然被环境冻结了。

[ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kaɪndli] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

The	dull	ache	of	longing	for	kindly	,	smiling	eyes	,	for	little	playful	speeches	,
这	乏味的	疼痛	的	渴望	为了	亲切地	,	微笑	眼睛	,	为了	小的	顽皮的	演讲	,

渴望看到温柔微笑的眼睛，渴望听到俏皮的话语，这种隐隐作痛的感觉。

[æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

at	times	seemed	more	than	he	could	bear	.
在	时代	似乎	更多的	比	他	可以	熊	.

有时，这似乎让他难以承受。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]

And	to	him	who	had	lived	in	the	constant	presence	of	his	mother	the
和	到	他	WHO	有	居住地	在	这	持续的	在场	的	他的	母亲	这

['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] [siːmd] ['kruːəli] [hɑːrd] ;

many	restrictions	laid	upon	the	children	at	Loch	Lossie	seemed	cruelly	hard	;
许多	限制	铺设	之上	这	孩子们	在	湖	洛西	似乎	残酷地	难的	;

对于从小与母亲朝夕相处的他来说，洛赫洛西对孩子们施加的诸多限制显得残酷无情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [siːmd]

and	it	was	a	discipline	that	seemed	to	have	no	meaning	,	that	seemed
和	它	曾是	一个	纪律	那	似乎	到	有	不	意义	,	那	似乎

[tuː; tə] [ˌpriːsə'poʊz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

to	presuppose	disobedience	.
到	预设	不服从	.

而这种纪律似乎毫无意义，似乎以不服从为前提。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

He	might	not	go	in	the	drawing	-	room	or	conservatory	without	leave	,
他	可能	不是	去	在	这	绘画	-	房间	或者	温室	没有	离开	,

未经允许，他不得进入客厅或温室。

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɔːr] [pɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

or	look	at	the	books	in	the	library	,	or	pick	the	commonest	flowers	in	the	garden
或者	看	在	这	图书	在	这	图书馆	,	或者	挑选	这	最常见的	花朵	在	这	花园

,

,

,

或者去图书馆看看书，或者去花园里摘些最常见的花。

[ɔːr] [wɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] .

or	walk	near	the	loch	.
或者	走	靠近	这	湖	.

或者在湖边散步。

[noʊ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sinjər] .

No	promise	was	ever	regarded	as	sacred	by	his	seniors	.
不	承诺	曾是	曾经	认为	作为	神圣	经过	他的	老年人	.

他的上司们从不把任何承诺视为神圣不可侵犯。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , " [hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] ['ɜːrli]

"	But	if	I	give	you	my	word	,	Uncle	Hugh	,	"	he	had	pleaded	in	early
"	但	如果	我	给	你	我的	单词	,	叔叔	休	,	"	他	有	恳求	在	早期的

[deɪz] ,

days	,
天	,

“但是如果我向你保证，休叔叔，”他早年曾恳求道。

" [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði]['boʊts] , ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
" not to go near the water , or touch the boats , surely I may go down the
" 不是 到 去 靠近 这 水 , 或者 触碰 这 船 , 一定 我 可能 去 向下 这
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

"不靠近水边，也不碰船，我当然可以沿着车道走下去。"

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld][dɪ'naɪəl] .
" Uncle Hugh only looked down on him with cold denial .
" 叔叔 休 仅有的 看起来 向下 在 他 和 寒冷的 拒绝 .

休叔叔只是冷漠地、不屑一顾地看着他。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ðer; ðər]['prɔmisiz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi]
" Little boys are not to be trusted ; their promises are not worth much , " he
" 小的 男孩们 是 不是 到 是 可信 ; 他们的 承诺 是 不是 值得 很多 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

"小男孩的话不可信，他们的承诺没什么价值，"他回答说。

[ðen] [dʒef][gɑːt]['veri] [red] , [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['pæʃənətli] :
Then Jeff got very red , and burst out passionately :
然后 杰夫 得到 非常 红色的 , 和 爆裂 出去 热情地 :

杰夫顿时满脸通红，激动地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['laɪəz] .
" You must have known only boys who were liars .
" 你 必须 有 已知 仅有的 男孩们 WHO 是 说谎者 .

"你认识的男孩肯定都是些爱说谎的人。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ?
Did you not speak the truth yourself when you were young ?
做过 你 不是 说话 这 真相 你自己 什么时候 你 是 年轻的 ?

你年轻的时候难道没有说过真话吗?

" ['braɪən] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" Brian pulled at his jacket to modify his speech .
" 布莱恩 拉 在 他的 夹克 到 调整 他的 演讲 .

布莱恩拉了拉外套，似乎想改变一下自己的说话方式。

[dʒef] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Jeff wrenched it away .
杰夫 扭动 它 离开 .

杰夫一把夺走了它。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['braɪən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ;
" Don't touch me , Brian ; I shall say what I like ;
" 不 触碰 我 , 布莱恩 ; 我 将 说 什么 我 喜欢 ;

"别碰我，布莱恩；我想说什么就说什么；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
and I know you don't always speak the truth .
和 我 知道 你 不 总是 说话 这 真相 .

我知道你并非总是说真话。

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kaʊədz] [huː] [meɪk] [fɔːls] ['prɔmisiz] ?
Uncle Hugh , don't you know it is only cowards who make false promises ?
叔叔 休 , 不 你 知道 它 是 仅有的 懦夫 WHO 制作 错误的 承诺 ?

休叔叔，难道你不知道只有懦夫才会做出虚假承诺吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ?
Can't **you** **trust** **me** **?**
不能 你 相信 我 ?

你难道不能信任我吗?

[noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] [breɪv] — ['ri:əli] [breɪv] — [ɔ:r] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] — [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ]
No **one** **who** **is** **brave** **—** **really** **brave** **—** **or** **who** **tries** **to** **be** **brave** **—** **would** **tell** **a** **lie**
不 一 WHO 是 勇敢的 — 真的 勇敢的 — 或者 WHO 尝试 到 是 勇敢的 — 会 告诉 一个 说谎
.
:
.

真正勇敢的人，或者努力让自己勇敢的人，都不会说谎。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pi:l] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n] [def] [ɪrz] .
" **But** **the** **appeal** **seemed** **to** **fall** **on** **deaf** **ears** **.**
" 但 这 上诉 似乎 到 落下 在 聋 耳朵 .

但这一呼吁似乎无人理睬。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [mgrɛgɜ-] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn]
Not **long** **after** **this** **little** **scene** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **M'Gregor** **had** **reason** **to** **complain**
不是 长的 后 这 小的 场景 这 牧师 . 先生 . 麦格雷戈 有 原因 到 抱怨
[ʌv; əv]['dʒɛfs] ['neglɪdʒəns] .
of **Jeff's** **negligence** **.**
的 杰夫的 疏忽 .

不久之后，麦格雷戈牧师先生就有理由抱怨杰夫的疏忽大意了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər]['nevər]
He **was** **very** **inattentive** **to** **instruction** **and** **his** **lessons** **were** **never**
他 曾是 非常 注意力不集中 到 操作说明 和 他的 课程 是 绝不
['prɑ:pərli] [prɪ'perd] .
properly **prepared** **.**
适当地 准备 .

他上课非常不专心，而且从来没有认真备课。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . [koʊ'hu:n] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ]
" **The** **boy** **,** **moreover** **,** **Mr** **.** **Colquhoun** **,** **has** **a** **tiresome** **habit** **of** **reasoning**
" 这 男生 , 而且 , 先生 . 科尔昆 , 有 一个 令人厌烦 习惯 的 推理
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ækʃnz] ,
with **regard** **to** **actions** **,**
和 看待 到 行动 ,

此外，科尔昆先生，这个男孩还有个令人厌烦的习惯，就是喜欢对行为进行推理。

['i:v(ə)n][maɪ] ['ækʃnz] .
even **my** **actions** **.**
甚至 我的 行动 .

甚至包括我的行为。

[ðɪs] [ə'proʊtʃɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
This **approaches** **disrespect** **.**
这 方法 不尊重 .

这近乎不尊重。

['lɑ:dʒɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv]
Logic **,** **you** **are** **aware** **,** **cannot** **be** **conveniently** **applied** **to** **every** **circumstance** **of**
逻辑 , 你 是 意识到的 , 不能 是 方便 应用 到 每一个 环境 的
[laɪf] . "
life **.** **"**
生活 . "

你应该明白，逻辑并不能方便地应用于生活中的每一种情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['rɪdʒɪd]['mɪstər] . [koʊ'huːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]
" It ought to be , " said rigid Mr . Colquhoun , with a certain degree
" 它 应该 到 是 , " 说 死板的 先生 . 科尔昆 , 和 一个 肯定 程度
[ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] .
of sternness .
的 严厉 .

"理应如此，"科尔昆先生语气生硬地说道，语气颇为严厉。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən] ['sentɪmənts] ,
" I respect the boy for his fearless questionings and outspoken sentiments ,
" 我 尊重 这 男生 为了 他的 无畏 质询 和 直言不讳 情感 ,

"我敬佩这个男孩无所畏惧的提问精神和直言不讳的表达方式。"

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . "
though I admit they are embarrassing at times . "
尽管 我 承认 他们 是 尴尬的 在 时代 . "

虽然我承认有时候它们确实令人尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [mgrɛgɚ] , [ɪf] ['dʒɛfri] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n]
" I am not sure , Mr . M'Gregor , if Geoffry does not teach us a lesson
" 我 是 不是 当然 , 先生 . 麦格雷戈 , 如果 杰弗里 做 不是 教 我们 一个 课
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

"麦格雷戈先生，我真不敢相信杰弗里有时候会给我们上一课。"

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dʒɛfri] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒɛfs] [ə'mjuːzmənt] .
" Uncle Hugh called him Geoffry , much to Jeff's amusement .
" 叔叔 休 称为 他 杰弗里 , 很多 到 杰夫的 娱乐 .

"休叔叔叫他杰弗里，这让杰夫觉得很有趣。"

['siːkrətli] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [dɪd][nɑːt] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['tuːtər] ,
Secretly Uncle Hugh did not highly esteem the boy's tutor ,
偷偷 叔叔 休 做过 不是 高度 尊重 这 男孩们 导师 ,

私下里，休叔叔并不怎么看得起这男孩的家庭教师。

[ðoʊ] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
though necessity compelled him to employ his services .
尽管 必要性 被迫 他 到 采用 他的 服务 .

尽管迫于无奈，他还是雇用了他。

[ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . [mgrɛgɚ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['klevər][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
The Rev . Mr . M'Gregor was , no doubt , a clever man in his way ,
这 牧师 . 先生 . 麦格雷戈 曾是 , 不 怀疑 , 一个 聪明的 男人 在 他的 方式 ,

毫无疑问，麦格雷戈牧师先生是一位颇有才华的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
but he was not a man of high principle .
但 他 曾是 不是 一个 男人 的 高的 原则 .

但他并非一个有高尚原则的人。

[hiː; hi] [heitid] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
He hated trouble of any sort , and expediency was usually his guide .
他 憎恨 麻烦 的 任何 种类 , 和 权宜之计 曾是 通常 他的 指导 .

他讨厌任何麻烦，行事通常以权宜之计为指导。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,
Still he had had much experience in teaching ,
仍然 他 有 有 很多 经验 在 教学 ,

不过，他拥有丰富的教学经验。

[ænd; ənd] [ænt] ['æni] [wʌz; wəz][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]

and	Aunt	Annie	was	quite	equal	to	the	task	of	sounding	his	knowledge
和	阿姨	安妮	曾是	相当	平等的	到	这	任务	的	听起来	他的	知识

[ʌv; əv] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .

of	classics	and	mathematics	.
的	经典	和	数学	.

安妮阿姨完全能够胜任考验他古典文学和数学知识的任务。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] ,

These	were	beyond	reproach	,
这些	是	超过	责备	,

这些都无可挑剔，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'sti:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	she	esteemed	it	a	very	fortunate	accident	which	had	thrown	him	in
和	她	尊敬的	它	一个	非常	幸运	事故	哪个	有	抛掷	他	在

[hɜ:r; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她认为这是一次非常幸运的意外，让他出现在了她的生活中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [strɪkt] [lɔ:z] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] [lɑ:k] ['lɔ:si] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

One	of	the	most	strict	laws	laid	down	at	Loch	Lossie	was	that	the	boys
一	的	这	最多	严格的	法律	铺设	向下	在	湖	洛西	曾是	那	这	男孩们

[wɜ:r; wər]['nevər][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [muəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

were	never	to	make	use	of	the	boats	moored	at	the	little	landing	-	stage	.
是	绝不	到	制作	使用	的	这	船	系泊	在	这	小的	降落	-	阶段	.

洛西湖畔最严格的规定之一是，男孩们绝对不允许使用停泊在小码头上的船只。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['dʒɛfs] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['braɪən] [rɪ'pi:tɪdli] [ˌdɪsə'beɪd] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

It	came	to	Jeff's	knowledge	that	Brian	repeatedly	disobeyed	this	order	.
它	来了	到	杰夫的	知识	那	布莱恩	反复	违抗命令	这	命令	.

杰夫得知布莱恩屡次违抗这项命令。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fri:kwəntli] [went] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt]

He	knew	that	at	dusk	his	cousin	frequently	went	out	alone	in	a	little	skiff	that
他	知道	那	在	黄昏	他的	表哥	频繁地	去	出去	独自的	在	一个	小的	小艇	那

[wʌz; wəz] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] .

was	easily	managed	.
曾是	容易地	管理	.

他知道，黄昏时分，他的表弟经常独自一人乘坐一艘易于操控的小船外出。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tel] ['braɪən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]

Finally	,	after	many	anxious	days	,	he	resolved	to	tell	Brian	that	he	was	aware
最后	,	后	许多	焦虑的	天	,	他	已解决	到	告诉	布莱恩	那	他	曾是	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

of	his	disobedience	.
的	他的	不服从	.

经过多日焦虑不安，他终于下定决心告诉布莱恩，他已经意识到布莱恩的违抗命令。

['braɪən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [spaɪ] , "

Brian	turned	on	him	fiercely	,	calling	him	"	Spy	,	"
布莱恩	转向	在	他	激烈地	,	呼叫	他	"	间谍	,	"

布莱恩猛烈地斥责他，骂他是"间谍"。

" [sni:k] , " [ænd; ənd] " ['hɑ:li] .

"	Sneak	,	"	and	"	Holly	.
"	潜行	,	"	和	"	冬青	.

"偷偷摸摸的"，还有"冬青树"。

" [dʒef][dɪd][nɑːt] [læk] [ɪn] ['derɪŋ] [ɔːr] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,
" Jeff did not lack in daring or intrepidity ,
" 杰夫 做过 不是 缺少 在 大胆 或者 勇敢 ,

杰夫并不缺乏胆识和勇气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]
and it was hard to be reproached with timidity by one he knew his
和 它 曾是 难的 到 是 受责备 和 胆怯 经过 一 他 知道 他的
[ɪnˈfɪriər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
inferior in the respect of courage .
下 在 这 尊重 的 勇气 .

被一个在勇气方面不如自己的人指责胆怯，这让他很难受。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he remembered that to be patient was not the least part of a
然后 他 记得 那 到 是 病人 曾是 不是 这 至少 部分 的 一个
['hɪroʊz, 'hiːroʊz][tæsk] ,
hero's task ,
英雄们 任务 ,

然后他想起，耐心是英雄职责中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['æŋgri][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][raɪz] .
and checked the angry words that were about to rise .
和 已检查 这 生气的 字 那 是 关于 到 上升 .

并克制住了即将脱口而出的愤怒言辞。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
One morning Uncle Hugh came into the school - room ,
一 早晨 叔叔 休 来了 进入 这 学校 - 房间 ,

一天早上，休叔叔走进教室，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
where the boys were always to be found at this hour .
在哪里 这 男孩们 是 总是 到 是 成立 在 这 小时 .

这个时间，男孩们总是会在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [koʊld][ænd; ənd]['kruːəl]
His face was graver than usual , and his voice sounded cold and cruel
他的 脸 曾是 刻刀 比 通常 , 和 他的 嗓音 听起来 寒冷的 和 残忍的
[ɪn]['dʒɛfs] [ɪrz] .
in Jeff's ears .
在 杰夫的 耳朵 .

他的脸色比平时更加严肃，杰夫听来，他的声音冰冷而残酷。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæz; həz] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˌem 'iː] .
" One of you boys has disobeyed me .
" 一 的 你 男孩们 有 违抗命令 我 .

“你们当中有一个人违抗了我的命令。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [skɪf] .
You have been out in the skiff .
你 有 到过 出去 在 这 小艇 .

你曾乘小艇出海。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .
I suppose it was last evening while we were at dinner .
我 认为 它 曾是 最后的 晚上 尽管 我们 是 在 晚餐 .

我想应该是昨晚我们吃晚饭的时候发生的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
" He looked steadily at the two lads ,
" 他 看起来 稳步 在 这 二 小伙子们 ,

他目光坚定地盯着这两个小伙子，

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [tə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . -

who	were	gathering	their	books	together	to	take	down	to	Mr	.	M'Gregor's
WHO	是	采集	他们的	图书	一起	到	拿	向下	到	先生	.	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们正把书收拾起来，准备带到麦格雷戈先生家去。

[dʒef] ['kʌlərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

Jeff	coloured	up	to	the	roots	of	his	curly	hair	,	and	looked	down	,
杰夫	有色	向上	到	这	根	的	他的	卷曲	头发	,	和	看起来	向下	,

杰夫把头发染到了发根，低下了头。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

unwilling	to	confront	the	guilty	one's	confusion	.
不情愿	到	面对	这	有罪的	一个人的	困惑	.

不愿面对罪魁祸首的困惑。

[bʌt; bət]['braɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['æspekt][hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] ,

But	Brian	,	with	the	angelic	face	and	innocent	aspect	he	habitually	wore	,
但	布莱恩	,	和	这	天使般的	脸	和	清白的	方面	他	习惯性地	穿着	,

[wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] :

was	self	-	possessed	enough	to	ask	:
曾是	自己	-	拥有	足够的	到	问	:

但布莱恩，一如既往地摆出一副天使般纯真的面孔，镇定自若地问道：

" [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ['pɑːpə] ?

"	Did	somebody	say	they	saw	one	of	us	,	papa	?
"	做过	某人	说	他们	锯	一	的	我们	,	爸爸	?

“爸爸，有人说他们看到我们中的一个了吗？”

" ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd]['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

"	Mr	.	Colquhoun	looked	at	his	own	son	,	and	never	doubted	his	innocence	.
"	先生	.	科尔昆	看起来	在	他的	自己的	儿子	,	和	绝不	怀疑	他的	无辜	.

科尔昆先生看着自己的儿子，从未怀疑过他的清白。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]

"	No	,	my	boy	,	but	I	found	a	pocket	-	knife	in	the	skiff	and	a	coil	of
"	不	,	我的	男生	,	但	我	成立	一个	口袋	-	刀	在	这	小艇	和	一个	线圈	的

[gʌt] ,

gut	,
肠道	,

“不，孩子，但我在小艇里找到了一把折叠刀和一卷肠线。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [fɪʃ] .

with	two	fish	.
和	二	鱼	.

两条鱼。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [naɪvz] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

I	know	you	have	both	knives	exactly	alike	,
我	知道	你	有	两个都	刀具	确切地	同样	,

我知道你这两把刀一模一样。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

and	probably	only	one	of	you	can	tell	me	to	which	it	belongs	.
和	大概	仅有的	一	的	你	能	告诉	我	到	哪个	它	属于	.

可能只有你们其中一个人能告诉我它属于谁。

['dʒɛfri] , [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

Geoffry	,	have	you	your	knife	in	your	pocket	?
杰弗里	,	有	你	你的	刀	在	你的	口袋	?

杰弗里，你的刀在口袋里吗？

" ['saɪləns] , [ænd; ənd][noʊ] ['muːvmənt] [ɑːn]['dʒɛfs][pɑːrt] .

"	Silence	,	and	no	movement	on	Jeff's	part	.
"	沉默	,	和	不	移动	在	杰夫的	部分	.

杰夫一言不发，没有任何动作。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒef] [lʊkt] [ʌp] ,

In	a	moment	Jeff	looked	up	,
在	一个	片刻	杰夫	看起来	向上	,

杰夫抬起头来，过了一会儿，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kʊd; kəd]

and	in	his	steady	brown	eyes	there	was	something	which	Uncle	Hugh	could
和	在	他的	稳定的	棕色的	眼睛	那里	曾是	某物	哪个	叔叔	休	可以

[nɑːt] [riːd] .

not	read	.
不是	读	.

他那双沉稳的棕色眼睛里，藏着一些休叔叔看不懂的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [glæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wʌn] ; [ə; eɪ] ['rezəluːt] [gliːm] ,

It	was	a	bold	glance	,	but	not	a	defiant	one	;	a	resolute	gleam	,
它	曾是	一个	大胆的	瞥一眼	,	但	不是	一个	桀骜不驯	一	;	一个	坚决	闪耀	,

那是一个大胆的眼神，但并非挑衅的眼神；而是一个坚定的目光。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .

but	yet	a	sad	one	.
但	然而	一个	伤心	一	.

但这也是件令人悲伤的事。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɑːntləs] [lʊk] .

For	days	afterwards	Mr	.	Colquhoun	remembered	that	dauntless	look	.
为了	天	然后	先生	.	科尔昆	记得	那	无畏	看	.

此后的几天里，科尔昆先生一直记得他那无畏的眼神。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	No	,	Uncle	Hugh	,	"	he	said	firmly	.
"	不	,	叔叔	休	,	"	他	说	牢牢	.

"不，休叔叔，"他坚定地说。

" ['braɪən] , [wer] [ɪz] [jɔːrz] ?

"	Brian	,	where	is	yours	?
"	布莱恩	,	在哪里	是	你的	?

布莱恩，你的呢?

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] ['braɪən] [brɔːt] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Obedient	to	his	father's	command	Brian	brought	one	from	his	pocket	.
"	听话	到	他的	父亲的	命令	布莱恩	带来	一	从	他的	口袋	.

布莱恩遵照父亲的命令，从口袋里掏出一个。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dʒef][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm]

That	very	morning	,	not	an	hour	ago	,	he	had	asked	Jeff	to	lend	him
那	非常	早晨	,	不是	一个	小时	前	,	他	有	问	杰夫	到	借	他

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	knife	,
他的	刀	,

就在当天早上，不到一个小时前，他还问杰夫借刀。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

and	had	not	returned	it	to	its	rightful	owner	.
和	有	不是	返回	它	到	它是	正当的	所有者	.

并且没有将其归还给合法所有者。

['dʒɛfs][lɪps][kloʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

Jeff's	lips	closed	tightly	and	his	eyes	fell	.
杰夫的	嘴唇	关闭	紧紧	和	他的	眼睛	跌倒	.

杰夫的嘴唇紧紧闭上，眼皮垂了下来。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , ['dʒɛfri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	must	believe	,	Geoffry	,	that	it	is	you	who	have	disobeyed	me	.
"	然后	我	必须	相信	,	杰弗里	,	那	它	是	你	WHO	有	违抗命令	我	.

"那么我只能认为，杰弗里，是你违背了我的命令。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

Have	you	anything	to	say	for	yourself	?	"
有	你	任何事物	到	说	为了	你自己	?	"

你还有什么要说的吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] ,

"	I	did	not	go	in	the	boat	,	"	he	said	doggedly	,
"	我	做过	不是	去	在	这	船	,	"	他	说	顽强地	,

"我没有上船，"他固执地说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz]

picking	up	some	books	and	strapping	them	together	,	with	despair	at	his
挑选	向上	一些	图书	和	捆绑	他们	一起	,	和	绝望	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他捡起几本书，把它们捆在一起，心中充满绝望。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Surely	this	was	being	a	hero	.
一定	这	曾是	存在	一个	英雄	.

这难道不是英雄行为吗?

" [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] . "

"	Do	not	add	a	lie	to	your	offence	and	make	it	worse	.	"
"	做	不是	添加	一个	说谎	到	你的	罪行	和	制作	它	更糟	.	"

不要在犯罪行为上添谎言，使情况变得更糟。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

"	I	have	not	told	you	a	lie	,	Uncle	Hugh	.
"	我	有	不是	讲述	你	一个	说谎	,	叔叔	休	.

"我没有对你说谎，休叔叔。"

[aɪ] — [dɪd] — [nɑːt] — [goʊ] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

I	—	did	—	not	—	go	,	"	he	almost	shouted	,	shouldering	his	books	.
我	—	做过	—	不是	—	去	,	"	他	几乎	喊叫	,	肩部	他的	图书	.

"我——没——去，"他几乎是喊着说着，扛起了书本。

['mɪstər] . [koʊ'huːn] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

Mr	.	Colquhoun	did	not	argue	or	seek	to	prolong	the	interview	,
先生	.	科尔昆	做过	不是	争论	或者	寻找	到	延长	这	面试	,

科尔昆先生没有争辩，也没有试图延长采访时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [spoʊk] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

but	in	a	few	words	spoke	the	sentence	of	punishment	.
但	在	一个	很少	字	辐	这	句子	的	惩罚	.

但寥寥数语便宣判了刑罚。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['poʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	I	will	give	orders	that	you	are	not	to	use	your	pony	for	a	month	,
"	我	将要	给	订单	那	你	是	不是	到	使用	你的	小马	为了	一个	月	,

"我会下令，你一个月内不准骑你的小马。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['sændi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ræbɪtɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ]

and	that	Sandy	is	not	to	take	you	rabbiting	or	fishing	for	the	same	length
和	那	沙	是	不是	到	拿	你	兔子	或者	钓鱼	为了	这	相同的	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

桑迪不会带你花同样的时间去猎兔或钓鱼。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɔ:r] [graʊndz] [ɪk'sept] [ɑ:n] [jʊr; jər]

You	are	not	to	be	seen	anywhere	in	the	gardens	or	grounds	except	on	your
你	是	不是	到	是	已见	任何地方	在	这	花园	或者	理由	除了	在	你的

[wei] [tu:; tə] ['mɪstər] . - .

way	to	Mr	.	M'Gregor's	.
方式	到	先生	.	-	.

除了前往麦格雷戈先生家的路上，您不得在花园或庭院的任何地方出现。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'strɪktɪd] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pleʒərz] ,

I	have	never	restricted	you	boys	in	any	reasonable	pleasures	,
我	有	绝不	受限制的	你	男孩们	在	任何	合理的	快乐	,

我从未限制过你们这些男孩享受任何合理的乐趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	I	am	fully	determined	to	make	you	understand	that	I	intend	to	be
但	我	是	完全	决定	到	制作	你	理解	那	我	打算	到	是

[ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:l] .

implicitly	obeyed	when	I	think	it	necessary	to	lay	down	a	rule	.
隐式地	服从	什么时候	我	思考	它	必要的	到	躺	向下	一个	规则	.

但我决心让你们明白，当我认为有必要制定规则时，我希望你们无条件服从。

" [ðen] ['mɪstər] . [koʊ'hu:n] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒef] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Then	Mr	.	Colquhoun	went	away	,	and	Jeff	threw	down	his	books	with	a
"	然后	先生	.	科尔昆	去	离开	,	和	杰夫	扔	向下	他的	图书	和	一个

[bæŋ] .

bang	.
砰	.

“然后科尔昆先生就走了，杰夫砰的一声把书扔在了地上。”

" [aɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] , ['braɪən] , [ju:; jʊ] ['kaʊərd] , [ju:; jʊ] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] !

"	I'll	fight	you	,	Brian	,	you	coward	,	you	false	witness	!
"	患病的	斗争	你	,	布莱恩	,	你	懦夫	,	你	错误的	证人	!

“我要跟你拼命，布莱恩，你这个懦夫，你这个作伪证的人！”

[jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˌænə'naiəs] , " [hi:; hi] [sed] ,

You're	worse	than	Ananias	,	"	he	said	,
你是	更糟	比	阿纳尼亚斯	,	"	他	说	,

“你比亚拿尼亚还坏，”他说。

['skwɛəriŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

squaring	himself	for	the	combat	and	reddening	all	over	his	face	.
平方	他自己	为了	这	战斗	和	发红	全部	超过	他的	脸	.

他摆好战斗姿势，脸涨得通红。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['sændi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] .

I'm	twice	as	strong	as	you	,	and	Sandy	has	taught	me	how	to	box	.
我是	两次	作为	强的	作为	你	,	和	沙	有	教授	我	如何	到	盒子	.

我的力量是你的两倍，而且桑迪教会了我拳击。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dʒef][bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

"	With	this	invitation	Jeff	began	the	battle	in	a	very	unscientific	way	.
"	和	这	邀请	杰夫	开始	这	战斗	在	一个	非常	不科学的	方式	.

“杰夫以这种非常不科学的方式，用这份邀请开始了这场战斗。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][tɔːrn] [kloʊðz]

Of	course	he	came	out	of	the	fray	with	a	bleeding	face	and	torn	clothes
的	课程	他	来了	出去	的	这	磨损	和	一个	出血	脸	和	撕裂	衣服

.

:

.

当然，他从混战中出来时，脸上血迹斑斑，衣服也破烂不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	one	near	to	pity	him	,
那里	曾是	不	一	靠近	到	遗憾	他	,

附近没有人会同情他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rents] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

and	he	could	only	wash	his	face	and	hope	that	the	rents	would	escape
和	他	可以	仅有的	洗	他的	脸	和	希望	那	这	租金	会	逃脱

[ænt] ['æˌniːz] ['noʊtɪs] [tɪl] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðem; ðəm] .

Aunt	Annie's	notice	till	Nan	had	mended	them	.
阿姨	安妮的	注意	直到	楠	有	已修复	他们	.

他只能洗把脸，希望在南把房租补好之前，安妮阿姨不会注意到房租的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['moʊped] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

For	a	fortnight	this	poor	little	boy	moped	about	the	upstairs	rooms	and
为了	一个	两星期	这	贫穷的	小的	男生	轻便摩托车	关于	这	楼上	房间	和

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪ] .

passages	in	a	very	miserable	way	.
段落	在	一个	非常	悲惨的	方式	.

整整两周，这个可怜的小男孩闷闷不乐地在楼上的房间和走廊里来回踱步，非常沮丧。

['dʒesi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

Jessie	was	his	best	consolation	,	bringing	him	news	from	the	garden	and
杰西	曾是	他的	最好的	安慰	,	带来	他	消息	从	这	花园	和

['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

stable	which	interested	him	.
稳定的	哪个	感兴趣的	他	.

杰西是他最好的安慰，她会给他带来花园和马厩里他感兴趣的消息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə]['sændi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gliːn] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][spɔːrt] ,

She	also	paid	a	daily	visit	to	Sandy	in	order	to	glean	little	details	of	sport	,
她	还	有薪酬的	一个	日常的	访问	到	沙	在	命令	到	收集	小的	细节	的	运动	,

她还每天去拜访桑迪，以便了解一些体育运动的细节。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

and	came	back	usually	with	her	small	face	puckered	up	in	anxiety	to
和	来了	后退	通常	和	她	小的	脸	皱巴巴的	向上	在	焦虑	到

[fər'get] ['nʌθɪŋ] .

forget	nothing	.
忘记	没有什么	.

她回来的时候，通常都一脸焦虑地撅着小脸，生怕忘记任何事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [sæd][fɔːr; fər] [pʊr] [dʒef] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtər] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ]

It	was	really	very	sad	for	poor	Jeff	that	the	otter	hounds	should	visit	the
它	曾是	真的	非常	伤心	为了	贫穷的	杰夫	那	这	獭	猎犬	应该	访问	这

[ˈneɪbərhʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .

neighbourhood	at	this	juncture	.
邻里	在	这	契机	.

对于可怜的杰夫来说，在这个时候水獭猎犬光顾他的社区真是太不幸了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd][ˈbraɪən] [ˈstaːtiŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [θriː] [taɪmz]

He	had	to	watch	Uncle	Hugh	and	Brian	starting	at	daybreak	three	times
他	有	到	手表	叔叔	休	和	布莱恩	开始	在	拂晓	三	时代

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][spɔːrt] .

a	week	to	participate	in	the	sport	.
一个	星期	到	参加	在	这	运动	.

他必须每周三次，从黎明开始观看休叔叔和布莱恩的训练，才能参加这项运动。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd]

His	poor	heart	was	very	sore	all	the	time	,	for	Uncle	Hugh	had	not	believed
他的	贫穷的	心	曾是	非常	疮	全部	这	时间	,	为了	叔叔	休	有	不是	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直很伤心，因为休叔叔不相信他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈfaɪd] .

and	there	was	no	one	in	whom	he	could	confide	.
和	那里	曾是	不	一	在	谁	他	可以	信任	.

他找不到可以倾诉的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][əˈloʊn] ,

It	was	a	terrible	anguish	to	bear	all	alone	,
它	曾是	一个	糟糕的	痛苦	到	熊	全部	独自的	,

独自承受这一切，是难以想象的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔː(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	the	injustice	of	his	punishment	was	the	sorest	part	of	his	trouble	.
和	这	不公正	的	他的	惩罚	曾是	这	最痛	部分	的	他的	麻烦	.

而他所受惩罚的不公正，是他最痛苦的经历。

[ˈmægi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈsændiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [suːn] [ˈæftər]

Maggie	had	gone	away	to	live	at	her	brother	Sandy's	cottage	soon	after
玛吉	有	已消失	离开	到	居住	在	她	兄弟	桑迪的	小屋	很快	后

[hɜːr; hər][rɪˈtɜːrn] ,

her	return	,
她	返回	,

玛吉回来后不久就搬去和她哥哥桑迪一起住在他的小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	he	might	not	even	go	down	and	see	her	now	.
和	他	可能	不是	甚至	去	向下	和	看	她	现在	.

他现在甚至可能不会下去见她。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈbraɪən][kept][ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][dʒef] ,

Meanwhile	,	Brian	kept	the	knife	that	really	belonged	to	Jeff	,
同时	,	布莱恩	保留	这	刀	那	真的	属于	到	杰夫	,

与此同时，布莱恩却留下了那把真正属于杰夫的刀。

[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ðɪ] [-] [ˈɪmplɪment] .

for	Uncle	Hugh	had	not	given	back	the	delinquent's	implement	.
为了	叔叔	休	有	不是	给定	后退	这	不良少年	实施	.

因为休叔叔还没有归还那个罪犯的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒef] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [pə'reidɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]

It	seemed	to	Jeff	that	his	cousin	took	delight	in	parading	his	possession	and
它	似乎	到	杰夫	那	他的	表哥	采取	喜	在	游行	他的	拥有	和

[ə'suːmɪŋ] ['ɪnəsns] .

assuming	innocence	.
假设	无辜	.

杰夫觉得他的表弟似乎很喜欢炫耀自己的财产，并且装作无辜的样子。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .

He	went	out	of	his	way	to	assert	his	virtue	.
他	去	出去	的	他的	方式	到	断言	他的	美德	.

他不遗余力地彰显自己的美德。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ,

One	evening	,	watching	the	waning	light	from	an	upstairs	window	,
一	晚上	,	观看	这	减弱	光	从	一个	楼上	窗户	,

一天傍晚，我望着楼上窗户里渐渐暗淡的光线，

[dʒef] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ʃuːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Jeff	saw	a	little	skiff	shoot	out	into	the	open	space	of	water	,
杰夫	锯	一个	小的	小艇	射击	出去	进入	这	打开	空间	的	水	,

杰夫看到一艘小艇疾驰而去，驶入开阔的水域。

[nɑːt] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .

not	shadowed	by	the	hills	.
不是	阴影	经过	这	丘陵	.

没有被山丘遮挡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	little	figure	in	it	.
那里	曾是	一个	小的	数字	在	它	.

里面有个小人偶。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd]

Here	was	a	glorious	opportunity	to	go	down	and	tell	Uncle	Hugh	and
这里	曾是	一个	辉煌	机会	到	去	向下	和	告诉	叔叔	休	和

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] .

establish	his	own	truth	.
建立	他的	自己的	真相	.

这是一个绝佳的机会，让他下去告诉休叔叔真相，并让他自己去探寻真相。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

For	a	few	seconds	a	conflict	went	on	in	his	breast	,
为了	一个	很少	秒	一个	冲突	去	在	在	他的	胸部	,

他胸中一阵激烈的冲突持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd]

and	then	with	a	heavy	sigh	he	laid	his	head	on	the	window	sill	and
和	然后	和	一个	重的	叹	他	铺设	他的	头	在	这	窗户	窗台	和

[bɜːrst]['ɪntuː] ['pæʃənət] ['sɔbiŋ] .

burst	into	passionate	sobbing	.
爆裂	进入	热情的	啜泣	.

然后他重重地叹了口气，把头靠在窗台上，放声痛哭起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] .

When	it	was	almost	dark	the	fit	of	weeping	had	passed	off	.
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	这	合身	的	哭泣	有	通过了	离开	.

天色渐暗时，那阵哭泣才渐渐平息下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er] .

But	he	remained	at	the	open	window	,	breathing	the	balmy	air	.
但	他	剩余	在	这	打开	窗户	,	呼吸	这	芳香	空气	.

但他仍然站在敞开的窗边，呼吸着温暖的空气。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Suddenly	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**cry**	**from**	**the**	**water**	**.**
突然	他	曾是	惊慌	经过	一个	哭	从	这	水	.

他突然被水中传来的一声叫喊吓了一跳。

[ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .

In	**vain**	**his**	**eyes**	**sought**	**to**	**pierce**	**the**	**gathering**	**gloom**	**.**
在	徒劳	他的	眼睛	寻求	到	刺穿	这	采集	愁云	.

他的目光徒劳地试图穿透逐渐聚集的黑暗。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] .

Again	**the**	**cry**	**.**
再次	这	哭	.

哭声再次响起。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] ,

Forgetting	**all**	**restrictions**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**uncontrollable**	**impulse**	**,**
遗忘	全部	限制	,	和	一个	突然	不可控的	冲动	,

抛开一切顾虑，突然涌起一股无法控制的冲动，

[hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] .

he	**rushed**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**lake**	**side**	**.**
他	匆忙	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	花园	到	这	湖	边	.

他冲下楼梯，跑到花园的湖边。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

" ['pɑ:pə] , ['pɑ:pə] !

"	**Papa**	**,**	**papa**	**!**
"	爸爸	,	爸爸	!

爸爸，爸爸！

[oʊ] , [kʌm] ['kwɪkli] !

oh	**,**	**come**	**quickly**	**!**
哦	,	来	迅速地	!

哦，快来！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

There's	**some**	**one**	**drowning**	**in**	**the**	**lake**	**.**
有	一些	一	溺水	在	这	湖	.

湖里有人溺水了。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [dʒef] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**standing**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**Jeff**	**rushed**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**out**	**of**	**the**
我	曾是	常设	在	这	大厅	什么时候	杰夫	匆忙	向下	-	楼梯	和	出去	的	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	**door**	**,**
正面	门	,

我当时正站在走廊里，杰夫突然冲下楼，跑出了前门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .

with	**his**	**face**	**all**	**white**	**and**	**his**	**eyes**	**staring**	**.**
和	他的	脸	全部	白色的	和	他的	眼睛	凝视	.

他脸色惨白，双眼呆滞。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'stɜrz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	must	have	seen	from	upstairs	—	he	was	standing	at	the	window
他	必须	有	已见	从	楼上	—	他	曾是	常设	在	这	窗户

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

他肯定是从楼上看到的——你知道，他当时就站在窗边。

[oʊ] ['pɑːpə] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['braɪən] ; [hiː; hi]['nevər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

Oh	papa	,	perhaps	it	is	Brian	;	he	never	came	in	to	tea	.
哦	爸爸	,	也许	它	是	布莱恩	;	他	绝不	来了	在	到	茶	.

哦，爸爸，也许是布莱恩；他从来没来喝过茶。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] ,

"	Little	Jessie	,	with	eyes	distended	and	panting	breath	,
"	小的	杰西	,	和	眼睛	膨胀	和	喘息	气息	,

“小杰西，双眼圆睁，气喘吁吁，

[ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv]

astonished	Mr	.	Colquhoun	and	her	mother	by	the	unusual	impropriety	of
惊讶	先生	.	科尔昆	和	她	母亲	经过	这	异常	不当行为	的

['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

bursting	open	the	dining	-	room	door	at	dinner	-	time	.
爆发	打开	这	用餐	-	房间	门	在	晚餐	-	时间	.

晚餐时间，她突然推开餐厅的门，这种不同寻常的不合时宜的行为让科尔昆先生和她的母亲感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	a	moment	her	father	was	on	his	feet	and	out	of	the	door	,
在	一个	片刻	她	父亲	曾是	在	他的	脚	和	出去	的	这	门	,

片刻之后，她父亲便起身走出了门。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlər][ænd; ənd] ['fʊtmən] .

followed	by	the	butler	and	footman	.
随后	经过	这	管家	和	男仆	.

随后是管家和男仆。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

A	presentiment	of	how	it	had	all	happened	flashed	upon	him	as	he
一个	预感	的	如何	它	有	全部	发生	闪光灯	之上	他	作为	他

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

hurried	down	to	the	edge	of	the	water	.
慌忙	向下	到	这	边缘	的	这	水	.

他急忙跑到水边时，脑海中突然闪过事情发生的经过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz] , ['mʌfld] [kraɪz] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli]['feɪntər] , [ænd; ənd] ['splæʃiz] [æz; əz]

There	were	cries	,	muffled	cries	,	growing	gradually	fainter	,	and	splashes	as
那里	是	哭泣	,	闷音	哭泣	,	生长	逐步地	较暗	,	和	水花	作为

[ðoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['strʌglɪŋ] ;

though	of	some	one	struggling	;
尽管	的	一些	一	挣扎	;

传来哭喊声，闷闷的哭喊声，渐渐减弱，还有像是有人在挣扎的水花声；

[ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

a	scream	,	and	then	what	seemed	an	ominous	silence	.
一个	尖叫	,	和	然后	什么	似乎	一个	不祥的	沉默	.

一声尖叫，然后是一阵令人不安的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][boʊt] ,

It	did	not	take	a	minute	to	launch	a	boat	,
它	做过	不是	拿	一个	分钟	到	发射	一个	船	,

下水一艘船用不了多久。

[ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	row	out	a	few	yards	from	the	shore	.
和	排	出去	一个	很少	码	从	这	支撑	.

然后划船离岸边几码远。

[æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] [skɪf] [toʊld] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

An	upturned	skiff	told	its	tale	of	a	repeated	disobedience	.
一个	翻转	小艇	讲述	它是	故事	的	一个	重复	不服从	.

一艘翻覆的小船诉说着它屡次违抗命令的故事。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [gript] [ˈbraɪənz]

Clinging	to	it	by	one	hand	was	Jeff	,	with	the	other	he	gripped	Brian's
依恋	到	它	经过	一	手	曾是	杰夫	,	和	这	其他	他	紧握	布莱恩的

[her] ;

hair	;
头发	;

杰夫一手紧紧抓住它，另一只手抓住布莱恩的头发；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈlækst] [ɪts] [hoʊld] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [koʊˈhuːn] [əˈproʊtʃt]

but	his	little	hand	had	just	relaxed	its	hold	as	Mr	.	Colquhoun	approached
但	他的	小的	手	有	只是	轻松	它是	抓住	作为	先生	.	科尔昆	接近

.

:
.

但就在科尔昆先生走近时，他的小手刚刚放松了握着他的手。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ˈtækst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] ,

The	effort	to	hold	up	his	cousin	had	taxed	his	strength	to	the	utmost	,
这	努力	到	抓住	向上	他的	表哥	有	已征税	他的	力量	到	这	极致	,

支撑住表弟让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] .

and	unconsciousness	stole	over	him	at	the	moment	of	rescue	.
和	无意识	偷窃	超过	他	在	这	片刻	的	救援	.

获救的那一刻，他便失去了知觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [seɪvd] .

They	were	both	saved	.
他们	是	两个都	已保存	.

他们俩都得救了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

In	five	minutes	,
在	五	分钟	,

五分钟后，

[taɪm] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈsensəb(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

time	the	butler	and	footman	had	carried	in	the	two	insensible	forms	and
时间	这	管家	和	男仆	有	携带	在	这	二	麻木不仁	表格	和

[leɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .

laid	them	safely	on	the	rug	in	the	library	.
铺设	他们	安全	在	这	小地毯	在	这	图书馆	.

管家和男仆抬着两个昏迷不醒的人影进来，把他们安全地放在图书馆的地毯上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ˈbraɪən] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	was	not	long	before	Brian	gave	signs	of	life	.
它	曾是	不是	长的	前	布莱恩	给予	标志	的	生活	.

没过多久，布莱恩就恢复了生命迹象。

[ə; eɪ] [gæsp] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] ,

A	gasp	,	a	sigh	,	a	fluttering	breath	,
一个	喘气	,	一个	叹	,	一个	飘动	气息	,

一声喘息，一声叹息，一次呼吸急促

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	opened	to	see	his	mother	hanging	over	him	.
和	他的	眼睛	打开	到	看	他的	母亲	绞刑	超过	他	.

他睁开眼，看到母亲正俯身看着他。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒef][fɔːr; fər]

They	wandered	round	the	room	and	saw	his	father	watching	beside	Jeff	for
他们	漫步	圆形的	这	房间	和	锯	他的	父亲	观看	旁	杰夫	为了

[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

some	sign	of	returning	consciousness	.
一些	符号	的	返回	意识	.

他们在房间里四处走动，看到他的父亲正守在杰夫身边，等待他恢复意识的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]['braɪənz] [braʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

There	was	an	ugly	contraction	of	Brian's	brow	at	this	moment	.
那里	曾是	一个	丑陋的	收缩	的	布莱恩的	眉头	在	这	片刻	.

这时，布莱恩的眉头难看地紧皱了一下。

[tuː; tə]['mɪstər] . [koʊ'huːn] [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

To	Mr	.	Colquhoun	the	moments	of	doubt	were	full	of	anguish	.
到	先生	.	科尔昆	这	时刻	的	怀疑	是	满的	的	痛苦	.

对科尔昆先生来说，那些充满疑虑的时刻充满了痛苦。

[pər'tʃæns] [dʒef][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,

Perchance	Jeff	had	given	his	life	for	his	son's	,
或许	杰夫	有	给定	他的	生活	为了	他的	儿子的	,

或许杰夫是为了儿子的命才牺牲的。

[fɔːr; fər][laɪf] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

for	life	seemed	long	in	returning	to	the	little	face	that	lay	so	still	and	white	,
为了	生活	似乎	长的	在	返回	到	这	小的	脸	那	躺	所以	仍然	和	白色的	,

生命似乎漫长，才能再次回到那张静静躺着的白皙小脸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['jeloʊ] [kəːlz] ['drɪpɪŋ] [wet] .

with	the	pretty	yellow	curls	dripping	wet	.
和	这	漂亮的	黄色的	卷发	滴落	湿的	.

漂亮的黄色卷发湿漉漉的。

[æt; ət][læst][dʒef]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [geɪz] .

At	last	Jeff	opened	his	eyes	,	but	it	was	with	no	rational	gaze	.
在	最后的	杰夫	打开	他的	眼睛	,	但	它	曾是	和	不	合理的	目光	.

杰夫终于睁开了眼睛，但他的眼神却毫无理性可言。

" ['mʌðər] — [aɪ][dɪd][traɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	Mother	—	I	did	try	—	they	will	tell	you	that	I	did	try	,	"	he	said	faintly	.
"	母亲	—	我	做过	尝试	—	他们	将要	告诉	你	那	我	做过	尝试	,	"	他	说	淡淡的	.

“妈妈——我尽力了——他们会告诉你我尽力了，”他虚弱地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] ,

Then	his	eyelids	closed	again	,	and	he	muttered	,
然后	他的	眼睑	关闭	再次	,	和	他	低声说道	,

然后他又闭上了眼睛，喃喃自语道：

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — - [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [juː 'es] . -

"	I	will	say	it	now	—	'	as	we	forgive	them	that	trespass	against	us	.	'
"	我	将要	说	它	现在	—	-	作为	我们	原谅	他们	那	侵入	反对	我们	.	-

“我现在要说——‘正如我们饶恕得罪我们的人一样。’

" ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] .

"	Mr	.	Colquhoun	understood	at	last	.
"	先生	.	科尔昆	理解	在	最后的	.

科尔昆先生终于明白了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['verɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

Here	was	verily	a	little	hero	who	had	suffered	the	guilt	and	punishment
这里	曾是	确实	一个	小的	英雄	WHO	有	遭受	这	有罪	和	惩罚

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['saɪləntli] ,

of	another	—	a	weak	and	sensitive	child	who	had	borne	a	wrong	silently	,
的	其他	—	一个	虚弱的	和	敏感的	孩子	WHO	有	出生	一个	错误的	默默	,

这的确是一位小英雄，他替他人承担了罪责和惩罚——一个软弱敏感的孩子，默默地承受了不公。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli][ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [nuː]

and	had	finally	all	but	lost	his	life	to	save	the	life	of	one	he	knew
和	有	最后	全部	但	丢失的	他的	生活	到	节省	这	生活	的	一	他	知道

[hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm] .

had	sacrificed	him	.
有	牺牲	他	.

他最终几乎失去了生命，去拯救一个他明知曾牺牲过他的人的生命。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒef][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['teɪkən] [ˌʌp'sterz]

By	and	by	the	doctor	came	,	and	Jeff	was	undressed	and	taken	upstairs
经过	和	经过	这	医生	来了	,	和	杰夫	曾是	脱光衣服	和	已采取	楼上

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

without	any	other	revival	.
没有	任何	其他	复兴	.

过了一会儿，医生来了，杰夫被脱掉衣服，没有再进行任何抢救，就被抬上了楼。

['mægi] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Maggie	had	been	sent	for	at	once	,	to	her	brother's	cottage	,
玛吉	有	到过	发送	为了	在	一次	,	到	她	兄弟	小屋	,

玛吉立刻被叫到她哥哥的小屋去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['dʒɛfs]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

and	was	installed	in	Jeff's	little	room	as	his	nurse	.
和	曾是	已安装	在	杰夫的	小的	房间	作为	他的	护士	.

她被安排到杰夫的小房间里，扮演他的护士。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wet] [kəːlz] [ə'bʌv] ['dʒɛfs]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'viːld]

The	doctor	had	lifted	the	wet	curls	above	Jeff's	temple	,	and	had	revealed
这	医生	有	抬起	这	湿的	卷发	多于	杰夫的	寺庙	,	和	有	揭晓

[ə; eɪ][dɑːrk] [bruːz] [ðer; ðər] .

a	dark	bruise	there	.
一个	黑暗的	挫伤	那里	.

医生撩起杰夫太阳穴上方湿漉漉的卷发，露出了那里的一块深色瘀伤。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]

Evidently	the	boy	had	come	in	contact	with	some	obstacle	in	his	wild
显然	这	男生	有	来	在	接触	和	一些	障碍	在	他的	荒野

[plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

plunge	from	the	shore	to	the	skiff	,
暴跌	从	这	支撑	到	这	小艇	,

显然，男孩从岸边猛地跳入小艇时碰到了什么障碍物。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .

only	a	few	yards	off	.
仅有的	一个	很少	码	离开	.

仅几码之遥。

[dʒef][ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ]['sændi] [ðɪs] ['sʌmər] ;

Jeff	and	Brian	had	both	been	learning	to	swim	with	Sandy	this	summer	;
杰夫	和	布莱恩	有	两个都	到过	学习	到	游泳	和	沙	这	夏天	;

今年夏天，杰夫和布莱恩都跟桑迪学习游泳；

[bʌt; bət]['braɪən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] , [ˌwer'æz] [dʒef][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ə; eɪ][fju:] [stroʊks] .

but	Brian	had	made	no	progress	,	whereas	Jeff	could	manage	a	few	strokes	.
但	布莱恩	有	制成	不	进步	,	然而	杰夫	可以	管理	一个	很少	笔画	.

但布莱恩毫无进展，而杰夫却能打出几杆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [lɑ:k] ['lɔ:si] .

That	was	a	very	anxious	night	for	the	household	at	Loch	Lossie	.
那	曾是	一个	非常	焦虑的	夜晚	为了	这	家庭	在	湖	洛西	.

对于洛西湖畔的那户人家来说，那是一个非常令人焦虑的夜晚。

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɪl] ['æftər][ten]

Even	little	Jessie	was	suffered	to	wander	about	the	passages	till	after	ten
甚至	小的	杰西	曾是	遭受	到	漫步	关于	这	段落	直到	后	十

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

就连小杰西也被允许在走廊里闲逛到十点以后；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'sembli] [fɔ:r; fər] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	there	was	no	assembly	for	prayers	in	the	dining	-	room	as	usual	.
和	那里	曾是	不	集会	为了	祈祷	在	这	用餐	-	房间	作为	通常	.

餐厅里也没有像往常一样举行祈祷会。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

A	great	shadow	and	fear	seemed	to	hang	over	the	house	.
一个	伟大的	阴影	和	害怕	似乎	到	悬挂	超过	这	房子	.

房子上仿佛笼罩着一层巨大的阴影和恐惧。

['braɪən][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] .

Brian	was	taken	away	by	his	mother	to	his	own	room	and	put	to	bed	.
布莱恩	曾是	已采取	离开	经过	他的	母亲	到	他的	自己的	房间	和	放	到	床	.

布莱恩被他母亲带回自己的房间，安顿好上床睡觉。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

"	Take	him	out	of	my	sight	.
"	拿	他	出去	的	我的	视线	.

“把他从我眼前带走。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , " ['mɪstər] . [koʊ'hu:n] [hæd; həd] [sed] ['stɜ:rnli] ,

He	is	the	cause	of	all	this	,	"	Mr	.	Colquhoun	had	said	sternly	,
他	是	这	原因	的	全部	这	,	"	先生	.	科尔昆	有	说	严厉地	,

“这一切都是他造成的，”科尔昆先生严厉地说。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

seeing	he	was	fully	recovered	and	inclined	to	make	explanations	.
看到	他	曾是	完全	恢复	和	倾斜	到	制作	解释	.

鉴于他已完全康复，并且愿意做出解释。

['mɪstər] . [koʊ'hu:n] [ænd; ənd] ['mægi] [sæt][ʌp] [tə'geðər] [baɪ]['dʒɛfs]['bedsaɪd] .

Mr	.	Colquhoun	and	Maggie	sat	up	together	by	Jeff's	bedside	.
先生	.	科尔昆	和	玛吉	卫星	向上	一起	经过	杰夫的	床头	.

科尔昆先生和玛吉一起坐在杰夫的床边。

[hi:; hi] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

He	lay	most	of	the	night	still	and	white	.
他	躺	最多	的	这	夜晚	仍然	和	白色的	.

他整夜静静地躺着，脸色苍白。

[tɔːrdz] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑːt] [keɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [mɔːr]

Towards	**daybreak**	**a**	**pink**	**spot**	**came**	**into**	**each**	**cheek**	**,**	**and**	**he**	**breathed**	**more**
向	拂晓	一个	粉色的	点	来了	进入	每个	脸颊	,	和	他	呼吸	更多的

['kwɪkli] [ænd; ənd] [gruː] ['restləs] .

quickly	**and**	**grew**	**restless**	**.**
迅速地	和	生长	不安	.

天亮时分，他的双颊都出现了粉红色的斑点，呼吸也变得急促起来，焦躁不安。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :

At	**last**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**:**
在	最后的	他	开始	到	说话	:

他终于开口说话了：

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**cannot**	**bear**	**it**	**—**	**indeed**	**I**	**cannot**	**bear**	**it**	**!**
"	哦	,	母亲	,	我	不能	熊	它	—	的确	我	不能	熊	它	!

“哦，母亲，我受不了了——我真的受不了了！”

[noʊ] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

No	**one**	**loves**	**me**	**here**	**,**
不	一	爱	我	这里	,

这里没有人爱我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['loʊnli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ]

it	**is**	**lonely**	**—**	**and**	**they**	**won't**	**even**	**believe**	**me**	**or**	**trust**	**me**	**—**	**they**	**think**	**I**
它	是	孤独	—	和	他们	惯于	甚至	相信	我	或者	相信	我	—	他们	思考	我

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪər] .

am	**a**	**liar**	**.**
是	一个	说谎者	.

我很孤独——而且他们甚至不相信我，不信任我——他们认为我是个骗子。

['braɪən] [lʊks] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] — [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

Brian	**looks**	**so**	**good**	**,**	**and**	**he**	**is**	**never**	**found**	**out**	**—**	**they**	**think**	**he**	**must**	**be**
布莱恩	看起来	所以	好的	,	和	他	是	绝不	成立	出去	—	他们	思考	他	必须	是

[truː] .

true	**.**
真的	.

布莱恩看起来那么好，而且他的秘密始终没有被揭穿——他们都认为他一定是真的。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mʌðər] ? — [oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

When	**will**	**you**	**come**	**,**	**mother**	**?**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**want**	**you**	**,**	**I**	**want**	**you**	**.**
什么时候	将要	你	来	,	母亲	?	—	哦	,	我	想	你	,	我	想	你	.

妈妈，你什么时候来？——哦，我想要你，我想要你。

" [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['bɪtər] [kraɪ] .

"	**All**	**the**	**pent**	**-**	**up**	**sorrow**	**of**	**weeks**	**and**	**months**	**went**	**out**	**in**	**the**	**last**	**bitter**	**cry**	**.**
"	全部	这	五角星	-	向上	悲哀	的	周	和	几个月	去	出去	在	这	最后的	苦的	哭	.

“数周数月以来积压的所有悲伤都在最后的痛苦哭喊中释放了出来。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**awakened**	**by**	**his**	**own**	**intensity**	**of**	**feeling**	**,**
然后	,	作为	如果	觉醒	经过	他的	自己的	强度	的	感觉	,

然后，仿佛被自己强烈的情感所唤醒，

[dʒef] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Jeff	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**was**	**suddenly**	**conscious**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
杰夫	打开	他的	眼睛	和	曾是	突然	有意识的	的	他的	周围环境	.

杰夫睁开眼睛，突然意识到自己身处何地。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	**Uncle**	**Hugh**	**,**	**where**	**am**	**I**	**?**
"	叔叔	休	,	在哪里	是	我	?

“休叔叔，这是哪里？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ?
Why **are** **you** **sitting** **here** **?**
为什么 是 你 坐着 这里 ?

你为什么坐在这里?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ?
Have **I** **been** **ill** **?**
有 我 到过 患病的 ?

我生病了吗?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [naʊ] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **remember** **all** **now** **.**
哦 , 是的 , 我 记住 全部 现在 .

哦，是的，我现在都想起来了。

[aɪ] [hɜːrd] ['braɪən] [skriːm] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
I **heard** **Brian** **scream** **,** **and** **I** **ran** **down** **to** **the** **lake** **.**
我 听到 布莱恩 尖叫 , 和 我 跑 向下 到 这 湖 .

我听到布莱恩的尖叫声，就跑到湖边去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
He **was** **not** **drowned** **,** **was** **he** **?**
他 曾是 不是 溺水 , 曾是 他 ?

他没有溺水身亡，对吗?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !
Oh **,** **if** **I** **had** **saved** **him** **!**
哦 , 如果 我 有 已保存 他 !

唉，如果我当时救了他该多好啊!

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
mother **would** **be** **so** **glad** **;** **because** **he** **is** **my** **enemy** **,** **you** **know** **.**
母亲 会 是 所以 高兴的 ; 因为 他 是 我的 敌人 , 你 知道 .

母亲一定会很高兴的；因为他是我的敌人，你知道的。

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hed] [eɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [kən'fjuːzd] [tuː] .
Why **does** **my** **head** **ache** **so** **much** **;** **it** **all** **seems** **confused** **too** **.**
为什么 做 我的 头 疼痛 所以 很多 ; 它 全部 似乎 使困惑 也 .

为什么我的头这么痛？而且感觉一切都乱了套。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ; [ɪn'diːd] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
I **wish** **you** **would** **believe** **me** **,** **Uncle** **Hugh** **;** **indeed** **I** **told** **the** **truth** **.**
我 希望 你 会 相信 我 , 叔叔 休 ; 的确 我 讲述 这 真相 .

休叔叔，我希望您能相信我；我确实说了实话。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [bent] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][dʒef] .
" **The** **man** **of** **starch** **bent** **down** **till** **his** **face** **was** **very** **near** **to** **Jeff** **.**
" 这 男人 的 淀粉 弯曲 向下 直到 他的 脸 曾是 非常 靠近 到 杰夫 .

“那个穿着笔挺衣服的男人弯下腰，直到他的脸几乎贴到了杰夫的脸上。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] :
His **voice** **was** **a** **little** **husky** **:**
他的 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 :

他的声音有点沙哑:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
" **I** **believe** **you** **now** **,** **my** **little** **lad** **.**
" 我 相信 你 现在 , 我的 小的 小伙子 .

“我现在相信你了，我的小家伙。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [daʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] !
I **could** **never** **doubt** **you** **again** **;** **you** **have** **behaved** **like** **a** **hero** **!**
我 可以 绝不 怀疑 你 再次 ; 你 有 表现 喜欢 一个 英雄 !

我再也不会怀疑你了；你简直就是个英雄!

" [ðen] [dʒef][hæf] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
" Then Jeff half raised himself on his pillows ,
" 然后 杰夫 一半 提高 他自己 在 他的 枕头 ,

然后杰夫半撑起身子，靠在枕头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [rɪ'viːld] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [[-] [noʊt] : [ɪk'stætɪk] ?]
and the dim morning light revealed an elastic [Transcriber's note : ecstatic ?]
和 这 暗淡 早晨 光 揭晓 一个 松紧带 [转录员的 笔记 : 欣喜若狂 ?]
[smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
smile on his pale face .
微笑 在 他的 苍白 脸 .

晨曦微光映照出他苍白的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [oʊ] , [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" Oh , say that again .
" 哦 , 说 那 再次 .

“哦，再说一遍。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] .
I do want to be a hero before mother comes .
我 做 想 到 是 一个 英雄 前 母亲 来 .

妈妈来之前，我想当个英雄。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , ['mɜːrmərɪŋ] ,
" He fell back once more , murmuring ,
" 他 跌倒 后退 一次 更多的 , 淙淙 ,

他再次跌倒在地，喃喃自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [naʊ] .
" I am so tired and sleepy , and so happy now .
" 我 是 所以 疲劳的 和 困 , 和 所以 快乐的 现在 .

“我现在又累又困，但又很开心。”

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] ?
Uncle Hugh , will you hear me say my prayers ?
叔叔 休 , 将要 你 听到 我 说 我的 祈祷 ?

休叔叔，您能听我祷告吗?

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
After I had been unhappy mother always heard me say my prayers .
后 我 有 到过 不开心 母亲 总是 听到 我 说 我的 祈祷 .

每当我不开心的时候，妈妈总会听到我祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [gɑːd] ['leɪtli] — [sɪns] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ,
And I think — perhaps I have cheated God lately — since you punished me ,
和 我 思考 — 也许 我 有 作弊 上帝 最近 — 自从 你 受到惩罚 我 ,

而且我想——也许我最近辜负了上帝——自从你惩罚了我之后，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ] - [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
for I would not say ' forgive us our trespasses as we forgive them that
为了 我 会 不是 说 - 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那
['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . -
trespass against us . '
侵入 反对 我们 . -

因为我不会说：‘饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。’

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːr]['braɪən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not forgive you or Brian , and I could not say it .
我 做过 不是 原谅 你 或者 布莱恩 , 和 我 可以 不是 说 它 .

我没有原谅你，也没有原谅布莱恩，但我说不出口。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	**I**	**can**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
现在	我	能	,	和	它	将要	是	全部	正确的	.

现在我可以了，一切都会好起来的。

[gɑːd] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .

God	**will**	**understand**	**.**
上帝	将要	理解	.

上帝会理解的。

" [suːn] [ˈæftər][dʒef] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [sliːp] .

"	**Soon**	**after**	**Jeff**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**and**	**dreamless**	**sleep**	**.**
"	很快	后	杰夫	跌倒	进入	一个	深的	和	无梦	睡觉	.

“不久之后，杰夫就进入了深度睡眠，没有做梦。”

[hiː; hi] [slept] [fɑːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	**slept**	**far**	**into**	**a**	**bright**	**morning**	**,**
他	睡着了	远的	进入	一个	明亮的	早晨	,

他睡到了清晨，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] .

and	**when**	**the**	**doctor**	**came**	**he**	**pronounced**	**his**	**little**	**patient**	**as**	**convalescent**	**.**
和	什么时候	这	医生	来了	他	发音	他的	小的	病人	作为	康复期	.

医生赶到后，宣布他的小病人已经康复。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**You**	**may**	**get**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**you**	**out**	**with**	**the**
"	你	可能	得到	向上	到	-	明天	,	和	我们	将	有	你	出去	和	这

[ˈɑːtər] [haʊndz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,

otter	**hounds**	**on**	**Saturday**	**,**
獭	猎犬	在	周六	,

“你明天就可以起床，星期六我们就安排你和猎獭犬一起出去。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .

my	**little**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**kind**	**smile**	**.**
我的	小的	男人	,	"	他	说	和	一个	种类	微笑	.

“我的小家伙，”他带着和蔼的微笑说道。

[ˈdʒɛfs] [aɪz] [sɔːt] [ˈmɪstər] . [koʊlkhaʊnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

Jeff's	**eyes**	**sought**	**Mr**	**.**	**Colquhoun's**	**face**	**with**	**an**	**eager**	**look**	**of**	**inquiry**	**.**
杰夫的	眼睛	寻求	先生	.	科尔昆的	脸	和	一个	渴望的	看	的	询问	.

杰夫的目光带着急切的探寻神情，寻找着科尔昆先生的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ,

"	**We**	**will**	**see**	**,**
"	我们	将要	看	,

”我们会看到，

[dʒef] " — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒef][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

Jeff	**"**	**—**	**he**	**called**	**him**	**Jeff**	**for**	**the**	**first**	**time**	**—**	**"**	**but**	**you**	**must**	**make**
杰夫	"	—	他	称为	他	杰夫	为了	这	第一的	时间	—	"	但	你	必须	制作

[heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] .

haste	**and**	**get**	**well**	**.**
匆忙	和	得到	出色地	.

“杰夫”——这是他第一次叫他杰夫——“但你必须抓紧时间康复。”

" [ænd; ənd][dʒef][dɪd][get] [wel] [ænd; ənd][roʊd] [raɪt] ['breɪvli] .

"	**And**	**Jeff**	**did**	**get**	**well**	**and**	**rode**	**right**	**bravely**	**.**
"	和	杰夫	做过	得到	出色地	和	骑	正确的	勇敢地	.

“杰夫康复了，并且勇敢地继续比赛。”

['betər] [spɔ:rt][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] .
Better sport was never seen .
更好的 运动 曾是 绝不 已见 .

从未见过如此精彩的体育赛事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒef][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
Jeff was now ten years old ,
杰夫 曾是 现在 十 年 老的 ,

杰夫当时十岁了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
for nearly two years have gone by since he came to England .
为了 几乎 二 年 有 已消失 经过 自从 他 来了 到 英格兰 .

他来到英国已经快两年了。

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] ['mʌskjələr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]
He has grown very much , and is a tall muscular boy , with a bright
他 有 生长 非常 很多 , 和 是 一个 高的 肌肉发达的 男生 , 和 一个 明亮的
['smaɪlɪŋ] [feɪs] ;
smiling face ;
微笑 脸 ;

他长大了不少，现在是一个身材高大、肌肉发达的男孩，脸上总是挂着灿烂的笑容；

['oʊnli] [wen] [hi:; hi][ɪz][ə'loʊn][ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səb'du:d] ,
only when he is alone or unconscious of observation he is sometimes subdued ,
仅有的 什么时候 他 是 独自的 或者 无意识 的 观察 他 是 有时 低沉的 ,

只有当他独处或没有意识到被人注视时，他有时才会变得温顺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə]
and there is a yearning wistful look in his big brown eyes that seems to
和 那里 是 一个 渴望 怅惘 看 在 他的 大的 棕色的 眼睛 那 似乎 到
[dɪ'kler] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] ['hæpi] .
declare he is not quite happy .
宣布 他 是 不是 相当 快乐的 .

他那双棕色的大眼睛里流露出渴望和惆怅的神情，似乎在说他并不完全快乐。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tu:; tə] - [deɪ] , ['dʒɛfri] ,
" You have news from India to - day , Geoffry ,
" 你 有 消息 从 印度 到 - 天 , 杰弗里 ,

“杰弗里，你今天有来自印度的消息。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hju:] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['rædər] ['stɪfli] [æz; əz][hi:; hi][met][ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" said Uncle Hugh one morning rather stiffly as he met the boy coming down the
" 说 叔叔 休 一 早晨 相当 僵硬地 作为 他 遇见 这 男生 未来 向下 这
[sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stairs with a letter in his hand .
楼梯 和 一个 信 在 他的 手 .

“一天早上，休叔叔有些生硬地说道，当时他正看到那个男孩手里拿着一封信从楼梯上走下来。”

" [jʊr; jər] [ænt] ['æni] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Your Aunt Annie has also had a letter from your mother .
" 你的 阿姨 安妮 有 还 有 一个 信 从 你的 母亲 .

“你安妮阿姨也收到了你母亲的来信。”

" [dʒef] [lʊkt] ['rædər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
" Jeff looked rather as if he had been crying ,
" 杰夫 看起来 相当 作为 如果 他 有 到过 哭泣 ,

杰夫看上去好像哭过似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] :

and	his	voice	trembled	a	little	when	he	answered	Mr	.	Colquhoun	:
和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	什么时候	他	回答	先生	.	科尔昆	:

他回答科尔昆先生时，声音微微颤抖了一下：

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] .

"	Yes	,	there	is	news	.
"	是的	,	那里	是	消息	.

“是的，有消息。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [æt; ət][læst] .

She	is	coming	—	at	last	.
她	是	未来	—	在	最后的	.

她终于要来了。

[bʌt; bət][oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] !

But	oh	,	she	is	ill	!
但	哦	,	她	是	患病的	!

但是，她病了！

" [dʒef] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [hɪr] .

"	Jeff	nearly	broke	down	here	.
"	杰夫	几乎	打破	向下	这里	.

杰夫差点在这里崩溃了。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][nekst] [wiːk] .

"	Uncle	Hugh	,	I	may	go	to	London	and	meet	her	next	week	.
"	叔叔	休	,	我	可能	去	到	伦敦	和	见面	她	下一个	星期	.

“休叔叔，我下周可能会去伦敦见她。”

" [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

"	The	passionate	pleading	of	the	boy's	voice	in	the	last	words	was	indescribable	.
"	这	热情的	恳求	的	这	男孩们	嗓音	在	这	最后的	字	曾是	无法形容	.

“男孩临终前恳求的声音充满激情，令人难以形容。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['negətivz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwests] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ]

He	had	grown	used	to	negatives	presented	to	his	requests	during	his	stay
他	有	生长	用过的	到	负面	呈现	到	他的	请求	期间	他的	停留

[æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] ,

at	Loch	Lossie	,
在	湖	洛西	,

在洛西湖畔居住期间，他已经习惯了自己提出的请求屡遭拒绝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mætər] .

but	this	was	a	widely	different	and	an	urgent	matter	.
但	这	曾是	一个	广泛	不同的	和	一个	紧迫的	事情	.

但这事性质截然不同，而且事态紧急。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] .

"	I	think	,	my	boy	,	it	will	be	better	not	.
"	我	思考	,	我的	男生	,	它	将要	是	更好的	不是	.

“我觉得，孩子，最好还是不要这样。”

[jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ]

Your	aunt	has	fully	discussed	the	matter	with	me	,	and	she	does	not	wish
你的	阿姨	有	完全	讨论	这	事情	和	我	,	和	她	做	不是	希望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你姑姑已经和我充分讨论过这件事，她不希望这样。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] ;

She	thinks	that	her	meeting	with	her	sister	will	be	a	painful	one	;
她	思考	那	她	会议	和	她	姐姐	将要	是	一个	痛苦	一	;

她认为与姐姐的会面将会是一次痛苦的经历;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pɑːrt] [ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

she	did	not	part	on	very	friendly	terms	with	your	mother	.
她	做过	不是	部分	在	非常	友好的	条款	和	你的	母亲	.

她和你母亲分手时关系并不友好。

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] .

A	reconciliation	will	be	more	pleasant	at	Loch	Lossie	.
一个	和解	将要	是	更多的	令人愉快的	在	湖	洛西	.

在洛西湖畔，和解会更加愉快。

" [dʒef] ['kʌlərd] ['diːpli] .

"	Jeff	coloured	deeply	.
"	杰夫	有色	深	.

杰夫的肤色很深。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

He	knew	what	all	this	meant	.
他	知道	什么	全部	这	意思是	.

他明白这一切意味着什么。

['ʌŋk(ə)l] [hjuːz] ['kerfəli] - ['wɜːrdɪd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Uncle	Hugh's	carefully	-	worded	speech	was	clear	to	him	.
叔叔	休的	小心	-	措辞	演讲	曾是	清除	到	他	.

休叔叔措辞谨慎的讲话，他听得很清楚。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — ['sændi] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	know	—	Sandy	told	me	.
"	是的	,	我	知道	—	沙	讲述	我	.

“是的，我知道——桑迪告诉我的。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] ['æni] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] ['fɑːðər] ,

You	and	Aunt	Annie	did	not	want	her	to	marry	father	,
你	和	阿姨	安妮	做过	不是	想	她	到	结婚	父亲	,

你和安妮阿姨都不希望她嫁给父亲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [maːtʃiŋ] ['redʒɪmənt] .

because	he	was	poor	and	only	a	soldier	in	a	marching	regiment	.
因为	他	曾是	贫穷的	和	仅有的	一个	士兵	在	一个	行军	团	.

因为他很穷，只是行军部队里的一个普通士兵。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

You	were	all	unkind	to	her	about	it	and	made	her	very	unhappy	;
你	是	全部	不友善	到	她	关于	它	和	制成	她	非常	不开心	;

你们对她都很不友善，让她非常难过;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [haʊs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['fɑːðər] .

but	she	did	not	care	for	money	and	a	grand	house	—	and	—	and	she	loved	father	.
但	她	做过	不是	关心	为了	钱	和	一个	盛大	房子	—	和	—	和	她	喜爱	父亲	.

但她不在乎金钱和豪宅——而且——而且她爱她的父亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

She	is	very	happy	with	him	—	we	were	all	happy	together	till	I	had	to
她	是	非常	快乐的	和	他	—	我们	是	全部	快乐的	一起	直到	我	有	到

[biː; bi][sent][hoʊm] .

be	sent	home	.
是	发送	家	.

她和他在一起很幸福——我们一直都很幸福，直到我不得不被送回家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

Think	of	it	only	,	Uncle	Hugh	,	two	whole	years	without	seeing	her	.
思考	的	它	仅有的	,	叔叔	休	,	二	所有的	年	没有	看到	她	.

休叔叔，你想想，整整两年都没见到她。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] ?

Didn't	you	love	your	mother	too	?
没有	你	爱	你的	母亲	也	?

难道你不爱你的母亲吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɔːr]['aʊər] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] !

And	now	to	lose	a	single	day	or	hour	,	after	so	long	!
和	现在	到	失去	一个	单身的	天	或者	小时	,	后	所以	长的	!

而现在，在经历了这么长时间之后，却要浪费一天或一个小时!

[oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mægi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] .

Oh	,	do	let	me	go	,	Maggie	will	take	me	if	you	can't	.
哦	,	做	让	我	去	,	玛吉	将要	拿	我	如果	你	不能	.

哦，求求你放我走吧，如果你不让我走，玛吉会带我走的。

" ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Colquhoun	stood	a	moment	in	silence	looking	out	of	the	window	.
"	先生	.	科尔昆	站立	一个	片刻	在	沉默	寻找	出去	的	这	窗户	.

科尔昆先生沉默地站了一会儿，望着窗外。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][dʒef][hæd; həd] [groʊn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	heart	went	with	the	boy	,	for	Jeff	had	grown	dear	to	him	,
他的	心	去	和	这	男生	,	为了	杰夫	有	生长	亲爱的	到	他	,

他的心随男孩而去，因为杰夫对他来说已经变得非常重要。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [diːp] [strɔːŋ] [ə'fekʃənz] .

with	his	frank	impulsive	ways	and	deep	strong	affections	.
和	他的	坦率	冲动	方式	和	深的	强的	情感	.

他为人坦率冲动，情感深沉而强烈。

" [wel] , [wel] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

"	Well	,	well	,	perhaps	something	may	be	done	.
"	出色地	,	出色地	,	也许	某物	可能	是	完毕	.

"嗯，或许可以做点什么。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt]

You	had	better	go	and	have	a	little	talk	about	it	to	your	aunt
你	有	更好的	去	和	有	一个	小的	讲话	关于	它	到	你的	阿姨

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - .

before	you	go	to	Mr	.	M'Gregor's	.
前	你	去	到	先生	.	-	.

你最好在去麦格雷戈先生家之前，先和你的姑妈好好谈谈这件事。

" [dʒef] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli]

"	Jeff	looked	very	blank	and	despairing	as	he	turned	round	and	went	slowly
"	杰夫	看起来	非常	空白的	和	绝望	作为	他	转向	圆形的	和	去	缓慢地

[ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ə'gen] .

up	the	stairs	again	.
向上	这	楼梯	再次	.

杰夫神情茫然绝望，转身缓缓地走上楼梯。

[ænt] ['æni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɪriər] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] .

Aunt	**Annie**	**was**	**one**	**of**	**those**	**superior**	**people**	**who**	**never**	**change**	**their**	**mind**	**.**
阿姨	安妮	曾是	一	的	那些	优越的	人们	WHO	绝不	改变	他们的	头脑	.

安妮阿姨是那种意志坚定、从不改变主意的人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɑ:mpt]['dʒʌdʒmənt] ,

She	**took**	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**pride**	**in**	**her**	**own**	**prompt**	**judgment**	**,**
她	采取	一个	广阔的	数量	的	自豪	在	她	自己的	迅速的	判断	,

她对自己迅速的判断力感到非常自豪。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

and	**not**	**for**	**worlds**	**would**	**have**	**admitted**	**herself**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
和	不是	为了	世界	会	有	承认	她自己	在	这	错误的	.

如果不是因为世界，她根本不会承认自己错了。

[dʒef][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt] ['pli:dɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər]

Jeff	**was**	**sure**	**that**	**the**	**most**	**urgent**	**pleading**	**would**	**not**	**prevail**	**to**	**alter**	**her**
杰夫	曾是	当然	那	这	最多	紧迫的	恳求	会	不是	占上风	到	改变	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	**.**
决定	.

杰夫确信，即使最恳求也无法改变她的决定。

[noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θrɑ:b] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd]

No	**sympathetic**	**throb**	**for**	**the**	**child**	**and**	**mother**	**once**	**more**	**to**	**be**	**united**
不	交感神经	搏动	为了	这	孩子	和	母亲	一次	更多的	到	是	团结的

[wʊd] ['ɔ:ltər][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

would	**alter**	**her**	**resolution**	**.**
会	改变	她	解决	.

即使她内心充满对母子团聚的怜悯之情，也无法改变她的决心。

" [noʊ] , [dʒef] ,

"	**No**	**,**	**Jeff**	**,**
"	不	,	杰夫	,

"不，杰夫，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

I	**have**	**told**	**your**	**uncle**	**that**	**I**	**have**	**fully**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**the**
我	有	讲述	你的	叔叔	那	我	有	完全	制成	向上	我的	头脑	那	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

reconciliation	**to**	**take**	**place**	**between**	**your**	**mother**	**and**	**her**	**family**	**shall**	**be**
和解	到	拿	地方	之间	你的	母亲	和	她	家庭	将	是

['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] .

under	**this**	**roof**	**.**
在下面	这	屋顶	.

我已经告诉你叔叔，我完全决定你母亲和她家人之间的和解必须在这个屋檐下进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] ,

It	**is**	**impossible**	**for**	**a**	**child**	**of**	**your**	**age**	**to**	**understand**	**this**	**matter**	**,**
它	是	不可能的	为了	一个	孩子	的	你的	年龄	到	理解	这	事情	,

你这个年纪的孩子不可能理解这件事。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .

and	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**cease**	**to**	**argue**	**.**
和	我	求	那	你	将要	停止	到	争论	.

我恳求你们停止争论。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['pɑ:rtɪd][ɪn] [greɪt] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [fə'givn] .

Your	**mother**	**and**	**I**	**parted**	**in**	**great**	**bitterness**	**,**	**but**	**that**	**is**	**past**	**and**	**forgiven**	**.**
你的	母亲	和	我	分手了	在	伟大的	苦味	,	但	那	是	过去的	和	已原谅	.

你母亲和我当年闹得很不愉快，但那都过去了，也已经过去了。

" [dʒef] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv]['æŋgər] .

"	Jeff	made	a	little	gesture	of	anger	.
"	杰夫	制成	一个	小的	手势	的	愤怒	.

杰夫略微做了个生气的手势。

" [maɪ][lɪps] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['baɪgɔːnz] ,

"	My	lips	will	be	closed	with	regard	to	bygones	,
"	我的	嘴唇	将要	是	关闭	和	看待	到	往事	,

对于过去的事，我不会多说。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [ɪz][wʌns] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][rɪ'kɜːr][tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['mætərz] .

and	when	Mary	is	once	here	I	shall	never	recur	to	painful	matters	.
和	什么时候	玛丽	是	一次	这里	我	将	绝不	复发	到	痛苦	事情	.

玛丽一到这里，我就不会再想起那些痛苦的事情了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ɪn][wɜːrdz] ,

"	This	was	all	very	grand	and	magnanimous	in	words	,
"	这	曾是	全部	非常	盛大	和	坦荡	在	字	,

“这些话语都非常宏大而慷慨，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn] [ænt] ['æˌniːz] ['ɔːdɪtər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	the	effect	it	had	upon	Aunt	Annie's	auditor	was	anything	but
但	这	影响	它	有	之上	阿姨	安妮的	审计员	曾是	任何事物	但

['suːðɪŋ] .

soothing	.
舒缓	.

但这对安妮阿姨的审计员产生的影响却一点也不令人欣慰。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪz] [ɪl] ,

"	But	surely	mother	,	when	she	comes	by	herself	and	is	ill	,
"	但	一定	母亲	,	什么时候	她	来	经过	她自己	和	是	患病的	,

“但是母亲独自一人前来，而且生病了，肯定会……”

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndər][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɑːt]

would	think	it	kinder	of	you	to	meet	her	at	once	,	"	he	said	in	hot
会	思考	它	幼儿园	的	你	到	见面	她	在	一次	,	"	他	说	在	热的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我觉得你最好立刻去见她，”他义愤填膺地说。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [ə'veild] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [koʊ'huːn] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	no	words	availed	,	and	Mrs	.	Colquhoun	kept	to	her	determination	.
但	不	字	已利用	,	和	太太	.	科尔昆	保留	到	她	决心	.

但是，任何劝说都无济于事，科尔昆夫人依然坚持己见。

[ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][set][ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz]

She	probably	did	not	observe	the	set	and	dogged	look	upon	the	boy's	face	as
她	大概	做过	不是	观察	这	放	和	顽强	看	之上	这	男孩们	脸	作为

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	turned	to	leave	the	room	.
他	转向	到	离开	这	房间	.

她可能没有注意到男孩转身离开房间时脸上坚定而执拗的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][hɜːr'self] ,

He	was	of	the	same	blood	as	herself	,
他	曾是	的	这	相同的	血	作为	她自己	,

他和她同属一个家族。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['rezəluːt] ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	something	of	her	own	resolute	nature	formed	part	of	his	character	.
和	某物	的	她	自己的	坚决	自然	形成	部分	的	他的	特点	.

她坚毅的性格也融入了他的性格之中。

[bʌt; bət] [ænt] ['æni] [tɜːrnd] [bæk] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən]

But	Aunt	Annie	turned	back	complacently	to	the	translation	of	her	German
但	阿姨	安妮	转向	后退	自满地	到	这	翻译	的	她	德语

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

但安妮阿姨却心满意足地继续翻译她的德语小说。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [strɔːŋ] [tʃaɪld] - ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

without	giving	another	thought	to	the	deep	strong	child	-	nature	with	which	she
没有	给予	其他	想法	到	这	深的	强的	孩子	-	自然	和	哪个	她

[keɪm] ['deɪli][ɪn]['kɑːntækt] .

came	daily	in	contact	.
来了	日常的	在	接触	.

她丝毫没有考虑过自己每天都要接触到的那种强烈而纯真的童心。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ædvərseri] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['rʌfld] [hɜːr; hər] [sə'renəti]

The	persistence	of	her	small	adversary	had	,	indeed	,	ruffled	her	serenity
这	持久性	的	她	小的	对手	有	,	的确	,	褶皱的	她	宁静

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

她那小对手的纠缠确实让她平静了几分钟。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kən'vɪnst]

but	her	emphatic	denial	of	his	request	must	certainly	have	convinced
但	她	强调	拒绝	的	他的	要求	必须	当然	有	确信

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

him	of	her	strength	of	purpose	.
他	的	她	力量	的	目的	.

但她断然拒绝了他的请求，这无疑让他确信了她意志坚定。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

What	was	the	bitter	disappointment	to	the	little	aching	heart	in	comparison
什么	曾是	这	苦的	失望	到	这	小的	疼痛	心	在	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] !

with	the	maintenance	of	her	own	dignity	and	authority	!
和	这	维护	的	她	自己的	尊严	和	权威	!

与维护自身尊严和权威相比，这颗受伤的小心灵该是多么痛苦的失望啊！

[bʌt; bət][dʒef] [went] ['bruːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

But	Jeff	went	brooding	down	the	avenue	with	his	books	slung	over	his	back	,
但	杰夫	去	沉思	向下	这	大街	和	他的	图书	吊着	超过	他的	后退	,

但杰夫背着书，若有所思地沿着大街走去。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	on	his	face	there	was	a	set	look	of	despair	,
和	在	他的	脸	那里	曾是	一个	放	看	的	绝望	,

他脸上始终带着绝望的神情。

[wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . [koʊlkhaʊnz] [ə'θɔːrəti] .

which	boded	no	good	to	Mr	.	Colquhoun's	authority	.
哪个	预兆	不	好的	到	先生	.	科尔昆的	权威	.

这对科尔昆先生的权威来说绝非好事。

[ðə; ði] [wiːk] [pæst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['pliːdɪŋ] [ɑːn]['dʒɛfs][pɑːrt] ; ['oʊnli] ,

The	week	passed	quietly	,	and	without	any	further	pleading	on	Jeff's	part	;	only	,
这	星期	通过了	悄悄	,	和	没有	任何	更远	恳求	在	杰夫的	部分	;	仅有的	,

一周平静地过去了，杰夫也没有再恳求；只是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

he	was	unusually	quiet	and	thoughtful	.
他	曾是	异常地	安静的	和	周到	.

他异常安静，心思也很重。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

On	the	morning	before	the	expected	arrival	of	the	steamer	from	India	,
在	这	早晨	前	这	预期的	到达	的	这	汽船	从	印度	,

在预计从印度驶来的轮船抵达的前一天早上，

[dʒef][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [lɑːk] ['lɔːsi] .

Jeff	was	missing	from	Loch	Lossie	.
杰夫	曾是	丢失的	从	湖	洛西	.

杰夫在洛西湖失踪了。

['braɪən] [keɪm] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Brian	came	in	hot	haste	to	his	father	,	eager	to	inform	him	of	the
布莱恩	来了	在	热的	匆忙	到	他的	父亲	,	渴望的	到	通知	他	的	这

[ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

unwarranted	disappearance	.
毫无根据的	消失	.

布莱恩急忙跑到父亲面前，迫不及待地告诉他儿子无故失踪的消息。

['braɪən][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃuː][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv]

Brian	was	fond	of	establishing	his	own	virtue	by	declaring	the	faults	of
布莱恩	曾是	喜爱	的	建立	他的	自己的	美德	经过	声明	这	故障	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

布莱恩喜欢通过指出别人的缺点来树立自己的美德。

" ['mɪstər] . [mgrɛgɚ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , ['braɪən] .

"	Mr	.	M'Gregor	must	not	be	kept	waiting	,	Brian	.
"	先生	.	麦格雷戈	必须	不是	是	保留	等待	,	布莱恩	.

"布莱恩，不能让麦格雷戈先生久等了。"

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

You	go	down	to	him	at	once	.
你	去	向下	到	他	在	一次	.

你立刻下去见他。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

Never	mind	your	cousin	.
绝不	头脑	你的	表哥	.

别理你表弟。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['braɪən][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt]

"	This	was	not	what	Brian	had	anticipated	,	and	he	departed	in	great
"	这	曾是	不是	什么	布莱恩	有	预期	,	和	他	已离开	在	伟大的

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

"这并非布莱恩所预料的，他非常失望地离开了。"

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] ,

"	I	do	believe	he's	gone	up	on	the	moor	,
"	我	做	相信	他是	已消失	向上	在	这	泊	,

"我相信他已经去了荒原上。"

" [sed] [ðɪs] ['jʌŋstər] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,

"	said	this	youngster	vindictively	as	a	parting	shot	,
"	说	这	青少年	怀有报复心理	作为	一个	离别	射击	,

"这名年轻人临走时带着一丝报复的意味说道，"

[sɪn'sɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒef] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪriəs]

sincerely	**hoping**	**that**	**Jeff**	**might**	**be**	**called**	**to**	**account**	**for**	**some**	**serious**
真挚地	希望	那	杰夫	可能	是	称为	到	帐户	为了	一些	严肃的

[dɪ'lɪŋkwənsi] .

delinquency	**.**
犯罪	.

真心希望杰夫能因其严重的违法行为而被追究责任。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs]

He	**had**	**never**	**forgiven**	**him**	**for**	**having**	**been**	**found**	**out**	**himself**	**in**	**a**	**serious**
他	有	绝不	已原谅	他	为了	拥有	到过	成立	出去	他自己	在	一个	严肃的

[fɔːlt] [læst] [jɪr] .

fault	**last**	**year**	**.**
过错	最后的	年	.

他一直没有原谅他，因为去年他自己也犯了一个严重的错误。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛfs] [ɪn'dʊrəns] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]

The	**recollection**	**of**	**Jeff's**	**endurance**	**under**	**a**	**false**	**accusation**	**was**	**a**	**continual**
这	回忆	的	杰夫的	耐力	在下面	一个	错误的	指控	曾是	一个	持续的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [soʊl] .

mortification	**to**	**his**	**small**	**soul**	**.**
屈辱	到	他的	小的	灵魂	.

回忆起杰夫在冤屈之下所遭受的煎熬，对他那颗脆弱的心灵来说是一种持续的折磨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['epɪsoʊd] ,

He	**knew**	**that**	**his**	**father**	**had**	**never**	**forgotten**	**that**	**episode**	**,**
他	知道	那	他的	父亲	有	绝不	被遗忘的	那	插曲	,

他知道父亲从未忘记过那件事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**regarded**	**him**	**with**	**suspicion**	**of**	**a**	**new**
和	从	时间	到	时间	认为	他	和	怀疑	的	一个	新的

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	**.**
欺骗	.

他们时不时地怀疑他又在耍新的花招。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ðoʊ] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl]

All	**that**	**day**	**till**	**nightfall**	**,**	**though**	**keepers**	**and**	**scouts**	**were**	**sent**	**about**	**in**	**all**
全部	那	天	直到	黄昏	,	尽管	守门员	和	侦察兵	是	发送	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

整整一天，直到夜幕降临，尽管守卫和侦察兵都被派往各个方向巡逻，

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] .

no	**word**	**came**	**of**	**the**	**missing**	**lad**	**.**
不	单词	来了	的	这	丢失的	小伙子	.

失踪男孩的消息杳无音讯。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɔːsi] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n]

Inquiry	**was**	**made**	**in**	**the**	**nearest**	**township**	**and**	**at**	**Lossie**	**Bridge**	**station**
询问	曾是	制成	在	这	最近的	乡	和	在	洛西	桥	车站

[ɪn][veɪn] .

in	**vain**	**.**
在	徒劳	.

我们向最近的乡镇和洛西桥车站询问，但一无所获。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɔːr][dɪ'pɑːrt] .

No	**little**	**traveller**	**had**	**been**	**seen**	**to**	**arrive**	**or**	**depart**	**.**
不	小的	游客	有	到过	已见	到	到达	或者	离开	.

没有看到任何小旅客抵达或离开。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Late	at	night	a	porter	from	the	next	station	down	the	line	came	up	to	the
晚的	在	夜晚	一个	搬运工	从	这	下一个	车站	向下	这	线	来了	向上	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['mɪstər] . [koʊ'hu:n] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]

house	and	informed	Mr	.	Colquhoun	that	a	little	boy	answering	to	the
房子	和	知情的	先生	.	科尔昆	那	一个	小的	男生	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒef][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [meɪl][tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] - .

description	of	Jeff	had	taken	that	morning's	mail	to	London	from	Drumrig	.
描述	的	杰夫	有	已采取	那	早晨	邮件	到	伦敦	从	-	.

深夜，下一站的一名搬运工来到科尔昆先生家，告诉他，一个与杰夫相符的小男孩把当天早上从德拉姆里格寄往伦敦的邮件拿走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [koʊ'hu:n] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt]

It	was	too	late	for	Mr	.	Colquhoun	to	set	off	in	pursuit	of	the	culprit
它	曾是	也	晚的	为了	先生	.	科尔昆	到	放	离开	在	追逐	的	这	罪魁祸首

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

当晚，科尔昆先生已经来不及出发追捕罪犯了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	all	preparations	were	made	for	his	departure	the	next	morning	.
但	全部	准备工作	是	制成	为了	他的	离开	这	下一个	早晨	.

但第二天早上他出发的一切准备工作都已就绪。

['mi:nwaɪl] [dʒef][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

Meanwhile	Jeff	had	arrived	in	the	great	city	,	to	which	he	was	a	stranger
同时	杰夫	有	到达的	在	这	伟大的	城市	,	到	哪个	他	曾是	一个	陌生人

, [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] .

,	towards	evening	.
,	向	晚上	.

与此同时，杰夫在傍晚时分抵达了这座他完全陌生的大城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪf][ænd; ənd] [streɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !

A	little	waif	and	stray	in	London	,	with	only	five	shillings	in	his	pocket	!
一个	小的	孤儿	和	流浪	在	伦敦	,	和	仅有的	五	先令	在	他的	口袋	!

伦敦街头一个孤苦伶仃的流浪儿，口袋里只有五先令！

[bʌt; bət][noʊ] [fɪrz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

But	no	fears	assailed	him	.
但	不	恐惧	遭受攻击	他	.

但他丝毫没有感到恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

He	was	encouraged	by	the	great	hope	of	the	meeting	on	the	morrow	.
他	曾是	鼓励	经过	这	伟大的	希望	的	这	会议	在	这	明天	.

他对明天即将召开的会议充满希望，这让他备受鼓舞。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

His	heart	began	beating	at	the	very	thought	of	the	loving	arms	into	which	he
他的	心	开始	殴打	在	这	非常	想法	的	这	爱	武器	进入	哪个	他

[wʊd] ['nes(ə)l] .

would	nestle	.
会	雀巢	.

一想到即将依偎在温暖的臂弯里，他的心就开始怦怦直跳。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Naturally	he	was	puzzled	to	know	what	to	do	with	himself	.
自然	他	曾是	困惑	到	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他自然感到困惑，不知道该如何安排自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

It	was	more	than	probable	that	the	great	hotel	at	the	railway	station
它	曾是	更多的	比	可能	那	这	伟大的	酒店	在	这	铁路	车站

[wʊd] ['swɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

would	swallow	up	his	five	shillings	and	leave	him	without	the	means	of
会	吞	向上	他的	五	先令	和	离开	他	没有	这	方法	的

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

getting	to	the	steamer	.
获得	到	这	汽船	.

火车站那家大酒店很可能会吞掉他的五先令，让他没有钱去坐轮船。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] ['potər] [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	addressed	himself	to	a	friendly	-	looking	porter	who	was	staring	at	him
他	已解决	他自己	到	一个	友好的	-	寻找	搬运工	WHO	曾是	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

with	a	certain	amount	of	curiosity	,
和	一个	肯定	数量	的	好奇心	,

他跟一位看起来很友善的搬运工搭话，搬运工正带着几分好奇地盯着他。

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] :

seeing	he	had	no	luggage	:
看到	他	有	不	行李	:

因为他没有行李：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][get][ə; eɪ][bed][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	does	it	cost	to	get	a	bed	in	there	for	the	night	?	"	he	said	.
"	什么	做	它	成本	到	得到	一个	床	在	那里	为了	这	夜晚	?	"	他	说	.

"在那儿住一晚要多少钱？"他问道。

[ðə; ði] ['potər] [grɪnd] [sə'tɪrɪkli] .

The	porter	grinned	satirically	.
这	搬运工	咧嘴一笑	讽刺地	.

搬运工露出了讽刺的笑容。

" [mɔːr] [nɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] .

"	More	nor	such	as	you	can	pay	.
"	更多的	也不	这样的	作为	你	能	支付	.

"除此之外，你也付不起钱。"

[jər] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] .

Yer	wouldn't	get	much	change	out	of	a	sovereign	,	I'll	be	sworn	.
你的	不会	得到	很多	改变	出去	的	一个	主权	,	患病的	是	宣誓	.

我发誓，就算你用一枚金币也找不出什么零钱。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	He	walked	down	the	platform	,
"	他	步行	向下	这	平台	,

他走下站台，

[ænd; ənd][dʒef] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊvər]

and	Jeff	saw	that	he	was	making	merry	with	one	of	his	friends	over
和	杰夫	锯	那	他	曾是	制作	欢乐	和	一	的	他的	朋友们	超过

[hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

his	inquiry	.
他的	询问	.

杰夫看到他正和他的一个朋友谈笑风生，而他的询问却被搁置了。

[ɪn] ['terər] [lest][sʌm; səm] [di'teɪnɪŋ] [hænd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [stretʃt] [fɔːrθ] ,

In	terror	lest	some	detaining	hand	might	even	yet	be	stretched	forth	,
在	恐怖	免得	一些	拘留	手	可能	甚至	然而	是	拉伸	前进	,

恐惧之中，唯恐有人会伸出手来阻止他，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [striːts] [ə'baʊt]

he	hurried	out	of	the	station	and	was	soon	lost	in	the	small	streets	about
他	慌忙	出去	的	这	车站	和	曾是	很快	丢失的	在	这	小的	街道	关于

['kɪŋz] [krɔːs] .

King's	Cross	.
国王学院	叉	.

他匆匆走出车站，很快就迷失在国王十字车站附近的小街小巷中。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ə'træktɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ][kɑːrd]

He	at	length	found	a	humble	-	looking	lodging	,	attracted	thereto	by	a	card
他	在	长度	成立	一个	谦逊的	-	寻找	住宿	,	吸引	到	经过	一个	卡片

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

in	the	window	,
在	这	窗户	,

他最终找到了一间看起来很简陋的住处，是被窗户上的一张招租卡片吸引过来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l][men] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	the	effect	that	"	Lodgings	for	single	men	"	were	to	be	had	.
到	这	影响	那	"	住宿	为了	单身的	男人	"	是	到	是	有	.

大意是"提供单身男士住宿"。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['juːθfl]

The	woman	who	opened	the	door	to	him	looked	doubtfully	at	this	youthful
这	女士	WHO	打开	这	门	到	他	看起来	怀疑地	在	这	青春

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

为他开门的女人疑惑地打量着这位年轻的顾客。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm][dʒef]

but	the	production	of	a	couple	of	shillings	and	an	offer	from	Jeff
但	这	生产	的	一个	夫妻	的	先令	和	一个	提供	从	杰夫

[tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] ['setld] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

to	pay	in	advance	settled	all	difficulty	.
到	支付	在	进步	定居	全部	困难	.

但只要拿出几个先令，再加上杰夫愿意预付，所有困难就都解决了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz]

"	I	am	going	down	to	the	docks	to	-	morrow	to	meet	my	mother	,	who	is
"	我	是	去	向下	到	这	码头	到	-	明天	到	见面	我的	母亲	,	WHO	是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

coming	from	India	,
未来	从	印度	,

"我明天要去码头接我母亲，她从印度过来。"

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

"	he	said	,	giving	a	frank	explanation	of	his	plans	.
"	他	说	,	给予	一个	坦率	解释	的	他的	计划	.

"他坦率地解释了自己的计划。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	shall	have	to	leave	quite	early	and	I	will	pay	you	to	-	night	.
"	我	将	有	到	离开	相当	早期的	和	我	将要	支付	你	到	-	夜晚	.

"我得早点离开，今晚会付你钱。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['lɑːdʒər] ,

"	The	woman	smiled	at	the	dignified	attitude	of	her	would	-	be	lodger	,
"	这	女士	微笑	在	这	凝重	态度	的	她	会	-	是	房客	,

"那位女士微笑着看着她未来的房客那端庄的姿态，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][tu:; tə][su:t] .

and	bade	him	come	in	and	she	would	find	him	a	bed	to	suit	.
和	巴德	他	来	在	和	她	会	寻找	他	一个	床	到	套装	.

她示意他进来，说会给他找一张合适的床。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['rʌfli] - ['nə:tʃəd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [gest]

She	saw	very	well	that	this	was	no	roughly	-	nurtured	child	,	and	possibly	guessed
她	锯	非常	出色地	那	这	曾是	不	大致	-	培育	孩子	,	和	可能	猜对了

['pɑ:rtli][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .

partly	at	the	truth	.
部分	在	这	真相	.

她一眼就看出这孩子不是个被粗暴对待的孩子，或许也部分猜到了真相。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪbərɪŋ] [men] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

There	were	two	or	three	labouring	men	taking	supper	in	a	back	kitchen	,
那里	是	二	或者	三	劳动	男人	采取	晚餐	在	一个	后退	厨房	,

有两三个工人在后厨吃晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [fæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	a	strong	smell	of	onions	and	frying	fat	pervaded	the	atmosphere	.
和	一个	强的	闻	的	洋葱	和	煎炸	胖的	弥漫	这	气氛	.

空气中弥漫着浓烈的洋葱和油炸油脂的气味。

[dʒef] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ə'pɪr] ['skwi:mɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

Jeff	felt	it	would	not	do	to	appear	squeamish	in	such	company	,
杰夫	毛毡	它	会	不是	做	到	出现	胆小的	在	这样的	公司	,

杰夫觉得在这种场合表现得拘谨不好。

[ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	drew	near	to	the	fire	,	making	a	pretence	of	warming	his	hands	.
和	画	靠近	到	这	火	,	制作	一个	虚伪	的	变暖	他的	双手	.

他走到火堆旁，假装要暖手。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nu:] ['lɑ:dʒər] , ['tɪməθi] ; [ju:; jʊ] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Here's	a	new	lodger	,	Timothy	;	you	make	room	for	him	,
"	这里是	一个	新的	房客	,	蒂莫西	;	你	制作	房间	为了	他	,

“蒂莫西，这里有个新房客；你给他腾个地方。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

"	said	the	woman	with	a	broad	grin	.
"	说	这	女士	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“女人咧嘴一笑说道。”

" [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [jʌŋ] [mɑːrstɚ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [wʌn] [rʌf]

"	Runned	away	from	school	,	young	marster	,	I'll	be	bound	,	"	said	one	rough
"	跑	离开	从	学校	,	年轻的	大师	,	患病的	是	边界	,	"	说	一	粗糙的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“逃学的少爷，我可要受罚了，”一个粗犷的巨人说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][dʒef][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

catching	hold	of	Jeff	by	the	arm	.
捕捉	抓住	的	杰夫	经过	这	手臂	.

抓住杰夫的胳膊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['stedəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kæptər] .

The	boy	turned	his	brown	eyes	steadily	on	his	captor	.
这	男生	转向	他的	棕色的	眼睛	稳步	在	他的	俘虏者	.

男孩棕色的眼睛直直地盯着他的俘虏。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət]['eni] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

"	No	,	I	have	never	been	at	any	school	,	"	he	said	with	composure	.
"	不	,	我	有	绝不	到过	在	任何	学校	,	"	他	说	和	镇定	.

"不，我从来没上过学，"他镇定地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

"	But	they	would	not	let	me	meet	my	mother	,	who	is	coming	home	from	India	,
"	但	他们	会	不是	让	我	见面	我的	母亲	,	WHO	是	未来	家	从	印度	,

但他们不让我见我母亲，她正从印度回来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks][ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][treɪn]

so	I	took	all	the	money	out	of	my	savings	-	box	and	came	by	the	train
所以	我	采取	全部	这	钱	出去	的	我的	节省	-	盒子	和	来了	经过	这	火车

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .

without	telling	anyone	.
没有	讲述	任何人	.

于是我把储蓄罐里的钱全都拿出来，没告诉任何人就乘火车来了。

" [ðə; ði] ['nævi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

"	The	navvy	released	him	.
"	这	领航员	发布	他	.

工人们放了他。

" [frʌm; frəm][ɪndʒi] !

"	From	Ingy	!
"	从	英吉	!

来自 Ingy!

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] .

That's	a	long	way	to	come	.
那就是	一个	长的	方式	到	来	.

还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] !

And	they	wouldn't	let	you	meet	her	!
和	他们	不会	让	你	见面	她	!

他们不让你见她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [ʃeɪm] .

It	was	a	darned	shame	.
它	曾是	一个	该死的	耻辱	.

真是太可惜了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] [plʌkt] [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪz] .

You're	a	well	plucked	one	for	your	size	.
你是	一个	出色地	拨弦	一	为了	你的	尺寸	.

就你的体型而言，你真是个很有个性的人。

[kæn; kən][jiː; ji][stænd] [triːt] , [jʌŋ] ['meɪstər] ?

Can	ye	stand	treat	,	young	maister	?
能	是的	站立	对待	,	年轻的	大师	?

你能忍受吗，小伙子?

[wiːl] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][ɪndʒi] .

We'll	drink	to	the	health	of	the	lady	from	Ingy	.
出色地	喝	到	这	健康	的	这	女士	从	英吉	.

我们将为来自英吉的女士的健康干杯。

" [dʒef] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kɔɪnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [fraʊn] .

"	Jeff	took	his	few	coins	out	of	his	pocket	with	a	dubious	frown	.
"	杰夫	采取	他的	很少	硬币	出去	的	他的	口袋	和	一个	可疑	皱眉	.

杰夫一脸疑惑地皱着眉头，从口袋里掏出仅有的几枚硬币。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][bed][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpər] ,
" There's 有 my 我的 bed 床 to 到 pay 支付 for 为了 here 这里 , , and 和 some 一些 supper 晚餐 ,

"我得付这里的床位费，还有晚饭钱。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .
and 和 I've 我已经 got 得到 to 到 get 得到 to 到 the 这 docks 码头 to 到 - - morrow 明天 by 经过 ten 十 o'clock 点钟 .

我明天十点之前必须赶到码头。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
This 这 is 是 all 全部 I've 我已经 got 得到 ; ; perhaps 也许 I 我 can 能 spare 空闲的 you 你 a 一个 shilling 先令 .

这就是我全部的家当；或许我可以给你一先令。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['leɪbərər] , [ðoʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]
" 他们 They 是 were 诚实的 honest 劳工 labourers , , 尽管 though 粗糙的 rough , , 和 and 采取 took 他的 his 先令 shilling , , 和 and 不 no
[mɔːr] ,
更多的 more ,

"他们是诚实的劳工，虽然粗鲁，只收了他的一先令，没有多收。"

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .
and 和 went 去 off 离开 to 到 the 这 public 民众 - - house 房子 .

然后去了酒馆。

[dʒef] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
Jeff 杰夫 asked 问 for 为了 an 一个 egg 蛋 and 和 some 一些 tea 茶 and 和 bread 面包 and 和 butter 黄油 , ,

杰夫要了一个鸡蛋、一些茶、还有面包和黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] .
and 和 then 然后 said 说 he 他 would 会 go 去 to 到 bed 床 .

然后他说他要去睡觉了。

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] - ['ærɪ] .
" 患病的 I'll 放 put 你 you 沿着 along 的 of 我的 my 男生 boy - ' 阿瑞 Arry .

"我会把你介绍给我儿子哈里。"

[hiː; hi] [sliːps] ['wʌndərf(ə)l]['kwaɪət] ,
He 他 sleeps 睡觉 wonderful 精彩的 quiet 安静的 ,

他睡得很好，很安静。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rʌfɪʃ] ['kʌstəmərz] [tuː; tə][laɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ]
and 和 some 一些 of 的 them 他们 is 是 roughish 粗糙 customers 顾客 to 到 lie 说谎 alongside 旁边 of 的 when 什么时候 they 他们
[kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['laɪən] ,
comes 来 in 在 from 从 the 这 - ' 狮子 Lion ,

其中一些顾客比较粗鲁，从"狮子"酒吧进来后，躺在他们旁边不太舒服。

- " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
- " 说 said 这 the 女士 woman 作为 as 她 she 照明 lighted 一个 a 蜡烛 candle .

","女人一边点燃蜡烛一边说道。

[dʒef] [said] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi]['ætɪk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Jeff	**sighed**	**when**	**he**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**dingy**	**attic**	**where**	**he**	**was**	**to**
杰夫	叹了口气	什么时候	他	曾是	引导	进入	这	昏暗的	阁楼	在哪里	他	曾是	到

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

pass	**the**	**night**	**,**
经过	这	夜晚	,

杰夫被领进那间阴暗潮湿的阁楼时叹了口气，他今晚就要在那里过夜了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti]

thinking	**of**	**his**	**own**	**little**	**white**	**bed**	**at**	**Loch**	**Lossie**	**and**	**all**	**the**	**dainty**
思维	的	他的	自己的	小的	白色的	床	在	湖	洛西	和	全部	这	纤巧

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] .

arrangements	**of**	**bath**	**and**	**dressing**	**paraphernalia**	**.**
安排	的	洗澡	和	敷料	用具	.

他想起了自己在洛西湖畔的小白床，以及所有精致的洗浴和更衣用具。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

The	**next**	**morning**	**he**	**was**	**astir**	**at**	**day**	**-**	**break**	**,**
这	下一个	早晨	他	曾是	搅拌	在	天	-	休息	,

第二天清晨，他天刚亮就起床了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [daʊn]

and	**without**	**casting**	**a**	**glance**	**at**	**his**	**sleeping**	**companion**	**he**	**went**	**softly**	**down**
和	没有	铸件	一个	瞥一眼	在	他的	睡眠	伴侣	他	去	轻轻	向下

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

the	**stairs**	**and**	**laid**	**his**	**payment**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**.**
这	楼梯	和	铺设	他的	支付	在	这	厨房	桌子	.

他甚至没有看一眼正在熟睡的同伴，就轻轻地走下楼梯，把钱放在厨房的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər]

He	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**unbarring**	**the**	**door**	**,**	**but**	**succeeded**	**after**
他	有	一些	困难	在	解除限制	这	门	,	但	成功了	后

['meni] [ɪn'devər] .

many	**endeavours**	**.**
许多	努力	.

他费了好大劲才打开门闩，但经过多次尝试后最终成功了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔː] [ænd; ənd] [bliːk] [æt; ət]

Though	**it**	**was**	**an**	**April**	**morning**	**the**	**air**	**was**	**very**	**raw**	**and**	**bleak**	**at**
尽管	它	曾是	一个	四月	早晨	这	空气	曾是	非常	生的	和	苍凉	在

[ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

this	**early**	**hour**	**,**
这	早期的	小时	,

虽然是四月的清晨，但此时空气却异常干燥阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃivəd] [rɪ'piːtɪdli] .

and	**the**	**boy**	**shivered**	**repeatedly**	**.**
和	这	男生	瑟瑟发抖	反复	.

男孩不停地颤抖。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [stɔːl] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred]

At	**a**	**coffee**	**-**	**stall**	**in**	**an**	**adjoining**	**street**	**he**	**bought**	**a**	**thick**	**slice**	**of**	**bread**
在	一个	咖啡	-	摊位	在	一个	相邻的	街道	他	买	一个	厚的	片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tiː] ,

and	**butter**	**and**	**a**	**steaming**	**cup**	**of**	**what**	**was**	**called**	**tea**	**,**
和	黄油	和	一个	蒸煮	杯子	的	什么	曾是	称为	茶	,

在隔壁街的一家咖啡摊，他买了一片厚厚的涂了黄油的面包和一杯热气腾腾的茶。

[swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪf] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['freɪgrənt] .

sweet	**and**	**strong**	**,**	**if**	**not**	**particularly**	**fragrant**	**.**
甜的	和	强的	, 如果		不是	特别	香	.

味道甜美浓郁，但并不特别芬芳。

[ˈfɔːtifaid] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [er] ,

Fortified	**by**	**such**	**nourishment**	**against**	**the**	**biting**	**air**	**,**
强化	经过	这样的	营养	反对	这	咬	空气	,

有了这样的营养，就能抵御凛冽的寒风。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pəˈliːsmən] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

he	**inquired**	**of**	**the**	**first**	**policeman**	**he**	**met**	**the**	**nearest**	**way**	**to**	**the**	**station**	**,**
他	询问	的	这	第一的	警察	他	遇见	这	最近的	方式	到	这	车站	,

他向遇到的第一个警察询问离警局最近的路。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ˈæftər] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] .

and	**reached**	**it**	**soon**	**after**	**seven**	**o'clock**	**.**
和	达到	它	很快	后	七	点钟	.

七点刚过就到达了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,

There	**was**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**to**	**wait**	**before**	**his**	**train**	**started**	**,**
那里	曾是	一个	小时	和	一个	一半	到	等待	前	他的	火车	开始	,

他的火车还要等一个半小时才出发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [bentʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l]

but	**he**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**sheltered**	**bench**	**and**	**remained**	**an**	**unnoticed**	**little**
但	他	卫星	向下	在	一个	避难所	长椅	和	剩余	一个	未被察觉	小的

[ˈfɪgjər] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .

figure	**till**	**the**	**train**	**drew**	**up**	**.**
数字	直到	这	火车	画	向上	.

但他坐在一个有遮挡的长椅上，一直默默无闻，直到火车进站。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈmɪstər] . [koʊˈhuːn] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ]

At	**about**	**the**	**same**	**hour**	**Mr**	**.**	**Colquhoun**	**was**	**crossing**	**the**	**border**	**in**	**a**
在	关于	这	相同的	小时	先生	.	科尔昆	曾是	过境	这	边界	在	一个

[ˈsʌðərn] [ɪkˈspres] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .

southern	**express**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**runaway**	**.**
南部	表达	在	追逐	的	这	逃跑	.

大约在同一时间，科尔昆先生乘坐南方快车越过边境，追赶逃犯。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstiːmər] [ðæt] [dʒef] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

It	**was**	**the**	**same**	**steamer**	**that**	**Jeff**	**had**	**come**	**home**	**in**	**two**	**years**	**ago**	**.**
它	曾是	这	相同的	汽船	那	杰夫	有	来	家	在	二	年	前	.

这是杰夫两年前乘回家的那艘蒸汽船。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər]

Much	**the**	**same**	**sort**	**of**	**scene**	**was**	**going**	**on**	**on**	**the**	**deck**	**as**	**on**	**a**	**former**
很多	这	相同的	种类	的	场景	曾是	去	在	在	这	甲板	作为	在	一个	以前的

[əˈkeɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

甲板上发生的情景与之前那次非常相似。

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [klaːk] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪd] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

The	**burly**	**form**	**of**	**Captain**	**Clark**	**might**	**be**	**descried**	**from**	**afar**	**pacing**	**up**	**and**
这	魁梧的	形式	的	队长	克拉克	可能	是	描述	从	远方	踱步	向上	和

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

从远处就能看到克拉克上尉魁梧的身影来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈraɪv(ə)l] .

It	seemed	all	like	a	dream	to	the	boy	,	vividly	recalling	his	own	arrival	.
它	似乎	全部	喜欢	一个	梦	到	这	男生	,	生动地	回忆	他的	自己的	到达	.

对男孩来说，这一切仿佛一场梦，他清晰地记得自己抵达时的情景。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd] , [ˈskersli] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdentəti] .

He	rubbed	his	eyes	hard	,	scarcely	feeling	sure	of	his	own	identity	.
他	摩擦	他的	眼睛	难的	,	几乎	感觉	当然	的	他的	自己的	身份	.

他用力揉了揉眼睛，几乎不敢相信自己的身份。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɑːk] [ˈoʊvər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

The	great	steamer	had	been	in	dock	over	half	an	hour	,
这	伟大的	汽船	有	到过	在	码头	超过	一半	一个	小时	,

这艘大型轮船已经在码头停泊了半个多小时。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət] [ˈgreɪvzˌɛnd] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] .

and	those	passengers	who	had	not	disembarked	at	Gravesend	were	busy	with	their	luggage	.
和	那些	乘客	WHO	有	不是	下船	在	格雷夫森德	是	忙碌的	和	他们的	行李	.

那些尚未在格雷夫森德下车的乘客都在忙着搬运行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小英雄(A Little Hero)
第3/3页

" ['kæptɪn] [kla:k] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?
" Captain Clark , don't you remember me ?
" 队长 克拉克 , 不 你 记住 我 ?

克拉克船长，你不记得我了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒef] [skɔt] .
It is Jeff Scott .
它 是 杰夫 斯科特 .

他是杰夫·斯科特。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
" The boy had taken off his cap in a salute to his old friend .
" 这 男生 有 已采取 离开 他的 帽 在 一个 礼炮 到 他的 老的 朋友 .

男孩脱下帽子，向老朋友致敬。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kə:lz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] .
The beauty of his yellow curls was fully revealed .
这 美丽 的 他的 黄色的 卷发 曾是 完全 揭晓 .

他那一头金黄色的卷发的美丽完全展现了出来。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪkli] ['peɪlnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['trɑ:pɪk(ə)l] [hi:ts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
All the sickly paleness resulting from tropical heats had disappeared from
全部 这 病弱的 苍白 结果 从 热带 加热 有 消失 从
['dʒɛfs] [feɪs] ,
Jeff's face ,
杰夫的 脸 ,

杰夫脸上因热带酷暑而产生的病态苍白已经完全消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] [læd] .
and he stood now on the deck a fair specimen of a healthy English lad .
和 他 站立 现在 在 这 甲板 一个 公平的 标本 的 一个 健康 英语 小伙子 .

他现在站在甲板上，一副健康英国小伙子的模样。

['kæptɪn] [kla:k] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['stedi] [braʊn] [aɪz] .
Captain Clark instantly recognized the steady brown eyes .
队长 克拉克 即刻 认可 这 稳定的 棕色的 眼睛 .

克拉克上尉一眼就认出了那双沉稳的棕色眼睛。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , ['ɪnfɪnətli] ['sædɚ] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [laɪk] !
They recalled another pair of eyes , infinitely sadder , but oh , how like !
他们 召回 其他 一对 的 眼睛 , 无限地 更悲伤 , 但 哦 , 如何 喜欢 !

他们想起了另一双眼睛，无比悲伤，但哦，多么像啊!

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['leɪdi] [daʊn] - [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:rdʒ] ,
The golden - haired lady down - stairs had been put under his especial charge ,
这 金的 - 头发 女士 向下 - 楼梯 有 到过 放 在下面 他的 特别的 收费 ,

楼下那位金发女郎被安排由他特别照看。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['welfer] .
with many injunctions to see to her welfare .
和 许多 禁令 到 看 到 她 福利 .

并颁布了多项法令以确保她的福祉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɔːr]

But	the	voyage	had	not	brought	back	the	expected	health	to	her	cheek	or
但	这	航程	有	不是	带来	后退	这	预期的	健康	到	她	脸颊	或者

[laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

light	to	her	eyes	.
光	到	她	眼睛	.

但这次航行并没有让她的脸颊恢复如初，也没有让她的眼睛重现光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	with	a	heart	full	of	pity	that	this	good	man	turned	to	the	boy	.
它	曾是	和	一个	心	满的	的	遗憾	那	这	好的	男人	转向	到	这	男生	.

这位善良的男人怀着一颗充满怜悯的心转向了那个男孩。

" [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Eh	,	my	boy	,	and	is	it	really	you	?
"	嗯	,	我的	男生	,	和	是	它	真的	你	?

“呃，孩子，真的是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	glad	to	see	you	.
我	是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Have	you	come	to	take	a	passage	back	with	me	?
有	你	来	到	拿	一个	通道	后退	和	我	?

你是来跟我一起乘船回去的吗?

" [bʌt; bət][dʒef][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒoʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	Jeff	was	not	in	the	mood	for	any	joking	this	morning	.
"	但	杰夫	曾是	不是	在	这	情绪	为了	任何	开玩笑	这	早晨	.

“但杰夫今天早上没心情开玩笑。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['grævəti] .

"	I	have	come	to	see	mother	,	"	he	said	with	infinite	gravity	.
"	我	有	来	到	看	母亲	,	"	他	说	和	无限	重力	.

“我是来看望母亲的，”他语气无比严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] .

"	I	know	she	is	one	of	your	passengers	.
"	我	知道	她	是	一	的	你的	乘客	.

我知道她是你们的乘客之一。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Let	me	go	to	her	at	once	.
让	我	去	到	她	在	一次	.

让我立刻去见她。

[huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər]['kæbɪn] ?

Who	will	tell	me	which	is	her	cabin	?
WHO	将要	告诉	我	哪个	是	她	舱	?

谁能告诉我哪个是她的舱房?

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['seɪlɚz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	good	old	sailor's	weather	-	beaten	face	changed	a	little	.
"	这	好的	老的	水手的	天气	-	被打败	脸	已更改	一个	小的	.

“这位老水手饱经风霜的脸上略微有些变化。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] [læd] .

"	You	will	perhaps	take	her	by	surprise	,	my	lad	.
"	你	将要	也许	拿	她	经过	惊喜	,	我的	小伙子	.

“孩子，你或许会让她感到意外。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] — ['veri] [wiːk] — [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][stænd]['eni] [ʃɑːk] .

She	is	ill	—	very	weak	—	she	cannot	stand	any	shock	.
她	是	患病的	—	非常	虚弱的	—	她	不能	站立	任何	震惊	.

她病了——身体非常虚弱——她承受不了任何惊吓。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? "

Which	of	her	friends	or	relatives	has	come	to	meet	her	?	"
哪个	的	她	朋友们	或者	亲属	有	来	到	见面	她	?	"

她的朋友或亲戚中，有哪些人来看望她了?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] — ['oʊnli] , " [sed] [dʒef] , " [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	come	—	only	,	"	said	Jeff	,	"	I	ran	away	to	do	it	.
"	我	有	来	—	仅有的	,	"	说	杰夫	,	"	我	跑	离开	到	做	它	.

"我来了——只不过，"杰夫说，"我是逃出来做这件事的。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	would	expect	me	,	of	course	.
她	会	预计	我	,	的	课程	.

她当然会期待我的到来。

" ['kæptɪn] [klaːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [fer] [feɪs] [flæʃt] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l]

"	Captain	Clark	looked	at	the	boy	,	whose	fair	face	flashed	at	some	painful
"	队长	克拉克	看起来	在	这	男生	,	谁	公平的	脸	闪光灯	在	一些	痛苦

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

克拉克上尉看着那个男孩，他白皙的脸上闪过一丝痛苦的回忆。

" [wel] [dʌn] , [dʒef] .

"	Well	done	,	Jeff	.
"	出色地	完毕	,	杰夫	.

"干得好，杰夫。"

" [ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

"	The	old	captain's	voice	was	husky	.
"	这	老的	船长的	嗓音	曾是	沙哑	.

老船长的声音沙哑。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	Come	with	me	at	once	.
"	来	和	我	在	一次	.

"立刻跟我来。"

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [meɪd][ɔːr][ðə; ði] ['stuːərdəs] ,

We	will	find	your	mother's	maid	or	the	stewardess	,
我们	将要	寻找	你的	母亲的	女佣	或者	这	空中小姐	,

我们会找到你母亲的女佣或空姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] .

but	you	must	promise	to	be	very	gentle	and	not	to	agitate	her	.
但	你	必须	承诺	到	是	非常	温和的	和	不是	到	激荡	她	.

但你必须答应我非常温柔，不要惹她生气。

" [dʒef] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

"	Jeff	smiled	with	superior	wisdom	.
"	杰夫	微笑	和	优越的	智慧	.

杰夫露出了超凡的智慧笑容。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ?

How	could	his	presence	agitate	his	beloved	mother	?
如何	可以	他的	在场	激荡	他的	心爱	母亲	?

他的出现怎么会令他挚爱的母亲感到不安呢?

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [dɔːz] [ɔːf][ðə; ði] [səˈluːn] ['kæptɪn] [klaːk] [nɑːkt] ['dʒentli] .

At	one	of	the	state	-	room	doors	off	the	saloon	Captain	Clark	knocked	gently	.
在	一	的	这	状态	-	房间	门	离开	这	酒吧	队长	克拉克	敲门	轻轻地	.

克拉克船长轻轻敲了敲沙龙旁一间客舱的门。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

An	elderly	woman	answered	the	summons	at	once	,	and	held	up	her	finger
一个	老年	女士	回答	这	传票	在	一次	,	和	握住	向上	她	手指

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] " [hʌʃ] !

with	a	warning	"	Hush	!
和	一个	警告	"	嘘	!

一位老妇人立即回应了召唤，并竖起一根手指警告道："嘘！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] , [pʊr] ['leɪdi] !

she	is	asleep	,	poor	lady	!
她	是	睡着了	,	贫穷的	女士	!

她睡着了，可怜的女士!

[duː][nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] .

do	not	wake	her	.
做	不是	唤醒	她	.

不要吵醒她。

" [ðen] [dʒef] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Then	Jeff	came	a	little	forward	,	trembling	with	eagerness	,	his	eyes	full	of
"	然后	杰夫	来了	一个	小的	向前	,	发抖	和	渴望	,	他的	眼睛	满的	的

['jɜːrnɪŋ] .

yearning	.
渴望	.

"然后杰夫向前走了一步，激动得浑身颤抖，眼中充满了渴望。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [əˈloʊn][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə]

"	This	is	her	boy	,	Mrs	.	Parsons	,	who	has	come	alone	from	Scotland	to
"	这	是	她	男生	,	太太	.	帕森斯	,	WHO	有	来	独自的	从	苏格兰	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

"这是她的儿子帕森斯太太，他独自一人从苏格兰来见她。"

" ['dʒɛfs] ['stedfæst] [aɪz] [met][ðə; ði] ['wʊmənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Jeff's	steadfast	eyes	met	the	woman's	,	but	he	did	not	understand	the	look	of
"	杰夫的	坚定不移	眼睛	遇见	这	女性的	,	但	他	做过	不是	理解	这	看	的

['pɪti][ɪn][ðem; ðəm] .

pity	in	them	.
遗憾	在	他们	.

杰夫目光坚定地与女人的目光相遇，但他不明白女人眼中流露出的怜悯之情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Why	should	anyone	be	sorry	for	him	,
为什么	应该	任何人	是	对不起	为了	他	,

谁应该同情他?

[naʊ] [ðæt][ðə; ði][sæd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

now	that	the	sad	years	of	separation	had	come	to	an	end	?
现在	那	这	伤心	年	的	分离	有	来	到	一个	结尾	?

现在，那段令人悲伤的分离岁月已经结束了吗?

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , ['lædi] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	Come	in	then	,	laddie	,	very	softly	.
"	来	在	然后	,	小伙子	,	非常	轻轻	.

"那么，小家伙，轻点儿进来。"

[ʃiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bern] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [maɪnd] ,

She's	been	talking	day	and	night	of	her	bairn	;	but	you	must	,	mind	,
她是	到过	说	天	和	夜晚	的	她	孩子	;	但	你	必须	,	头脑	,

她日夜都在谈论她的孩子；但是你必须记住，

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sliːp] [aʊt] .

let	her	have	her	sleep	out	.
让	她	有	她	睡觉	出去	.

就让她在外面过夜吧。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] .

She	lay	awake	the	long	night	through	.
她	躺	醒	这	长的	夜晚	通过	.

她整夜辗转难眠。

" [ðen] [dʒef] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [əd'mɪtɪd] .

"	Then	Jeff	was	cautiously	admitted	.
"	然后	杰夫	曾是	谨慎地	承认	.

然后杰夫被谨慎地允许入院。

[tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Child	as	he	was	,
孩子	作为	他	曾是	,

尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɪl] [fɔːrm] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

he	staggered	a	little	at	the	aspect	of	the	white	still	form	extended	on	a
他	交错	一个	小的	在	这	方面	的	这	白色的	仍然	形式	扩展	在	一个

[bɜːrθ] .

berth	.
泊位	.

看到卧铺上伸展开来的白色静止身影，他不禁有些踉跄。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]

He	drew	his	breath	quickly	for	a	few	seconds	as	his	eyes	rested	on
他	画	他的	气息	迅速地	为了	一个	很少	秒	作为	他的	眼睛	休息	在

[ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [feɪs] — [fə'mɪliər] ,

the	dear	familiar	face	—	familiar	,
这	亲爱的	熟悉的	脸	—	熟悉的	,

他屏住呼吸，目光停留在那张熟悉而亲切的脸上——熟悉的，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔːltərd] !

and	yet	how	altered	!
和	然而	如何	已修改	!

然而，变化却如此之大！

[ðə; ði] [faɪn] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ['sædli] ,

The	fine	oval	face	had	indeed	fallen	away	sadly	,
这	美好的	椭圆形	脸	有	的确	倒下	离开	令人遗憾的是	,

那张精致的椭圆形脸庞确实已经令人惋惜地消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['goʊldən] [her] [weɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braʊ] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

and	the	soft	golden	hair	waved	away	from	a	brow	like	marble	.
和	这	柔软的	金的	头发	挥手	离开	从	一个	眉头	喜欢	大理石	.

柔软的金发从如大理石般光滑的眉毛边飘散开来。

[diːp] [dɑːrk] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] ['hɔləud] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

Deep	dark	lines	beneath	the	closed	eyes	hollowed	the	cheeks	and	seemed	to
深的	黑暗的	线条	下面	这	关闭	眼睛	空心的	这	脸颊	和	似乎	到

[spiːk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .

speak	of	pain	and	sleepless	nights	.
说话	的	疼痛	和	失眠	夜晚	.

紧闭的双眼下方深深的黑眼圈使脸颊凹陷，仿佛诉说着痛苦和不眠之夜。

[sloʊ] [terz] [wel] [ʌp][tuː; tə]['dʒɛfs] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli][wʌn][baɪ][wʌn] .

Slow	tears	welled	up	to	Jeff's	eyes	and	fell	silently	one	by	one	.
慢的	眼泪	井	向上	到	杰夫的	眼睛	和	跌倒	默默	一	经过	一	.

杰夫的眼眶里慢慢涌起泪水，一滴滴悄无声息地滑落下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

He	turned	to	the	woman	and	spoke	in	a	whisper	:
他	转向	到	这	女士	和	辐	在	一个	耳语	:

他转向那女人，低声说道:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] ?

"	She	has	been	very	ill	?
"	她	有	到过	非常	患病的	?

她病得很重吗?

[ʃiː; ʃi]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] . "

She	never	told	me	.	"
她	绝不	讲述	我	.	"

她从来没告诉我。

" ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['meɪtrən]['kɜːrtli] .

"	Very	ill	,	"	said	the	elderly	matron	curtly	.
"	非常	患病的	,	"	说	这	老年	护士长	简短地	.

"病得很重，"老妇人简短地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] .

It	was	difficult	to	restrain	her	own	tears	.
它	曾是	难的	到	抑制	她	自己的	眼泪	.

她很难抑制住自己的泪水。

[ðen] [dʒef][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ʃeltərd]

Then	Jeff	sat	down	quietly	and	remained	half	-	hidden	by	the	curtain	that	sheltered
然后	杰夫	卫星	向下	悄悄	和	剩余	一半	-	隐	经过	这	窗帘	那	避难所

[ðə; ði] ['sliːpər] .

the	sleeper	.
这	轨枕	.

然后杰夫静静地坐了下来，半隐在遮住熟睡者的帘子后面。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

Presently	the	noise	of	trampling	overhead	seemed	to	rouse	the	invalid	.
目前	这	噪音	的	践踏	开销	似乎	到	唤醒	这	无效的	.

这时，头顶上脚步的声响似乎惊醒了这位病人。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [said] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	stirred	and	sighed	without	opening	her	eyes	.
她	搅拌	和	叹了口气	没有	开幕	她	眼睛	.

她动了动，叹了口气，但眼睛没有睁开。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] ['eni] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Parsons	,	will	you	ask	if	any	letters	or	telegrams	have	come	for	me	.
"	太太	.	帕森斯	,	将要	你	问	如果	任何	信件	或者	电报	有	来	为了	我	.

帕森斯夫人，请您帮忙问问有没有人给我寄来信件或电报。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [frendz] .

I	shall	never	get	ashore	without	my	friends	.
我	将	绝不	得到	岸上	没有	我的	朋友们	.

没有朋友的帮助，我永远也上不了岸。

['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] .

Surely	someone	will	come	.
一定	某人	将要	来	.

肯定会有人来的。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" **Again a long - drawn sigh .**
" 再次 一个 长的 - 绘制 叹 .

又是一声长长的叹息。

['dʒɛfs]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['sɔːftli] [klɑːspt] [ðə; ði] [θɪn]
Jeff's little brown hand stole round the curtain and very softly clasped the thin
杰夫的 小的 棕色的 手 偷窃 圆形的 这 窗帘 和 非常 轻轻 紧握 这 薄的
[waɪt] ['fɪŋgərz] .
white fingers .
白色的 手指 .

杰夫棕色的小手绕过窗帘，轻轻地握住了纤细的白色手指。

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" **Mother , I am here — your own little lad .**
" 母亲 , 我 是 这里 — 你的 自己的 小的 小伙子 .

“妈妈，我在这里——您的小宝贝。”

['mʌðər] , [oʊ] , ['mʌðər] !
Mother , oh , mother !
母亲 , 哦 , 母亲 !

母亲啊，母亲！

['mʌðər] [dɪr] —
Mother dear —
母亲 亲爱的 —

亲爱的妈妈——

" [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
" **The soft brown eyes opened with a startled look .**
" 这 柔软的 棕色的 眼睛 打开 和 一个 惊慌 看 .

“那双柔和的棕色眼睛睁开了，带着惊愕的神情。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ['mʌðər] - [lʌv] [met] ['dʒɛfs] [geɪz] .
Then suddenly the intensity of yearning mother - love met Jeff's gaze .
然后 突然 这 强度 的 渴望 母亲 - 爱 遇见 杰夫的 目光 .

突然，杰夫的目光中映入了浓烈的母爱之情。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt]
In a moment he was on his knees beside her with his arms about
在 一个 片刻 他 曾是 在 他的 膝盖 旁 她 和 他的 武器 关于
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

片刻之后，他跪在她身边，双臂环抱着她的脖子。

" ['nevər] , ['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ,
" **Never , never to leave you any more ,**
" 绝不 , 绝不 到 离开 你 任何 更多的 ,

“永远，永远不会再离开你了。”

['mʌðər] — [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər][hændz] — [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [tʃiːk] ['evri] [naɪt] — [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ]
mother — to feel your hands — to kiss your cheek every night — to nurse you
母亲 — 到 感觉 你的 双手 — 到 吻 你的 脸颊 每一个 夜晚 — 到 护士 你
— [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] — [tuː; tə]['kʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
— to make you well — to cover you with love .
— 到 制作 你 出色地 — 到 覆盖 你 和 爱 .

母亲——感受你的双手——每晚亲吻你的脸颊——哺育你——让你康复——用爱包围你。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , how could I ever bear it all !
哦 , 如何 可以 我 曾经 熊 它 全部 !

哦，我怎么可能承受得了这一切！

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] — [nʌn] — [nʌn] .

There	is	none	like	you	—	none	—	none	.
那里	是	没有任何	喜欢	你	—	没有任何	—	没有任何	.

世上没有第二个你——没有——没有。

" [ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ]

"	The	sweet	pale	face	flushed	in	an	ecstasy	of	gratitude	and	passionate	feeling
"	这	甜的	苍白	脸	酡	在	一个	狂喜	的	感激	和	热情的	感觉

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epəˌθets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

beneath	the	endearing	epithets	and	the	loving	touches	.
下面	这	可爱的	绰号	和	这	爱	触摸	.

“在亲切的称呼和充满爱意的抚摸下，那张苍白甜美的脸庞因感激和热烈的情感而泛起红晕。

" [maɪ] [læd] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] ,

"	My	lad	—	my	little	lad	,	"	she	kept	repeating	to	herself	in	a	low	murmur	,
"	我的	小伙子	—	我的	小的	小伙子	,	"	她	保留	重复	到	她自己	在	一个	低的	低语	,

“我的孩子——我的小孩子，”她低声喃喃自语道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .

"	he	has	come	to	meet	me	,	to	make	me	well	.
"	他	有	来	到	见面	我	,	到	制作	我	出色地	.

“他来见我，是为了治好我。”

" [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

"	In	the	few	moments	that	succeeded	,
"	在	这	很少	时刻	那	成功了	,

“在少数几次成功的时刻，

[dʒef] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [lɑːk] ['lɔːsi] .

Jeff	poured	forth	the	tale	of	his	adventurous	flight	from	Loch	Lossie	.
杰夫	倾倒	前进	这	故事	的	他的	冒险的	航班	从	湖	洛西	.

杰夫滔滔不绝地讲述了他从洛西湖上惊险逃亡的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] .

He	made	haste	to	soften	the	neglect	of	his	mother's	relatives	.
他	制成	匆忙	到	软化	这	忽视	的	他的	母亲的	亲属	.

他急忙弥补母亲亲戚们对他的冷落。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] , ['mʌðər] .

"	They	did	not	know	you	were	very	ill	,	mother	.
"	他们	做过	不是	知道	你	是	非常	患病的	,	母亲	.

“他们不知道您病得很重，妈妈。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][left] ['ɪndiə] .

They	only	thought	you	were	a	little	bit	ill	before	you	left	India	.
他们	仅有的	想法	你	是	一个	小的	少量	患病的	前	你	左边	印度	.

他们只觉得你离开印度前有点小病。

[ænt] ['æni] [sed] [jʊr; jər] [meɪd] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd][kwaɪt] [wel] ;

Aunt	Annie	said	your	maid	would	bring	you	down	to	Scotland	quite	well	;
阿姨	安妮	说	你的	女佣	会	带来	你	向下	到	苏格兰	相当	出色地	;

安妮阿姨说你的女仆会把你顺利地带到苏格兰去；

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

but	oh	,	I	had	the	ache	in	my	heart	.
但	哦	,	我	有	这	疼痛	在	我的	心	.

但是，我心里好痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ,

It	was	a	real	pain	,	and	I	felt	I	could	not	wait	,
它	曾是	一个	真实的	疼痛	,	和	我	毛毡	我	可以	不是	等待	,

真是太痛苦了，我觉得我等不及了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] . "

and	I	knew	you	would	not	be	angry	.	"
和	我	知道	你	会	不是	是	生气的	.	"

我知道你不会生气。

" ['æŋgri] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Angry	,	my	darling	!
"	生气的	,	我的	亲爱的	!

“生气了，我的宝贝！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [smaɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːk]

"	the	mother	said	with	a	wondering	smile	,	touching	his	hair	with	her	weak
"	这	母亲	说	和	一个	好奇	微笑	,	接触	他的	头发	和	她	虚弱的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“母亲带着一丝疑惑的微笑说道，用她虚弱的手指抚摸着他的头发。”

" [haʊ] ['prɪti] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [groʊn] , [dʒef] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [lʊk]

"	How	pretty	your	hair	has	grown	,	Jeff	,	and	you	are	so	tall	and	look
"	如何	漂亮的	你的	头发	有	生长	,	杰夫	,	和	你	是	所以	高的	和	看

[soʊ] [wel] !

so	well	!
所以	出色地	!

“杰夫，你的头发长得真漂亮，你也长高了，看起来气色真好！”

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Your	father	would	be	pleased	to	see	you	so	big	and	strong	.
你的	父亲	会	是	高兴	到	看	你	所以	大的	和	强的	.

你父亲看到你长得这么高大强壮，一定会很高兴的。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] [naʊ] .

He	will	come	home	soon	now	.
他	将要	来	家	很快	现在	.

他很快就能回家了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	are	not	so	poor	as	we	were	.
我们	是	不是	所以	贫穷的	作为	我们	是	.

我们现在不像以前那么穷了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

His	uncle	has	left	us	some	money	,	you	know	;
他的	叔叔	有	左边	我们	一些	钱	,	你	知道	;

你知道，他叔叔给我们留了些钱；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

that	is	why	I	was	able	to	come	to	England	.
那	是	为什么	我	曾是	有能力的	到	来	到	英格兰	.

这就是我能够来到英国的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['dʒɛfs][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [koʊ'huːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	It	flashed	across	Jeff's	mind	that	Mrs	.	Colquhoun	must	have	been	aware	of
"	它	闪光灯	穿过	杰夫的	头脑	那	太太	.	科尔昆	必须	有	到过	意识到的	的

[hɪz; ɪz] ['perənts] - [ɪm'pruːvd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [lɑːk] ['lɔːsi] .

his	parents	'	improved	circumstances	when	she	invited	her	sister	to	Loch	Lossie	.
他的	父母	-	改进	情况	什么时候	她	受邀	她	姐姐	到	湖	洛西	.

“杰夫突然想到，科尔昆太太邀请她妹妹来洛西湖时，一定知道他父母的境况有所改善。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	put	away	the	thought	from	him	.
他	放	离开	这	想法	从	他	.

他把这个念头从脑海中驱散了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['græn,mɑ:mə] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [dʒef] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
" And 和 your 你的 grandmama 奶奶 , tell 告诉 me 我 all 全部 about 关于 her 她 , Jeff 杰夫 , and 和 your 你的 little 小的
['kʌznz] .
cousins 表兄弟姐妹 .

"杰夫，跟我说说你的祖母和你的小表弟表妹们吧。"

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ə'baʊt] ['evriwʌn] .
I 我 have 有 longed 渴望 to 到 hear 听到 from 从 your 你的 own 自己的 lips 嘴唇 about 关于 everyone 每个人 .

我一直渴望能亲耳听到你对每个人的评价。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] [naʊ] ,
" There 那里 was 曾是 a 一个 lovely 迷人的 pink 粉色的 flush 冲洗 on 在 the 这 mother's 母亲的 face 脸 now 现在 ,

"母亲的脸上泛起了一抹美丽的粉红色，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] .
and 和 her 她 beautiful 美丽的 eyes 眼睛 were 是 as 作为 bright 明亮的 as 作为 stars 明星 .

她那双美丽的眼睛像星星一样明亮。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] , [sed] ['dʒentli] :
Mrs 太太 . Parsons 帕森斯 came 来了 forward 向前 , and 和 , looking 寻找 at 在 her 她 anxiously 焦虑地 , said 说 gently 轻轻地 :

帕森斯太太走上前，焦急地看着她，轻声说道：

" [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
" Indeed 的确 , ma'am 女士 , but 但 I 我 think 思考 you 你 had 有 better 更好的 talk 讲话 no 不 more 更多的 just 只是 now 现在 .

"的确如此，夫人，但我认为您现在最好不要再说下去了。"

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [jʊr; jər] [bi:f] - [ti:] , [ænd; ənd][dʒʌst][let][ðə; ði] ['lædi] [sɪt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ,
I 我 will 将要 fetch 拿来 your 你的 beef 牛肉 - tea 茶 , and 和 just 只是 let 让 the 这 laddie 小伙子 sit 坐 quietly 悄悄 beside 旁 you 你 ,

我去给你泡牛肉茶，让那小子安静地坐在你旁边就行了。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
where 在哪里 you 你 can 能 see 看 him 他 .

你可以在那里看到他。

" ['mɪsɪz] . [skɔt] [smaɪld] ['dʒentli] , [klɑ:spɪŋ] ['dʒɛfs] [braʊn] ['fɪŋgərz] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" Mrs 太太 . Scott 斯科特 smiled 微笑 gently 轻轻地 , clasping 紧握 Jeff's 杰夫的 brown 棕色的 fingers 手指 more 更多的 closely 密切 .

斯科特太太温柔地笑了笑，更紧地握住了杰夫棕色的手指。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] — ['prɑ:mɪs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" He 他 will 将要 not 不是 leave 离开 me 我 , Mrs 太太 . Parsons 帕森斯 — promise 承诺 — even 甚至 if 如果 I 我 go 去 to 到 sleep 睡觉 .

"帕森斯太太，他不会离开我的——我保证——即使我睡着了。"

" [ænd; ənd][soʊ][dʒef][sæt] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz]['hɑ:rdli] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] .
" And 和 so 所以 Jeff 杰夫 sat 卫星 through 通过 the 这 morning 早晨 hours 小时 hardly 几乎 speaking 请讲 or 或者 stirring 搅拌 .

于是，杰夫整个上午都静静地坐着，几乎一言不发，一动不动。

[æt; ət][ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] [klaːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdn]

At	about	twelve	o'clock	Captain	Clark	came	to	the	door	and	was	bidden
在	关于	十二	点钟	队长	克拉克	来了	到	这	门	和	曾是	拜登

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

大约十二点钟，克拉克上尉来到门口，被请了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] .

He	had	come	to	say	that	he	had	made	every	arrangement	to	get	Mrs	.
他	有	来	到	说	那	他	有	制成	每一个	安排	到	得到	太太	.

[skɔt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kən'veid] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Scott	comfortably	conveyed	to	London	,
斯科特	舒适地	传递	到	伦敦	,

他前来告知，他已做好一切安排，确保斯科特夫人能够舒适地抵达伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['redi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	that	Mrs	.	Parsons	must	get	her	mistress	ready	early	in	the	afternoon	.
和	那	太太	.	帕森斯	必须	得到	她	情妇	准备好	早期的	在	这	下午	.

帕森斯太太必须在下午早些时候帮她的女主人做好准备。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['mɪsɪz] . [skɔt] , [dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	here	is	a	telegram	,	Mrs	.	Scott	,	just	come	for	you	,	"	he	said	,
"	和	这里	是	一个	电报	,	太太	.	斯科特	,	只是	来	为了	你	,	"	他	说	,

"斯科特夫人，这是一封电报，请您过来取，"他说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [braʊn] ['envəloʊp] .

holding	out	the	brown	envelope	.
保持	出去	这	棕色的	信封	.

递出棕色信封。

['læŋgwɪd]['fɪŋgərz] [went] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

Languid	fingers	went	out	to	receive	the	missive	.
慵懒的	手指	去	出去	到	收到	这	信函	.

懒洋洋地伸出手指去接信。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ?

Was	not	all	her	world	beside	her	?
曾是	不是	全部	她	世界	旁	她	?

难道她的整个世界不都在她身边吗?

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [koʊ'huːn] , [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] , [es] . [es] . [dʒɛləbæd] , ['ælbərt]

From	Mr	.	Colquhoun	,	York	Station	,	to	Mrs	.	Scott	,	S	.	S	.	Jellalabad	,	Albert
从	先生	.	科尔昆	,	约克	车站	,	到	太太	.	斯科特	,	S	.	S	.	杰拉拉巴德	,	阿尔伯特

[dɑːks] .

Docks	.
码头	.

从约克车站的科尔昆先生到阿尔伯特码头的杰拉拉巴德号轮船的斯科特夫人。

" [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][hoʊ'tel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Will	be	at	St	.	Pancras	Hotel	this	evening	.
"	将要	是	在	英石	.	潘克拉斯	酒店	这	晚上	.

今晚将在圣潘克拉斯酒店。

[send] [rɪ'plaɪ][ðer; ðər] .

Send	reply	there	.
发送	回复	那里	.

请在那里回复。

[seɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] .

Say	where	you	are	staying	.
说	在哪里	你	是	入住	.

请告诉我你住在哪里。

[ɪz] ['dʒɛfri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is **Geoffry** **with** **you** **?**
是 杰弗里 和 你 ?

杰弗里和你在一起吗?

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [suːn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" **The** **answer** **was** **soon** **written** **,** **and** **the** **kind** **captain** **took** **it** **away** **to**
" 这 回答 曾是 很快 书面 , 和 这 种类 队长 采取 它 离开 到
[dɪ'spætʃ] .
despatch **.**
调度 .

"答复很快就写好了，好心的船长把它带去派人送去了。"

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [rɪ'muːv(ə)l][wɜːr; wər] ['kærɪd] [ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Preparations **for** **Mrs** **.** **Scott's** **removal** **were** **carried** **on** **as** **quickly** **as** **possible**
准备工作 为了 太太 . 斯科特的 移动 是 携带 在 作为 迅速地 作为 可能的
,
,
,

斯科特太太的搬迁准备工作以最快的速度进行。

[ænd; ənd][dʒef] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ]
and **Jeff** **made** **himself** **useful** **by** **running** **backwards** **and** **forwards** **with**
和 杰夫 制成 他自己 有用 经过 跑步 向后 和 前进 和
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages **.**
消息 .

杰夫通过来回奔走传递信息，发挥了自己的作用。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['klɑːrks] [ker] ,
In **the** **evening** **the** **sick** **lady** **and** **the** **boy** **,** **under** **Captain** **Clark's** **care** **,**
在 这 晚上 这 生病的 女士 和 这 男生 , 在下面 队长 克拉克的 关心 ,

当晚，生病的女士和男孩在克拉克上尉的照料下。

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][ə'pɑːrtmənts][ɪn] [brʊk] [striːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
reached **the** **apartments** **in** **Brook** **Street** **that** **had** **been** **secured** **for** **them** **.**
达到 这 公寓 在 溪 街道 那 有 到过 安全 为了 他们 .

他们抵达了位于布鲁克街的公寓，这些公寓是事先为他们安排好的。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
About **seven** **o'clock** **Uncle** **Hugh** **made** **his** **appearance** **.**
关于 七 点钟 叔叔 休 制成 他的 外貌 .

大约七点钟，休叔叔出现了。

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][dʒef] ;
He **forbore** **to** **speak** **one** **word** **of** **anger** **or** **reproach** **to** **Jeff** **;**
他 前钻孔 到 说话 一 单词 的 愤怒 或者 责备 到 杰夫 ;

他忍住没有对杰夫说一句生气或责备的话;

['iːv(ə)n] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
even **greeting** **him** **with** **a** **certain** **degree** **of** **kindness** **.**
甚至 问候 他 和 一个 肯定 程度 的 仁慈 .

甚至还对他表示了一定程度的友好。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]
The **poor** **boy** **was** **alone** **in** **the** **sitting** **-** **room** **turning** **over** **the** **pages** **of** **an**
这 贫穷的 男生 曾是 独自的 在 这 坐着 - 房间 转弯 超过 这 页面 的 一个
[oʊld] ['græfɪk] .
old **Graphic** **.**
老的 形象的 .

可怜的男孩独自一人在客厅里翻阅着一本旧的图画杂志。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [terz] .

His	eyes	bore	traces	of	recent	tears	.
他的	眼睛	钻孔	痕迹	的	最近的	眼泪	.

他的眼睛里还留有不久前流下的泪痕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [dʒef] ?

"	And	how	is	your	mother	getting	on	,	Jeff	?
"	和	如何	是	你的	母亲	获得	在	,	杰夫	?

杰夫，你母亲最近怎么样?

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	hope	we	shall	be	able	to	take	her	back	to	Scotland	to	-	morrow	.	"
我	希望	我们	将	是	有能力的	到	拿	她	后退	到	苏格兰	到	-	明天	.	"

我希望我们明天就能把她送回苏格兰。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ?

"	To	-	morrow	,	Uncle	Hugh	?
"	到	-	明天	,	叔叔	休	?

“明天吗，休叔叔？”

[oʊ] , [noʊ] !

oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ɪl] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] .

She	is	very	ill	—	much	worse	than	we	thought	.
她	是	非常	患病的	—	很多	更糟	比	我们	想法	.

她病得很重——比我们想象的还要严重。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Perhaps	she	will	be	ill	a	long	time	.
也许	她	将要	是	患病的	一个	长的	时间	.

或许她会病很久。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .

The	doctor	is	here	now	.
这	医生	是	这里	现在	.

医生来了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] .

The	railway	tried	her	so	much	.
这	铁路	尝试	她	所以	很多	.

铁路对她考验太多了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [θraɪs] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] .

She	has	fainted	thrice	since	we	got	here	.
她	有	昏厥	三次	自从	我们	得到	这里	.

自从我们来到这里，她已经晕倒了三次。

" [ɔːl] ['dʒɛfs] ['stoʊɪkl] ['fɔːrtɪtuːd] [broʊk] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [bæk] ,

"	All	Jeff's	stoical	fortitude	broke	down	when	he	began	to	speak	—	the	tears	could	not	be	kept	back	,
"	全部	杰夫的	斯多葛派	坚韧	打破	向下	什么时候	他	开始	到	说话	—	这	眼泪	可以	不是	是	保留	后退	,

“杰夫一开始强忍着悲痛，但当他开始说话时，所有的坚强都崩溃了——他再也控制不住自己的眼泪。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

and	he	sobbed	bitterly	.
和	他	啜泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ， [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Uncle	Hugh	,	what	shall	I	do	?
"	叔叔	休	，	什么	将	我	做	？

“休叔叔，我该怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

She	does	not	look	like	the	mother	she	used	to	be	!
她	做	不是	看	喜欢	这	母亲	她	用过的	到	是	！

她看起来不像以前那个母亲了！

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr]['iːv(ə)n][sɪt] [ʌp] .

She	cannot	walk	across	the	room	or	even	sit	up	.
她	不能	走	穿过	这	房间	或者	甚至	坐	向上	.

她无法走过房间，甚至无法坐起来。

" ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Colquhoun	had	not	realized	anything	seriously	the	matter	with	his
"	先生	.	科尔昆	有	不是	已实现	任何事物	严重地	这	事情	和	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ，

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	，

“科尔昆先生并没有认真意识到他嫂子的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]

and	this	was	the	first	intimation	he	had	received	of	her	critical
和	这	曾是	这	第一的	暗示	他	有	已收到	的	她	批判的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

这是他第一次得知她病情危重。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ， [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

By	and	by	,	when	he	had	seen	the	doctor	,
经过	和	经过	，什么时候		他	有	已见	这	医生	，

过了一会儿，当他看过医生之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

he	was	made	to	recognize	the	gravity	of	the	case	.
他	曾是	制成	到	认出	这	重力	的	这	案件	.

他被迫认识到案件的严重性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðɚz] [rɪ'kʌvəri] .

There	was	very	little	hope	of	the	gentle	mother's	recovery	.
那里	曾是	非常	小的	希望	的	这	温和的	母亲的	恢复	.

这位温柔的母亲康复的希望渺茫。

[ɔːl] [ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	the	anticipations	of	convalescence	in	Scotland	,	and	a
全部	这	预期	的	恢复期	在	苏格兰	，	和	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːk] ['lɔːsi] , [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

reconciliation	at	Loch	Lossie	,	were	at	an	end	.
和解	在	湖	洛西	，	是	在	一个	结尾	.

所有关于在苏格兰疗养以及在洛西湖畔和解的期待都破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ， " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['meri] [daʊn] [hɪr]

He	remembered	his	wife's	last	injunction	,	"	Be	sure	you	bring	Mary	down	here
他	记得	他的	妻子的	最后的	禁令	，	"	是	当然	你	带来	玛丽	向下	这里

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	，

他想起妻子临终前的嘱咐：“一定要立刻把玛丽带下来。”

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv]['eni][iks'kju:ziz] .

and	don't	have	any	excuses	.
和	不	有	任何	借口	.

没有任何借口。

" ['ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[pʊr] ['meri] [wʊd] ['nevər]['træv(ə)l]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][hoʊm] .

poor	Mary	would	never	travel	any	more	to	her	old	home	.
贫穷的	玛丽	会	绝不	旅行	任何	更多的	到	她	老的	家	.

可怜的玛丽再也无法回到她的老家了。

[hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .

Her	days	of	rest	were	at	hand	.
她	天	的	休息	是	在	手	.

她的安息之日即将到来。

['ʌŋk(ə)l] [hju:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔ:rdz] [dʒef] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

Uncle	Hugh	was	very	gentle	and	considerate	towards	Jeff	that	night	and
叔叔	休	曾是	非常	温和的	和	周到	向	杰夫	那	夜晚	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['drægd] [soʊ] ['sloʊli] .

during	the	ensuing	days	that	dragged	so	slowly	.
期间	这	随后	天	那	拖拽	所以	缓慢地	.

那天晚上以及接下来的几天里，休叔叔对杰夫非常温柔体贴，日子过得也格外漫长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

The	boy	could	hardly	be	persuaded	to	leave	the	house	for	half	an	hour	,
这	男生	可以	几乎	是	被说服	到	离开	这	房子	为了	一半	一个	小时	,

半个小时，几乎没人劝说这男孩离开家。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['hɜ:rid] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['æbsəns] .

and	always	hurried	back	with	feverish	impatience	after	the	shortest	absence	.
和	总是	慌忙	后退	和	发烧	不耐烦	后	这	最短	缺席	.

即使短暂离开，也会急匆匆地赶回来，带着焦急的心情。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['moʊstli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] — [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] ;

He	came	in	mostly	laden	with	primroses	and	violets	—	her	favourite	flowers	;
他	来了	在	大多	满载	和	报春花	和	紫罗兰	—	她	最喜欢的	花朵	;

他进来时，身上大多带着报春花和紫罗兰——这是她最喜欢的花；

['ɔ:f(ə)n]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃɑ:ps] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] , ['nevər] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

often	going	into	two	or	three	shops	to	get	them	,	never	sufficiently	satisfied	with
经常	去	进入	二	或者	三	商店	到	得到	他们	,	绝不	足够	使满意	和

[ðer; ðər] ['freʃnəs] .

their	freshness	.
他们的	新鲜	.

通常要跑两三家店才能买到，但对它们的新鲜度始终不太满意。

[wʌn] [naɪt] [dʒef][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	night	Jeff	had	gone	to	bed	earlier	than	usual	,
一	夜晚	杰夫	有	已消失	到	床	早些时候	比	通常	,

一天晚上，杰夫比平时早睡了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['moʊstli] ['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r] ['wɔndəd] ['restləsli] [frʌm; frəm]

for	he	mostly	lingered	about	the	passages	or	wandered	restlessly	from
为了	他	大多	徘徊不去	关于	这	段落	或者	漫步	躁动不安	从

[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .

room	to	room	till	it	was	late	.
房间	到	房间	直到	它	曾是	晚的	.

因为他大多时候都在走廊里徘徊，或者焦躁地从一个房间走到另一个房间，直到夜深。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ][sʌm; səm] ['fænsɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
This **evening** **he** **had** **been** **greatly** **comforted** **by** **some** **fancied** **improvement** **in** **the**
这 晚上 他 有 到过 非常 安慰 经过 一些 幻想 改进 在 这

[pʊr] [-] [ə'pɪrəns] .
poor **invalid's** **appearance** **.**
贫穷的 无效的 外貌 .

今晚，他因看到那位可怜的病人的外貌似乎有所好转而感到十分欣慰。

" ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] — [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Mother** **darling** **,** **you** **are** **better** **—** **say** **you** **are** **better** **to** **-** **night** **,**
" 母亲 亲爱的 , 你 是 更好的 — 说 你 是 更好的 到 - 夜晚 ,

"亲爱的妈妈，你好多了——今晚就说你好多了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lɑːk] ['lɔːsi] ,
and **that** **you** **will** **soon** **be** **well** **enough** **to** **go** **back** **to** **Loch** **Lossie** **,**
和 那 你 将要 很快 是 出色地 足够的 到 去 后退 到 湖 洛西 ,

并祝愿你很快就能康复，重返洛西湖。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] .
" **he** **said** **as** **he** **hung** **over** **her** **at** **saying** **"** **good** **-** **night** **.**
" 他 说 作为 他 悬挂 超过 她 在 说 " 好的 - 夜晚 .

"他俯身在她上方，说了声'晚安'。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fɑːndli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She** **smiled** **fondly** **upon** **him** **.**
" 她 微笑 深情地 之上 他 .

她深情地看着他，脸上带着微笑。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['betər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒef] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" **You** **wish** **me** **to** **get** **better** **so** **very** **much** **,** **Jeff** **,** **I** **almost** **feel** **as** **if** **I**
" 你 希望 我 到 得到 更好的 所以 非常 很多 , 杰夫 , 我 几乎 感觉 作为 如果 我

[mʌst; məst] . "
must **.** **"**
必须 . "

"杰夫，你那么希望我好起来，我感觉自己好像必须好起来似的。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] .
" **You** **must** **,** **you** **must** **,** **"** **he** **repeated** **vehemently** **.**
" 你 必须 , 你 必须 , " 他 重复 强烈地 .

"你必须，你必须，"他激动地重复道。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wen] [dʒef][wʌz; wəz] [raʊzd]
It **hardly** **seemed** **any** **time** **since** **he** **had** **gone** **to** **bed** **when** **Jeff** **was** **roused**
它 几乎 似乎 任何 时间 自从 他 有 已消失 到 床 什么时候 杰夫 曾是 唤醒

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
by **Uncle** **Hugh** **touching** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
经过 叔叔 休 接触 他 在 这 肩膀 .

杰夫上床睡觉没多久，就被休叔叔拍了拍肩膀吵醒了。

" [get] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , ['kwɪkli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Get** **up** **,** **my** **boy** **,** **quickly** **,** **your** **mother** **wishes** **you** **to** **come** **to** **her** **.**
" 得到 向上 , 我的 男生 , 迅速地 , 你的 母亲 愿望 你 到 来 到 她 .

"孩子，快起来，你妈妈要你过去。"

" ['mɪstər] . [koʊlkhaʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] ,
" **Mr** **.** **Colquhoun's** **face** **was** **very** **grave** **,**
" 先生 . 科尔昆的 脸 曾是 非常 严重 ,

科尔昆先生的脸色非常严肃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [koʊld] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ɪts] [toʊnz] .
and **his** **habitually** **cold** **voice** **had** **a** **thrill** **of** **sympathy** **in** **its** **tones** **.**
和 他的 习惯性地 寒冷的 嗓音 有 一个 刺激 的 同情 在 它是 音调 .

他那平日里冷漠的声音中，却流露出一丝同情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	boy	was	up	in	a	moment	.
这	男生	曾是	向上	在	一个	片刻	.

男孩立刻站了起来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [naʊ] .

Nothing	was	surprising	now	.
没有什么	曾是	奇怪	现在	.

现在什么都不奇怪了。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hi:; hi] [went] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] .

When	he	had	put	on	his	clothes	he	went	down	-	stairs	to	his	mother's	room	.
什么时候	他	有	放	在	他的	衣服	他	去	向下	-	楼梯	到	他的	母亲的	房间	.

他穿好衣服后，下楼去了母亲的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] .

The	door	was	ajar	and	he	pushed	it	open	.
这	门	曾是	半开	和	他	推动	它	打开	.

门半开着，他把它推开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] [hɪr] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'baʊt] ,

There	was	a	solemn	hush	here	,	though	there	were	plenty	of	lights	about	,
那里	曾是	一个	庄严	嘘	这里	,	尽管	那里	是	很多	的	灯	关于	,

这里一片肃穆寂静，尽管周围灯火通明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	a	kettle	steaming	on	the	hearth	.
和	一个	壶	蒸煮	在	这	炉	.

壁炉上还放着一壶热气腾腾的热水。

[dʒef] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [drʌgz] .

Jeff	noticed	at	once	an	overpowering	smell	of	drugs	.
杰夫	注意到	在	一次	一个	压倒性的	闻	的	药物	.

杰夫立刻闻到了一股浓烈的毒品气味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

There	was	a	strange	man	in	the	room	.
那里	曾是	一个	奇怪的	男人	在	这	房间	.

房间里有个陌生男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

The	boy	with	a	cold	chill	at	his	heart	recognized	him	as	a	doctor	.
这	男生	和	一个	寒冷的	寒意	在	他的	心	认可	他	作为	一个	医生	.

男孩心中一阵寒意，他认出他是医生。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] !

How	still	the	figure	on	the	bed	was	!
如何	仍然	这	数字	在	这	床	曾是	!

床上的人影一动不动！

[haʊ] ['mɑ:rb(ə)l] - [waɪt] [ðə; ði] [feɪs] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] ['meni] ['piləuz] !

How	marble	-	white	the	face	propped	up	by	many	pillows	!
如何	大理石	-	白色的	这	脸	支撑	向上	经过	许多	枕头	!

被许多枕头托起的脸庞，洁白如大理石！

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

The	mother	heard	the	gentle	footfall	of	her	beloved	child	,
这	母亲	听到	这	温和的	人流量	的	她	心爱	孩子	,

母亲听到了心爱的孩子轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ʌn'kloʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] — [ʌn'kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər]

and	the	soft	brown	eyes	unclosed	at	his	approach	—	unclosed	with	the	ever
和	这	柔软的	棕色的	眼睛	未关闭	在	他的	方法	—	未关闭	和	这	曾经

- ['lʌvɪŋ] [glæns] .

-	loving	glance	.
-	爱	瞥一眼	.

当他走近时，她那双柔和的棕色眼睛睁开了——睁开的眼睛里充满了爱意。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	fleeting	smile	passed	over	her	face	.
一个	转瞬即逝	微笑	通过了	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝短暂的微笑。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [oʊ] , [soʊ] ['feɪntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs]

"	My	little	lad	,	"	said	a	voice	,	oh	,	so	faintly	,	but	with	such	infinite	tenderness
"	我的	小的	小伙子	,	"	说	一个	嗓音	,	哦	,	所以	淡淡的	,	但	和	这样的	无限	压痛

,

,

,

"我的小宝贝，"一个声音说道，哦，声音那么轻柔，却充满了无限的温柔。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

"	you	have	been	quick	in	coming	.
"	你	有	到过	快的	在	未来	.

你来得真快。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [ə'nʌðər] [gʊd] - [naɪt] .

I	have	sent	for	you	to	say	another	good	-	night	.
我	有	发送	为了	你	到	说	其他	好的	-	夜晚	.

我派人来叫你再跟我说声晚安。

[dʒef] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

Jeff	,	darling	,
杰夫	,	亲爱的	,

杰夫，亲爱的，

[traɪ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

try	and	understand	—	I	am	going	—	where	it	is	always	morning	—	I	am
尝试	和	理解	—	我	是	去	—	在哪里	它	是	总是	早晨	—	我	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] — ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] —

going	to	leave	you	—	after	such	a	little	stay	—
去	到	离开	你	—	后	这样的	一个	小的	停留	—

请你试着理解——我要走了——去往永远是清晨的地方——我要离开你——在如此短暂的停留之后——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bɪg][bed] .

"	The	boy	had	thrown	himself	beside	her	on	the	big	bed	.
"	这	男生	有	抛掷	他自己	旁	她	在	这	大的	床	.

男孩扑倒在她身旁的大床上。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

He	had	never	seen	the	approach	of	death	.
他	有	绝不	已见	这	方法	的	死亡	.

他从未见过死亡的临近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

" ['mʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][goʊ] ?

"	Mother	,	why	should	you	go	?
"	母亲	,	为什么	应该	你	去	?

"母亲，您为什么要走？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

why	should	they	take	you	away	from	me	again	?
为什么	应该	他们	拿	你	离开	从	我	再次	?

他们为什么要再次把你从我身边带走?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	,	no	!
哦	,	不	,	不	!

哦，不，不!

[pliːz] , [sɜːr] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] ; [aɪm][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Please	,	sir	,	do	not	be	so	cruel	;	I'm	so	lonely	without	her	.
请	,	先生	,	做	不是	是	所以	残忍的	;	我是	所以	孤独	没有	她	.

先生，请不要这么残忍；没有她，我好孤独。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

"	He	turned	with	anguished	eyes	to	the	grave	gentleman	who	had	placed	a
"	他	转向	和	痛苦的	眼睛	到	这	严重	绅士	WHO	有	放置	一个

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðɚz] [pʌls] .

hand	on	the	dear	mother's	pulse	.
手	在	这	亲爱的	母亲的	脉冲	.

“他痛苦地转过头，看向那位神情严肃的先生，那位先生曾把手放在这位亲爱的母亲的脉搏上。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Again	she	spoke	:
再次	她	辐	:

她又开口说道:

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

"	My	boy	,	you	must	understand	,	God	has	called	me	—	I	am	dying	.
"	我的	男生	,	你	必须	理解	,	上帝	有	称为	我	—	我	是	垂死	.

“孩子，你必须明白，上帝召唤我——我要死了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hed] [ə'gen]

In	the	morning	I	shall	not	see	your	dear	eyes	;	I	shall	never	touch	your	head	again
在	这	早晨	我	将	不是	看	你的	亲爱的	眼睛	;	我	将	绝不	触碰	你的	头	再次

.

:

.

明天早上我将再也看不到你亲爱的眼睛；我将再也无法抚摸你的头。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] [hed] — [oʊ] , [sɔːft] [kəːlz] !

Oh	,	dear	,	dear	head	—	oh	,	soft	curls	!
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	头	—	哦	,	柔软的	卷发	!

哦，亲爱的，亲爱的脑袋——哦，柔软的卷发!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	She	paused	a	minute	and	a	little	sob	broke	from	her	.
"	她	暂停	一个	分钟	和	一个	小的	哭泣	打破	从	她	.

她停顿了一会儿，然后轻轻地抽泣了一声。

" [dʒef] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

"	Jeff	,	Uncle	Hugh	has	been	telling	me	about	you	the	past	few	days	.
"	杰夫	,	叔叔	休	有	到过	讲述	我	关于	你	这	过去的	很少	天	.

“杰夫，休叔叔这几天一直在跟我提起你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	has	been	a	great	happiness	—	a	great	comfort	to	know	that	you	are
它	有	到过	一个	伟大的	幸福	—	一个	伟大的	舒适	到	知道	那	你	是

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['truːθfl] .

so	brave	and	truthful	.
所以	勇敢的	和	真实	.

知道你如此勇敢诚实，我感到无比欣慰和高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [oʊn] ,

There	are	faults	,	my	darling	,	still	;	but	I	think	,	my	own	,
那里	是	故障	,	我的	亲爱的	,	仍然	;	但	我	思考	,	我的	自己的	,

亲爱的，我还有缺点；但我认为，我自己的缺点，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

that	you	will	be	a	hero	some	day	.
那	你	将要	是	一个	英雄	一些	天	.

你终有一天会成为英雄。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɑːntent] .

"	She	smiled	upon	him	with	indescribable	content	.
"	她	微笑	之上	他	和	无法形容	内容	.

她对他露出了难以言喻的满足笑容。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	no	fears	for	you	.
"	我	有	不	恐惧	为了	你	.

“我一点也不担心你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] .

You	will	bear	what	is	given	you	to	bear	patiently	.
你	将要	熊	什么	是	给定	你	到	熊	耐心	.

你要耐心承受你所要承受的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [griːv] [jʊr; jər]['fɑːðər] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] .

You	will	not	grieve	your	father	—	you	will	remember	that	—	"	Her	voice	failed	.
你	将要	不是	悲伤	你的	父亲	—	你	将要	记住	那	—	"	她	嗓音	失败的	.

“你不会为你的父亲悲伤——你会记住这一点——”她的声音渐渐消失了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	mother	,	stay	with	me	.
"	哦	,	母亲	,	停留	和	我	.

“哦，妈妈，请留在我身边。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] .

I	can	never	be	great	or	good	without	you	—	things	are	so	hard	.
我	能	绝不	是	伟大的	或者	好的	没有	你	—	事物	是	所以	难的	.

没有你，我永远无法变得伟大或优秀——生活太艰难了。

['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Only	stay	with	me	a	little	while	.
仅有的	停留	和	我	一个	小的	尽管	.

请陪我待一会儿。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

No	one	has	ever	loved	me	as	you	love	me	.
不	一	有	曾经	喜爱	我	作为	你	爱	我	.

从来没有人像你一样爱过我。

" [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .

"	A	glow	of	light	passed	over	the	sweet	face	.
"	一个	辉光	的	光	通过了	超过	这	甜的	脸	.

一道光芒掠过那张甜美的脸庞。

" ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	Darling	,	no	one	will	ever	love	you	like	I	have	loved	you	.
"	亲爱的	,	不	一	将要	曾经	爱	你	喜欢	我	有	喜爱	你	.

亲爱的，没有人会像我爱你一样爱你。

[dʒef] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Jeff	,	you	have	been	a	great	happiness	to	me	.
杰夫	,	你	有	到过	一个	伟大的	幸福	到	我	.

杰夫，你给我带来了莫大的快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [pərˈhæps] ,

By	and	by	,	when	you	come	to	me	,	I	shall	know	,	perhaps	,
经过	和	经过	,	什么时候	你	来	到	我	,	我	将	知道	,	也许	,

或许，等你来到我身边时，我就会明白了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈembər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	you	have	remembered	all	that	I	have	said	to	you	.
那	你	有	记得	全部	那	我	有	说	到	你	.

你已经记住了我对你说过的一切话。

[oʊ] , [ˈdɑːktər] , [ðə; ði][peɪn] — [əˈgen] .

Oh	,	doctor	,	the	pain	—	again	.
哦	,	医生	,	这	疼痛	—	再次	.

哦，医生，又疼了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrsənz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]

"	She	gasped	for	breath	,	and	Mrs	.	Parsons	lifted	her	up	and	put	some
"	她	倒吸一口气	为了	气息	,	和	太太	.	帕森斯	抬起	她	向上	和	放	一些

[ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

cordial	to	her	lips	.
亲切	到	她	嘴唇	.

“她喘不过气来，帕森斯太太把她扶起来，往她嘴唇上抹了些甜酒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :

When	she	spoke	again	she	wandered	a	little	:
什么时候	她	辐	再次	她	漫步	一个	小的	:

她再次开口时，思路有些混乱：

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ˈɪndiə] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .

"	I	was	so	happy	in	India	—	we	were	all	so	happy	together	.
"	我	曾是	所以	快乐的	在	印度	—	我们	是	全部	所以	快乐的	一起	.

“我在印度的时候非常开心——我们在一起的时候都非常开心。”

[dɪr] [ˈhʌzbənd] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][sʌn] — [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] —

Dear	husband	—	our	little	son	—	is	growing	up	all	that	we	could	wish	him	—
亲爱的	丈夫	—	我们的	小的	儿子	—	是	生长	向上	全部	那	我们	可以	希望	他	—

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .

by	and	by	—	he	will	comfort	you	.
经过	和	经过	—	他	将要	舒适	你	.

亲爱的丈夫——我们的小儿子——正在茁壮成长，他完全符合我们的期望——总有一天——他会安慰你的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [pərˈhæps] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ˈsʌmtaɪmz] . "

I	shall	know	—	perhaps	that	you	speak	of	me	—	sometimes	.	"
我	将	知道	—	也许	那	你	说话	的	我	—	有时	.	"

我或许会知道——也许你会提起我——有时候。

" [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , " [bɜːrst][frʌm; frəm][dʒef] .

"	Mother	,	you	shall	know	,	"	burst	from	Jeff	.
"	母亲	,	你	将	知道	,	"	爆裂	从	杰夫	.

“母亲，您终会明白的，”杰夫突然说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [weɪ] .

He	spoke	in	a	hoarse	way	.
他	辐	在	一个	嘶哑	方式	.

他说话声音沙哑。

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃoʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .

Only	by	a	supreme	effort	could	he	choke	back	his	sobs	.
仅有的	经过	一个	最高	努力	可以	他	呛	后退	他的	啜泣	.

他竭尽全力才忍住抽泣声。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] ,

Now	**he**	**had**	**raised**	**himself**	**and**	**was**	**gazing**	**into**	**the**	**beloved**	**eyes**	**,**
现在	他	有	提高	他自己	和	曾是	凝视	进入	这	心爱	眼睛	,

他现在站起身来，凝视着心爱之人的双眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf]['vɪʒ(ə)n] .

which	**seemed**	**to**	**see**	**some**	**far**	**-**	**off**	**vision**	**.**
哪个	似乎	到	看	一些	远的	-	离开	想象	.

它似乎看到了遥远的景象。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] — [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**And**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**promise**	**,**	**when**	**you**	**are**	**gone**	**—**	**I**	**will**	**be**	**—**	**all**	**you**	**wish**	**.**
"	和	,	母亲	,	我	承诺	,	什么时候	你	是	已消失	—	我	将要	是	—	全部	你	希望	.

“妈妈，我向你保证，当你离开之后，我会成为你希望我成为的一切。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] — [ɔːl][maɪ][laɪf] [θruː] — [ænd; ənd] [wen] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] —

I	**will**	**never**	**,**	**never**	**forget**	**—**	**all**	**my**	**life**	**through**	**—**	**and**	**when**	**—**	**I**	**see**	**you**	**again**	**—**
我	将要	绝不	,	绝不	忘记	—	全部	我的	生活	通过	—	和	什么时候	—	我	看	你	再次	—

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	**shall**	**see**	**you**	**again**	**,**
我	将	看	你	再次	,

我永远、永远不会忘记——我的一生——当——我再次见到你——我一定会再次见到你。

[juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]

you	**know**	**—**	**you**	**will**	**know**	**how**	**much**	**I**	**have**	**gone**	**on**	**loving**	**you**	**—**	**and**
你	知道	—	你	将要	知道	如何	很多	我	有	已消失	在	爱	你	—	和

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	**.**
记住	.

你知道——你会知道我有多么爱你——多么想念你。

[oʊ] , ['mʌðər] , [kɑːnt][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? — [mʌst; məst]

Oh	**,**	**mother**	**,**	**can't**	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**	**—**	**must**
哦	,	母亲	,	不能	我	去	和	你	?	—	必须

哦，妈妈，我不能和您一起去吗？——必须

[aɪ] [weɪt] [hɪr] [ə'loʊn] ?

I	**wait**	**here**	**alone**	**?**
我	等待	这里	独自的	?

我一个人在这里等吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

You	**will**	**never**	**kiss**	**me**	**,**
你	将要	绝不	吻	我	,

你永远不会吻我，

['nevər] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wen] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] — [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [nɑːt] [preɪz]

never	**touch**	**me**	**—**	**and**	**when**	**—**	**I**	**am**	**a**	**real**	**hero**	**—**	**your**	**voice**	**will**	**not**	**praise**
绝不	触碰	我	—	和	什么时候	—	我	是	一个	真实的	英雄	—	你的	嗓音	将要	不是	称赞

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

永远不要碰我——即使——当我成为真正的英雄——你的声音也不会赞美我。

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Take	**me**	**with**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**!**
拿	我	和	你	,	母亲	,	母亲	!

妈妈，妈妈，带我走吧!

" [ðen] [dʒef] [fel] [bæk] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]
" Then Jeff fell back unconscious , and was carried out of the room by Uncle
" 然后 杰夫 跌倒 后退 无意识 , 和 曾是 携带 出去 的 这 房间 经过 叔叔
[hju:] ,
Hugh ,
休 ,

"然后杰夫再次昏倒，被休叔叔抱出了房间。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
who was sobbing like a child .
WHO 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [dɪd][nɑ:t] ['tæri] .
The angel of death did not tarry .
这 天使 的 死亡 做过 不是 焦油 .

死神没有耽搁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒef] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər][læst] " [gʊd] -
In the morning Jeff knew that his sweet mother had said her last " good -
在 这 早晨 杰夫 知道 那 他的 甜的 母亲 有 说 她 最后的 " 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

早上，杰夫知道他亲爱的母亲已经对他说了最后的"晚安"。

" ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd][dʒef] [skɔt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
" Years have gone by , and Jeff Scott is a man now .
" 年 有 已消失 经过 , 和 杰夫 斯科特 是 一个 男人 现在 .

"岁月流逝，杰夫·斯科特现在已经长大成人了。"

[hi:; hi][ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ]['ri:əl]['hɪroʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wʌn] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
He is reckoned a real hero in these days , one whose name has been a
他 是 估计 一个 真实的 英雄 在 这些 天 , 一 谁 姓名 有 到过 一个
['haʊshoʊld] [wɜ:rd] .
household word .
家庭 单词 .

如今他被视为真正的英雄，他的名字家喻户晓。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ə; eɪ] [raɪt] ['gælənt]['soʊldʒər] [hu:]
He is a soldier like all the men of his race — a right gallant soldier who
他 是 一个 士兵 喜欢 全部 这 男人 的 他的 种族 — 一个 正确的 英勇 士兵 WHO
[werz] [ə; eɪ][vi:] . [si:] . [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] .
wears a V . C . upon his broad breast .
穿着 一个 V . C . 之上 他的 广阔 胸部 .

他像他族的所有男人一样是一名士兵——一位真正的英勇士兵，胸前佩戴着维多利亚十字勋章。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [dʌn] [breɪv] [di:dz] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
He has seen much service , and done brave deeds by flood and field ,
他 有 已见 很多 服务 , 和 完毕 勇敢的 契约 经过 洪水 和 场地 ,

他服役多年，在洪水和战场上都英勇作战。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
under the roar of cannon , and in instant fear of death .
在下面 这 吼 的 大炮 , 和 在 立即的 害怕 的 死亡 .

在隆隆的炮声中，在瞬间的死亡恐惧中。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'du:d] ,
His fiery impetuous spirit is in a measure subdued ,
他的 火热 浮躁 精神 是 在 一个 措施 低沉的 ,

他那火爆冲动的性格在某种程度上有所收敛。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækts][ʌv; əv]['breɪvəri][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][baɪ][hɪz; ɪz]

but	still	his	rash	acts	of	bravery	have	been	reproved	with	a	smile	by	his
但	仍然	他的	皮疹	行为	的	勇敢	有	到过	责备	和	一个	微笑	经过	他的

[suːˈpɪrɪər]['ɑːfəsərz] .

superior	officers	.
优越的	警官	.

但他鲁莽的勇敢行为仍然受到了上级军官的微笑斥责。

[ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd][swæm][ə; eɪ]['rɪvər]['ʌndər][hɑːt]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

In	one	campaign	he	had	swam	a	river	under	hot	fire	of	the	enemy	,
在	一	活动	他	有	游泳	一个	河	在下面	热的	火	的	这	敌人	,

在一次战役中，他冒着敌人的猛烈炮火游过一条河。

['kærɪɪŋ] [dɪ'spætʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['rælɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][baɪ] ['pɪkɪŋ]

carrying	despatches	between	his	teeth	—	he	had	rallied	his	regiment	by	picking
携带	电报	之间	他的	牙齿	—	他	有	集结	他的	团	经过	挑选

[ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [drɑːpt] [baɪ] [tuː] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,

up	the	colours	dropped	by	two	wounded	comrades	,
向上	这	颜色	掉落	经过	二	受伤	同志们	,

他嘴里叼着军情六处文件——他捡起两名受伤战友掉落的军旗，鼓舞了全团士气。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ]

though	his	own	right	arm	was	shattered	by	a	shot	—	he	had	defended	the
尽管	他的	自己的	正确的	手臂	曾是	破碎	经过	一个	射击	—	他	有	辩护	这

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkli] [θroʊn] [ʌp][fɔːrt][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['breɪvəri] [ə'genst] [ə; eɪ]

sick	and	wounded	in	a	quickly	thrown	up	fort	with	desperate	bravery	against	a
生病的	和	受伤	在	一个	迅速地	抛掷	向上	堡	和	绝望的	勇敢	反对	一个

[hoʊst][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['enəmi] .

host	of	attacking	enemies	.
主持人	的	攻击	敌人	.

虽然他自己的右臂被子弹打碎了，但他仍然在临时搭建的堡垒中，以孤胆英雄的勇气，抵御着众多敌人的进攻，保护着伤病员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][laɪf]['oʊnli][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

He	seemed	to	hold	his	life	only	to	spend	it	for	others	.
他	似乎	到	抓住	他的	生活	仅有的	到	花费	它	为了	其他的	.

他似乎把生命奉献给了别人。

[noʊ][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	privations	were	hard	to	him	.
不	匮乏	是	难的	到	他	.

对他来说，任何困苦都不算难熬。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

He	bore	with	a	smiling	face	heat	or	cold	,	and	encouraged	with	a	cheerful
他	钻孔	和	一个	微笑	脸	热	或者	寒冷的	,	和	鼓励	和	一个	快乐

[wɜːrd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['soʊldʒərz] .

word	dispirited	soldiers	.
单词	颓废	士兵	.

他面带微笑地忍受酷暑严寒，用欢快的话语鼓励士气低落的士兵。

" [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] ['gælənt]['dʒen(ə)rəl] , " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [θriː] [taɪmz]

"	Sir	,	"	said	a	gallant	general	,	"	you	have	won	a	Victoria	Cross	three	times
"	先生	,	"	说	一个	英勇	一般的	,	"	你	有	韩元	一个	维多利亚	叉	三	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“先生，”一位英勇的将军说，“您曾三次获得维多利亚十字勋章。”

[aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hə'roʊɪk]['breɪvəri] .

I	honour	you	for	your	heroic	bravery	.
我	荣誉	你	为了	你的	英勇	勇敢	.

我敬佩你的英勇行为。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

Your	mother	may	be	proud	to	hear	of	such	a	son	.
你的	母亲	可能	是	自豪的	到	听到	的	这样的	一个	儿子	.

你母亲听到有这样一个儿子，一定会感到骄傲。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

what	a	tender	chord	was	touched	by	those	words	.
什么	一个	投标	弦	曾是	感动	经过	那些	字	.

这些话语触动了我内心深处多么柔软的一根弦啊！

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [naɪt] [dʒef] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

In	the	darkness	of	the	African	night	Jeff	went	out	with	a	heavy	heart	from
在	这	黑暗	的	这	非洲	夜晚	杰夫	去	出去	和	一个	重的	心	从

[hɪz; ɪz] [tent] ,

his	tent	,
他的	帐篷	,

在非洲漆黑的夜里，杰夫怀着沉重的心情走出了帐篷。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːrz] , ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .

and	,	looking	up	at	the	silent	stars	,	wondered	if	she	knew	,	if	she	approved	.
和	,	寻找	向上	在	这	沉默的	明星	,	想知道	如果	她	知道	, 如果	她	得到正式认可的	.	

她抬头望着寂静的星空，心想她是否知道，她是否赞同。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

And	when	he	went	home	,
和	什么时候	他	去	家	,

他回家后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dekə'reiʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	sent	for	to	Osborne	to	receive	his	decorations	from	the
和	曾是	发送	为了	到	奥斯本	到	收到	他的	装饰	从	这

['kwiːnz] [hænd] ,

Queen's	hand	,
女王大学	手	,

他被召到奥斯本那里，从女王手中接过勋章。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

the	honour	heaped	upon	him	seemed	more	than	he	could	bear	.
这	荣誉	堆积如山	之上	他	似乎	更多的	比	他	可以	熊	.

他所获得的荣誉似乎超出了他的承受范围。

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðə; ði] [terz]

When	the	greatest	lady	in	the	land	spoke	a	few	kind	words	of	praise	the	tears
什么时候	这	最	女士	在	这	土地	辐	一个	很少	种类	字	的	称赞	这	眼泪

['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [braʊn] [aɪz] .

started	to	his	brave	brown	eyes	.
开始	到	他的	勇敢的	棕色的	眼睛	.

当全国最伟大的女士说了几句赞美的话时，他勇敢的棕色眼睛里开始涌出泪水。

[pər'tʃæns] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['wʊmənli] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]
Perchance **the** **aspect** **of** **such** **a** **stripling** **moved** **her** **womanly** **heart** **to** **a**
或许 这 方面 的 这样的 一个 幼苗 已搬 她 女性 心 到 一个
['speʃ(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
special **throb** **of** **sympathy** **,**
特别的 搏动 的 同情 ,

或许，这年轻男子的模样触动了她女人的心，激起了她特殊的同情心。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] .
he **looked** **so** **young** **to** **have** **achieved** **such** **deeds** **of** **valour** **.**
他 看起来 所以 年轻的 到 有 已达成 这样的 契约 的 勇气 .

他年纪轻轻就做了如此英勇的事迹，实在令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['nevər] [saʊnd] [ə'træktɪvli] [ɪn]['dʒɛfs]
But **the** **applause** **of** **the** **world** **in** **general** **will** **never** **sound** **attractively** **in** **Jeff's**
但 这 掌声 的 这 世界 在 一般的 将要 绝不 声音 吸引人 在 杰夫的
[ɪrz] ;
ears **;**
耳朵 ;

但全世界的掌声在杰夫听来永远不会有吸引力；

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pet]['laɪənz] .
society **will** **never** **claim** **him** **as** **one** **of** **her** **pet** **lions** **.**
社会 将要 绝不 宣称 他 作为 一 的 她 宠物 狮子 .

社会永远不会把他当作自己的宠物狮子之一。

[æt; ət] [lɑ:k] ['lɔ:si] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
At **Loch** **Lossie** **they** **speak** **of** **him** **with** **respectful** **admiration** **,**
在 湖 洛西 他们 说话 的 他 和 尊重 钦佩 ,

在洛西湖畔，人们谈起他时都充满敬意和钦佩。

[ænd; ənd] [ænt] ['æni] [noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊldz][aʊt] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and **Aunt** **Annie** **no** **longer** **holds** **out** **any** **opinions** **against** **such** **a** **distinguished**
和 阿姨 安妮 不 更长 持有 出去 任何 意见 反对 这样的 一个 杰出的
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

安妮阿姨不再对这样一位杰出的年轻人抱有任何成见。

[ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə] [jʌŋ] ['kæptɪn] [skɔt] .
She **loses** **no** **opportunity** **of** **proclaiming** **her** **kinship** **to** **young** **Captain** **Scott** **.**
她 失败 不 机会 的 宣告 她 亲属关系 到 年轻的 队长 斯科特 .

她不放过任何机会，向年轻的斯科特船长宣示自己的亲属关系。

[bʌt; bət][dʒef]['oʊnli][s'pendz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['skɑ:tlənd] ;
But **Jeff** **only** **spends** **a** **short** **time** **occasionally** **in** **Scotland** **;**
但 杰夫 仅有的 花费 一个 短的 时间 偶尔 在 苏格兰 ;

但杰夫只是偶尔在苏格兰待很短的时间；

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
most **of** **his** **leave** **is** **generally** **passed** **with** **his** **father** **.**
最多 的 他的 离开 是 一般来说 通过了 和 他的 父亲 .

他的大部分假期通常都和父亲一起度过。

[ðə; ði] [di:p] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kloʊzər]
The **deep** **strong** **affection** **between** **father** **and** **son** **seems** **to** **become** **a** **closer**
这 深的 强的 感情 之间 父亲 和 儿子 似乎 到 变得 一个 更近
[bɑ:nd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊlz][ɑ:n] .
bond **as** **the** **years** **rolls** **on** **.**
纽带 作为 这 年 卷 在 .

随着岁月的流逝，父子之间深厚的感情似乎变得更加紧密。

[ðeɪ] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mʌðər] ,

They	**speak**	**sometimes**	**of**	**the**	**dead**	**mother**	**,**
他们	说话	有时	的	这	死的	母亲	,

他们有时会谈起死去的母亲，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['dʒɛfs] [vɔɪs] [hʌʃiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsti] [æt; ət][ðə; ði]

and	**even**	**now**	**Jeff's**	**voice**	**hushes**	**and**	**his**	**steady**	**eyes**	**are**	**misty**	**at**	**the**
和	甚至	现在	杰夫的	嗓音	安静	和	他的	稳定的	眼睛	是	蒙蒙	在	这

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

mention	**of**	**her**	**name**	**or**	**the**	**recalling**	**of**	**her**	**words**	**.**
提到	的	她	姓名	或者	这	回忆	的	她	字	.

即使现在，每当提到她的名字或回忆起她的话语时，杰夫的声音都会变得低沉，他那双沉稳的眼睛也会泛起泪光。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [taɪm][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['wiːkən] ;

He	**loves**	**her**	**with**	**a**	**love**	**that**	**time**	**has**	**no**	**power**	**to**	**weaken**	**;**
他	爱	她	和	一个	爱	那	时间	有	不	力量	到	削弱	;

他对她的爱，经不起时间的考验；

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

he	**has**	**kept**	**all**	**her**	**sayings**	**faithfully**	**in**	**his**	**heart**	**;**
他	有	保留	全部	她	谚语	忠实	在	他的	心	;

他将她的一切话语都忠实地铭记在心；

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] .

her	**letters**	**to**	**him**	**are**	**his**	**most**	**cherished**	**possessions**	**.**
她	信件	到	他	是	他的	最多	珍爱	财产	.

她写给他的信件是他最珍贵的收藏。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]

The	**passionate**	**intensity**	**of**	**his**	**nature**	**has**	**deepened**	**and**	**strengthened**	**with**
这	热情的	强度	的	他的	自然	有	加深	和	加强	和

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

his	**manhood**	**.**
他的	男子气概	.

随着年龄的增长，他那热情奔放的性格也愈发深刻和强烈。

[hiː; hi]['nevər] [fə'gets] .

He	**never**	**forgets**	**.**
他	绝不	忘记了	.

他从不忘记。

[oʊ] , [breɪv] , [truː] [hɑːrt] !

Oh	**,**	**brave**	**,**	**true**	**heart**	**!**
哦	,	勇敢的	,	真的	心	!

哦，勇敢真挚的心！

[oʊ] , ['lɔɪəl] [brest] !

oh	**,**	**loyal**	**breast**	**!**
哦	,	忠诚	胸部	!

哦，忠诚的乳房！

[oʊ] , ['feɪθf(ə)l]['hɪroʊ] !

oh	**,**	**faithful**	**hero**	**!**
哦	,	忠实	英雄	!

哦，忠诚的英雄！

['gaːdiŋ] [wel] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

guarding	**well**	**the**	**noble**	**standard**	**of**	**courage**	**and**	**truth**	**that**	**was**	**given**	**you**
守护	出色地	这	高贵	标准	的	勇气	和	真相	那	曾是	给定	你

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɪn] [bɔɪhʊdz] [deɪz] .

to	**guard**	**in**	**boyhood's**	**days**	**.**
到	警卫	在	童年	天	.

好好守护你自幼便被赋予的勇气和真理的高尚品格。

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [læd] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪz] [ɪn'diːd] " [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
" Her little lad " that she loved so well is indeed " one full of courage and
" 她 小的 小伙子 " 那 她 喜爱 所以 出色地 是 的确 " 一 满的 的 勇气 和
[greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
great patience ,
伟大的 耐心 ,

她深爱的"小儿子"的确"充满勇气和极大的耐心",

[ænd; ənd] ['dɑːntləs] [bɪ'fɔːr] ['dɪfəkəltɪz] ; [wʌn] [huː] [ə'laʊz] [noʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] ,
and dauntless before difficulties ; one who allows no fear to assail him ,
和 无畏 前 困难 ; 一 WHO 允许 不 害怕 到 攻击 他 ,

面对困难无所畏惧；不让恐惧侵袭自己。

[huː] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
who fulfils his duty and something over it under hard and difficult
WHO 满足 他的 责任 和 某物 超过 它 在下面 难的 和 难的
['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

在艰难困苦的环境下，他不仅履行了自己的职责，而且还做得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神